



ESPAÑOL

Módulo 03 - Cuaderno 03

Luanna Melo Alves

Angela Maria Kolesny

Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva

Daiana Corrêa Vieira

Javier Eduardo Silveira Luzardo

Juan Carlos Lozano Guzmán

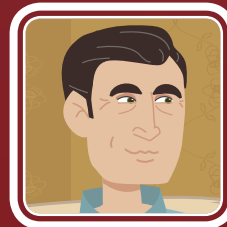
Márcia de Ávila Evangelista

Raquel Chiattonne Corvello

Maria Trinidad Pacherez Velasco

COORDINACIÓN

 **semfronteiras**





ESPAÑOL

Módulo 03 - Cuaderno 03

Luanna Melo Alves

Angela Maria Kolesny

Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva

Daiana Corrêa Vieira

Javier Eduardo Silveira Luzardo

Juan Carlos Lozano Guzmán

Márcia de Ávila Evangelista

Raquel Chiatton Corvello

Maria Trinidad Pacherez Velasco

COORDINACIÓN

semfronteiras



**INSTITUTO FEDERAL
DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA**
Sul-rio-grandense

Pelotas - RS
2016

PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO A DISTÂNCIA

PRESIDÊNCIA

Dilma Rousseff
PRESIDENTA DA REPÚBLICA

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

Aloizio Mercadante
MINISTRO DA EDUCAÇÃO

Marcelo Machado Feres
SECRETÁRIO DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL E TECNOLÓGICA - SETEC

Carlos Artur de Carvalho Arêas
DIRETOR DE INTEGRAÇÃO DAS REDES DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL E TECNOLÓGICA

Cleanto César Gonçalves
COORDENADOR REDE E-TEC BRASIL

**INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO,
CIÊNCIA E TECNOLOGIA SUL-
RIO-GRANDENSE - IFSUL**

Marcelo Bender Machado
REITOR

Lia Joan Nelson Pachalski
DIRETORIA DE ASSUNTOS INTERNACIONAIS

Ricardo Pereira Costa
PRÓ-REITOR DE ENSINO

Rafael Krolow Santos Silva
PRÓ-REITOR ADJUNTO DE ENSINO

Antônio Cardoso Oliveira
COORDENADOR GERAL DA REDE E-TEC BRASIL/IFSUL

Maria Isabel Giusti Moreira
COORDENADORA ADJUNTA DA REDE E-TEC BRASIL/IFSUL

Ficha Catalográfica

E77 Español: Módulo 03 - Cuaderno 03 / Luanna Melo Alves...[et al.] ;
coordinación Maria Trinidad Pacherez Velasco. -- Pelotas: IFSul,
2016.

152 p. : il.
Autores: Angela Maria Kolesny, Bruno Rafael Costa Venâncio da
Silva, Daiana Corrêa Vieira, Javier Eduardo Silveira Luzardo, Juan
Carlos Lozano Guzmán, Márcia de Ávila Evangelista, Raquel Chiattonne
Corvello.

ISBN: 978-85-66935-56-1

1. Espanhol - Curso. 2. Espanhol - Gramática. 3. Língua Espanhola -
Ensino. I. Alves, Luanna Melo. II. Velasco, Maria Trinidad Pacherez.
III. Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Sul-rio-
grandense - IFSul.

CDD 468

Catalogação na Publicação:
Bibliotecária Sílvia Regina de Lima Veleza - CRB 10/2038
Biblioteca IFSul – Câmpus Pelotas

Produzido pela Coordenadoria de Produção e Tecnologia Educacional do Instituto Federal de
Educação, Ciência e Tecnologia Sul-rio-grandense

Este trabalho está licenciado sob uma Licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-SemDerivações 4.0
Internacional. Para ver uma cópia desta licença, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.



**INSTITUTO FEDERAL DE
EDUCAÇÃO, CIÊNCIA
E TECNOLOGIA DO RIO
GRANDE DO NORTE - IFRN**

Maria Trinidad Pacherez Velasco
COORDENADORA DE PROFESSORES AUTORES

Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva
Carla Aguiar Falcão
Cristiane Monteiro Dantas
Giselle Sanabria García
Luanna Melo Alves
Nathalia Oliveira de Barros
PROFESSORES AUTORES

**INSTITUTO FEDERAL DE
EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E
TECNOLOGIA SUL-RIO-
GRANDENSE - IFSUL**

COORDENADORIA DE PRODUÇÃO E TECNOLOGIA
EDUCACIONAL - CPTE
Praça Vinte de Setembro, 455 - Pelotas/RS
(53) 2123 1170 – 2123 1163
www.ifsul.edu.br

Mauro Hallal dos Anjos
COORDENADOR DA CPTE

Margarete Hirdes Antunes
ASSESSORIA PEDAGÓGICA E ADMINISTRATIVA

Adriana Silva da Silva
GESTORA DA EQUIPE DE DESIGN INSTRUCIONAL

Adriana Silva da Silva
Andressa Roxo Pons
Artur Rodrigo Itaquí Lopes Filho
Lélia Caetano Martins Borges
EQUIPE DE DESIGN INSTRUCIONAL

Javier Eduardo Silveira Luzardo
Juan Carlos Lozano Guzmán
Márcia de Ávila Evangelista
Raquel Chiatton Corvello
Daiana Corrêa Vieira
Angela Maria Kolesny
PROFESSORES AUTORES

Hector Medina Gomes

GESTOR DA EQUIPE DE ROTEIRO, ILUSTRAÇÃO E
ANIMAÇÃO

Alexandre da Silveira Júnior
Caroline Klazer Gomes
Ciceli Gravito de Carvalho Gomes
Efrain Becker Bartz
Franciele Blaszk
Juliana Gueths Gomes
Karissa Harumi Hyokemura
Kellen Cristina Basque Lima
Letícia Ayumi Iza Trindade
Maurício Vilar Santos
Marcos Vinícius Schwartz Santos
Patrick da Rosa M. Rodrigues
Paulo Ioshitomo Imom Borges
Rafael da Silva Tenório
Rodrigo Mascarenhas Costa
Sabrina Lara Catharino
Sâmia Mariano Vacari
Tiago Henrique Ribeiro
Vinícius Fernandes da Silva
Wesley Lima Gomes Filho
EQUIPE DE ROTEIRO, ILUSTRAÇÃO E ANIMAÇÃO

Jéssica Stander Campelo
GESTORA DA EQUIPE DE DESIGN GRÁFICO

Ariane da Silva Behling
Candice Campos Habeyche
Cássia Corrêa Pereira
Lílian Aires Schwanz
Nathália Coelho Moreira
Natanaele Barros Machado
Vinícius Nunes de Andrade
EQUIPE DE DESIGN GRÁFICO

Luís Fernando da Silva Mendes
GESTOR DA EQUIPE DE TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO

Acauan Merseburger Picanço
Dartagnan Dias de Farias
Fauzy Régio Hamalla Ahmad
Indaiara Nunes Ribeiro
Lidiane Costa Da Silva
Ricardo Fonseca da Silva
EQUIPE DE TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO

Marcus Neves
GESTOR DA EQUIPE DE ÁUDIO E VÍDEO

Alécio Pereira Júnior
Ana Paula Goulart Bonat
André Barbachan Silva
Cristiano Morais Nunes
Luiz Carlos Lemos Junior
Miguel Mishuo Watanabe
Vivian Silva Fiori
EQUIPE DE ÁUDIO E VÍDEO

Andrea Ualt Fonseca
Denise Pérez Lacerda
Juan Carlos Lozano Guzman
LOCUTORES

Andrea Ualt Fonseca
Ariel Salvador Roja Fagúndez
Denise Pérez Lacerda
Hector Horácio Severi Cardoso
Javier Luzardo
Juan Carlos Lozano Guzman
ELENCO

Rodrigo Mascarenhas Costa
DIRETOR DE ATORES

Sumario

Navegación y estructura 12

Clase 13 Ella es mía 15

1 Noticias de la tele	Haciendo planes	15
2 Los tesoros del templo	Punto de partida	16
3 Comunicándose		17
3.1 Los telediarios		17
3.2 Yo digo lo que él dijo		18
3.3 El español y las lenguas de España		20
3.4 Salió con una mano delante y otra detrás	Expresiones Idiomáticas	23
3.5 Recomendaciones: para la comprensión lectora y expresión oral		25
4 Al-Andalus, la España del Sur	Ubicándose	26
5 Escritores andaluces	Explorando	28
Regresando		29

Clase 14 ¿Qué es la literatura? 31

1 ¿Qué es la literatura?	Haciendo planes	31
2 La ira del rey maya	Punto de partida	32
3 Comunicándose		33
3.1 La literatura		33
3.2 Concordando		34
3.3 Vicios de lenguaje de complemento indirecto		37
3.4 Gustos y deseos		39
3.5 México y su variedad lingüística	Pronunciando	40
3.6 Daniel tiene muchas agallas	Expresiones Idiomáticas	41
3.7 Expresión escrita y comprensión auditiva	Recomendaciones	42
4 La España Mediterránea e Insular	Ubicándose	43
5 El escenario cultural de España	Explorando	45
Regresando		46

Clase 15	¿Será demasiado tarde?	47
1	¿Dónde están los sospechosos? Haciendo planes	47
2	La leyenda del templo Punto de partida	48
3	Comunicándose	49
3.1	El cuento y la leyenda	49
3.2	Estilo directo e indirecto del discurso	50
3.3	Figuras de lenguaje de orden y repetición	54
3.4	Muestras de español: el español de México y Centroamérica	58
3.5	A buen pagador no le duelen prendas	61
3.6	Recomendaciones: expresión oral y comprensión lectora	63
4	La España Septentrional Ubicándose	64
5	Federico García Lorca y el Pueblo Gitano Explorando	66
	Regresando	67
Clase 16	Es agarrar o largar	69
1	¡Por fin, los encontramos! Haciendo planes	69
2	La máscara maya Punto de partida	70
3	Comunicándose	71
3.1	La poesía y las fábulas	71
3.2	Figuras de lenguaje literario: De supresión y de significación	73
3.3	Estructuras del discurso	78
3.4	Pronunciando: El español de la región andina	79
3.5	Expresiones idiomáticas: hincando los codos	81
3.6	Recomendaciones: expresión escrita y comprensión auditiva	83
4	Guinea Ecuatorial Ubicándose	84
5	Las comidas típicas de Guinea Ecuatorial Explorando	86
	Regresando	87
Clase 17	¿Qué ha sucedido?	89
1	¡Qué va! Haciendo planes	89
2	Resuelto el enigma del robo del museo Punto de partida	90
3	Comunicándose	91
3.1	Figuras de significado: Se hace camino al andar	91
3.2	Palabras y sentido: Lo denotativo y lo connotativo	95
3.3	No todo lo que es oro brilla: Paremias o refranes	96
3.4	Muestras del español rioplatense y el andino	98
3.5	Expresiones idiomáticas: Consultarlo con la almohada	101
3.6	Recomendaciones: para la comprensión lectora y expresión oral	103
4	Filipinas Ubicándose	104
5	La influencia del español en filipinas Explorando	106
	Regresando	107

Clase 18 ¡Un Regalo!	109
1 Hacia la prueba final <i>Haciendo planes</i>	109
2 Retomando	110
2.1 Clase 01 - ¡Se cayó en el barranco!	110
2.2 Clase 02 - ¡Una importante investigación!	112
2.3 Clase 03 - ¿Es un artefacto maya?	113
2.4 Clase 04 - Un tesoro cultural	115
2.5 Clase 05 - Yo no tuve culpa	118
2.6 Clase 06 - Los antiguos misterios.	119
2.7 Clase 07 - Un explorador experimentado	120
2.8 Clase 08 - Señor Gallardo, ¿es usted?	123
2.9 Clase 09 - ¡Un mosquito me picó!	125
2.10 Clase 10 - Estoy destrozado	128
2.11 Clase 11 - ¡No puedo ver nada!	130
2.12 Clase 12 - Eso será pan comido	131
2.13 Clase 13 - Ella es mía	133
2.14 Clase 14 - ¿Qué es la literatura?	135
2.15 Clase 15 - ¿Será demasiado tarde?	137
2.16 Clase 16 - Es agarrar o largar	140
2.17 Clase 17 - ¿Qué ha sucedido?	144
Regresando	147
 Referencias	 121
 Los autores	 123

Palabra de los profesores autores

Estimado estudiante, estás comenzando el tercer cuaderno del módulo tres, del curso e-Tec Idiomas. Es un placer contar con tu presencia y esperamos que puedas aprovechar este cuaderno, donde se espera que alcances un nivel intermedio de español, tanto en la comprensión auditiva y lectora, como en tu producción oral y escrita en lengua española.

Seguramente, habrás comprobado que todos los conocimientos anteriores te son de utilidad para las siguientes clases, pero recuerda que no te debes de desanimar si en algún momento sientes que no dominas el idioma. Piensa que este aprendizaje no es un proceso lineal y que se puede retroceder si no se practica, si no se entrena. Para mantenerse en forma, en el estudio del idioma español, no estará de más el incrementar las horas de trabajo con otras actividades adicionales, como las de escuchar canciones o cine en español, leer algunos periódicos y libros, o sintonizar radios y televisiones de diferentes países de lengua castellana. Hoy día, por medio de internet, esta es una posibilidad real muy recomendable. Sin duda, la presencia de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (T.I.C.s) en nuestra realidad cotidiana, hacen esto mucho más fácil que hace algunas décadas.

Por todo ello, te convidamos a que sigas prestando atención a estas próximas clases y que pongas tus conocimientos del idioma a prueba, participando de los diferentes exámenes oficiales que están orientados para tal fin. Seguro que estarás preparado para superarlos y demostrar tu nivel. Ánimo y buen trabajo.

Saludos cordiales de todo el equipo de profesores autores.

Presentación del cuaderno 03

En este tercer cuaderno del tercer módulo del curso, conocerás más detalles culturales y geográficos del sur de España, de sus costas mediterráneas y archipiélagos, así como datos de otros países de habla hispana como Guinea Ecuatorial y Filipinas, situados en África y Asia.

En este contexto estudiarás contenidos gramaticales como: verbos conjugados en subjuntivo, figuras del lenguaje, diferencias de los estilos directo e indirecto, el lenguaje utilizado por los medios de información, más expresiones idiomáticas y refranes, algunas informaciones sobre las diferentes variedades lingüísticas del español, nociones de literatura hispánica. También conocerás algunas orientaciones para que puedas mejorar tus habilidades de comprensión y expresión. Además, podrás realizar un simulado de examen final, orientado para conseguir un diploma internacional de español de nivel intermedio.

Esperamos que, con la ayuda de tus profesores, este curso te sea provechoso.

Navegación y estructura

Actividad de aprendizaje:
Direciona o estudante a realizar a atividade proposta.

Atención:
Salienta alguma informação relevante para o desenvolvimento do conteúdo.

Glosario:
Explica o significado de algum vocábulo ou expressão.

3.4 Los verbos (ser, estar, vivir y llamarse)

Cuando realizan la inscripción en la red Mochileros, Daniel y Rita escriben una breve presentación para que otros usuarios de la red puedan conocerlos mejor.



Daniel: Me llamo Daniel, soy estudiante de Letras Español, brasileño y vivo en la ciudad de Natal.

Rita: ¡Hola! Bueno... Mi nombre es Rita, soy estudiante de Turismo y vivo en Fortaleza.



Actividad de aprendizaje:
Presentaciones y verbos.

Tras ver como Rita y Daniel se presentaron en el foro, realiza la actividad "Presentaciones y verbos".

Creo que todavía necesitas conocer la forma conjugada de los verbos en destaque (**ser, estar, vivir y llamarse**). Observa cómo se conjugan estos verbos en presente de indicativo:

	SER	ESTAR	VIVIR	LLAMARSE
yo	soy	estoy	vivo	me llamo
tú	eres	estás	vives	te llamas
vos	sois	estáis	vivís	os llaman
ella/usted	es	está	vive	se llama
ellos/ustedes	son	están	viven	se llaman



Atención:
Si quieres decir el lugar de residencia utiliza el verbo **vivir** (Ej. Vivo en Bogotá). Si si quieres decir el lugar de origen, de nacionalidad, utiliza el verbo **ser** (Ej. Soy de Barranquilla).



Glosario:
Soler: acostumbrar, ser o hábito.

La conjugación verbal ya nos indica quién es la persona que habla. Ejemplo: Soy de Perú (La persona del verbo es **yo**, por eso no es necesario que aparezca en la frase). En el diálogo entre Rita y Juan, podemos observar esa opción por no colocarla. Además, observa cómo ambos se saludan, se presentan y se despiden.

26

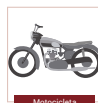
Español

3.1 Los medios de transporte

Rita y Daniel están en duda respecto al medio de transporte que utilizarán para desplazarse de un lugar a otro. ¿Y tú, sabes decir, en español, qué transporte usarías para llegar al destino deseado? Fíjate en estas sugerencias.



Metro



Motocicleta



Ómnibus



Para saber más:
Los remises, tan propios de Argentina, no tienen requerimientos formales como una licencia del gobierno. La tarifa de los remises no es una tarifa fija.



Sinónimos:
Metro: subte, Motocicleta: moto, **Ómnibus:** en Argentina también se dice colectivo. En España, autobús, en México, camión y en Cuba se dice guagua.



Audio

Para saber más:

Acréscita informações sobre o conteúdo. Pode encaminhar o estudante para uma mídia interativa, para um site ou para um conteúdo textual.

Sinónimos:

Apresenta palavras com sentido aproximado às citadas durante a aula.

Audio:

Indica a disponibilidade, no Caderno Interativo, do estudante interagir através do recurso de áudio.

Medio integrado:

Apresenta ou amplia informações sobre o conteúdo visto na aula. Pode ser um vídeo ou uma mídia interativa.

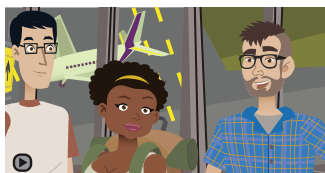
Para o Caderno Interativo fica disponível um player de vídeo que permite o estudante visualizar a história no mesmo arquivo.

3.2 Sonidos y pronunciación del español

Es importante que observes algunas particularidades de la entonación en **ge-gi** y **r/r** y variantes lingüísticas.

Pego	Рего
Caño	Саño
Paga	Рага

Recuerda el diálogo entre Rita, Marcelo y Daniel en el aeropuerto:



Marcelo: ¡Hola! Ustedes van a divertirse mucho, ¡solo espero que estén listos para ver un poco de arte!



Medio integrado:
Accede al contenido "Tú el aeropuerto" para descubrir un nuevo vocabulario en lengua española.

Clase 06 - ¿Vamos en colectivo o en taxi?

27

e-Tec Brasil

Clase 01 - Mochileros en línea

Objetivos

- Practicar formas de saludos y despedidas empleándolos en sus contextos comunicativos de manera adecuada;
- Reconocer los sonidos del alfabeto español identificando sus particularidades;
- Utilizar los pronombres personales empleándolos de manera formal e informal;
- Presentarse empleando los verbos ser, estar, vivir y llamarse.

Haciendo planes

1. Mochileros en línea

¡Hola! Bienvenidos a nuestra primera clase de español. Será el primer paso hacia un viaje inolvidable de los personajes Rita y Daniel a países hispanicos, retratada a través de la serie Viajeros sin Fronteras, a lo largo de las 18 clases que componen el módulo 01. A partir del primer contacto entre Rita, Daniel y a través de los diálogos, tendrás la oportunidad de conocer algunas formas para saludar y despedirse de las personas de manera adecuada. Además, reconocerás los sonidos del alfabeto español para que puedas comunicarte en esta lengua, pronunciando las letras correctamente. También conocerás los pronombres para que puedas emplearlos en sus contextos y por fin, usarás algunos verbos básicos para establecer comunicación.

Punto de partida

2. Saludar y despedirse

En el primer episodio de Viajeros sin Fronteras, es posible percibir que Rita es muy comunicativa y tiene facilidad para hacer amigos; luego, no tuvo dudas en responder al post de Daniel, ¿que lo agarró medio de sorpresa! Veamos, en el diálogo, como todo sucedió.

Objetivos:
Lista os objetivos a serem atingidos pelos estudantes ao longo da aula.

Haciendo planes:
Apresenta o contexto da história relacionando-o aos conteúdos que serão estudados nesta aula.

Punto de partida:
Apresenta a situação comunicativa encaminhando o estudante para o conteúdo linguístico.

3. Comunicándose

En el diálogo anterior, Rita se comunica de modo informal, pues está charlando con Daniel, una persona joven. Observa, a continuación, como se hace para saludar usando estructuras informales al hablar con personas amigas.

Ubicándose

4. Itinerario de viaje

Como trabajo de conclusión de su curso, Rita pretende hacer una investigación sobre lugares en América hispanohablante que deben ser conocidos por los turistas. Para escribir sobre eso, ella decide que necesita vivir esta experiencia y organiza un trayecto por siete países de América Latina. ¡Pero Rita tiene un pequeño problema! Ella no sabe hablar el castellano muy bien. Al ver el posteo de Daniel ofreciéndose como intérprete, Rita ve la propuesta perfecta para dar marcha a su investigación. Mira el mapa con todos los puntos que Rita y Daniel van a conocer en su viaje por Latinoamérica.

Explorando

5. ¿Español o Castellano?

Por saber poco y no tener dominio del idioma español, Rita busca a Daniel para que sea su intérprete durante el viaje. Ya en el primer contacto entre los dos personajes, Rita lo invita a Daniel para seguir hablando en español y aprovecha el momento para sacarse una duda: ¿es español o castellano? ¿Recuerdas el diálogo entre Rita y Daniel? Vamos a retomar la charla.

Regresando

Has visto estructuras para entablar una charla con otras personas, empezando por el saludo, que puede ser formal e informal. Las situaciones en que ambas formas son aceptadas también pueden ser denominadas de formas neutras.

Comunicándose:
Apresenta o conteúdo linguístico.

Ubicándose:
Apresenta o contexto geográfico ambiental com base no contexto da história.

Explorando:
Apresenta os contextos sócio-histórico-culturais baseados na história.

Regresando:
Apresenta uma síntese dos conteúdos abordados na aula, enfocando sua aplicação nas situações comunicativas trabalhadas em aula.

Clase 13 - Ella es mía

Objetivos

- Conocer vocabulario relativo a los telediarios, empleándolos adecuadamente de acuerdo con la situación de comunicación.
- Contar algo a alguien, utilizando los estilos directo o indirecto.
- Conocer algunas expresiones idiomáticas, utilizándolas de acuerdo con el contexto.
- Conocer recomendaciones propicias al desarrollo de habilidades para la comprensión lectora y la producción oral, poniéndolas en práctica contextualizada.

Haciendo planes

1. Noticias de la tele

En esta clase estudiarás cómo se relata algo que ya ha dicho otro, pero dicho por ti mismo, con el *estilo directo* y verás cómo decir lo ya dicho por otras personas, utilizando el *estilo indirecto* del discurso; también vas a estudiar el vocabulario del entorno de *los noticiarios de televisión*; entrarás en contacto con el *español peninsular* a través algunos de los *medios de comunicación* de España, como cadenas de televisión y periódicos; conocerás nuevas *expresiones idiomáticas* y accederás a nuevas *recomendaciones* para desarrollar tus habilidades comunicativas. Además, conocerás aspectos *históricos* y *geográficos* de *Al-Andalus, la España del sur*

y la obra literaria de algunos *poetas andaluces*, con los que que podrás mejorar tus conocimientos lingüísticos y culturales.

Punto de partida

2. Los tesoros del templo

Salazar y Daniel lograron entrar a la sala donde hay algunas piezas de oro y piedras preciosas. Mientras Daniel está fascinado por ese descubrimiento histórico y cultural, Salazar está alucinado con la posibilidad de apropiarse del tesoro. Ingenuamente, Daniel comenta que el director del museo, el señor Alonso, se pondrá muy feliz por el hallazgo, mientras que Salazar solo piensa en el valor del oro. Observa el siguiente diálogo entre ambos:



Medio integrado

Acceda al contenido *Los tesoros del templo* para acompañar la charla entre Daniel y Salazar.

Daniel: ¡Guau! ¡Este lugar es increíble!

Salazar: Sí, mira cuántos tesoros hay aquí.

Daniel: ¡Verdad! ¡Innumerables tesoros culturales!

Salazar: ¡Uf!

Daniel: Alonso se pondrá muy feliz cuando sepa las novedades.

Salazar: Seguramente... Él siempre dice que se deben coleccionar todas las informaciones que se consigan en las expediciones.

Como has podido notar, en su última intervención Salazar echa mano del *estilo indirecto*, como recurso lingüístico para contar algo que ya ha sido dicho por Alonso. O sea, reproduce lo dicho por otra persona, repitiendo ese mensaje, pero usando su voz con este *estilo indirecto*, tan común en la comunicación. A continuación verás algunos ejemplos, para que observes los diferentes estilos discursivos, *directo* e *indirecto*, comunes en el ámbito de la comunicación y las noticias.

3. Comunicándose

3.1 Los telediarios

Básicamente, los *telediarios* son programas televisivos en los que se informa de los hechos y acontecimientos más relevantes, con noticias de la actualidad diaria. Estos programas suelen emitirse en franjas horarias donde la familia está reunida comiendo o cenando, buscando la mayor audiencia posible. Además, presentan un vocabulario característico y formas particulares de comentar lo sucedido. Cuando alguien quiere contar algo que cree verdadero o importante, lo transmite a otras personas usando diferentes recursos. Este es un medio profesional con mucha influencia social y con un vocabulario propio y particular. Observa algunas muestras del léxico relacionado con mundo de la comunicación y los telediarios, en el cuadro que tienes a continuación:

Nombre	Definición
Reportaje	Trabajo periodístico de carácter informativo.
Titulares	Títulos de los reportajes de revistas, periódicos, etc.
Reportero	Periodista que se dedica a los reportajes y noticias.
Reportera	
Telediario	Programa de información de los acontecimientos más sobresalientes del día, transmitida por televisión.
Noticiario	
Noticioso	
Redactor	Profesional que forma parte de un equipo de redacción u oficina donde se redacta.
Periodista	Profesional dedicado al periodismo que ejerce tareas literarias o gráficas de información o de creación de opinión en un medio audiovisual.
Presentador	Profesional que presenta y comenta un espectáculo, un programa televisivo o radiofónico.
Cámara	Aparato destinado a registrar imágenes animadas para el cine o la televisión.
Micrófono	Aparato que transforma las ondas sonoras en corrientes eléctricas para su amplificación.



Audio



Audio



Medio integrado

Accede al medio integrado
Los medios de comunicación en
España y acompaña el contenido.



Actividad de aprendizaje
El telediario

Observa la aplicación de este vocabulario en algunos contextos, como los que tienes a continuación:

Mi profesora dice que un **periodista** puede trabajar como **redactor** o **presentador** de un periódico, dentro del estudio de grabación o como **reportero** en la calle, con **cámaras** y **micrófonos**.

No comprendí muy bien los **titulares** de los **reportajes** presentados ahora en el telediario, creo que el **micrófono** del **presentador** tenía problemas.

Ejercita el léxico sobre el mundo de la información y la prensa realizando la actividad *El telediario* y, en el próximo tópico, estudiarás los estilos discursivos *directo* e *indirecto* utilizados en la prensa.

3.2 Yo digo lo que él dijo

Cuando se desea contar algo a alguien, ya sea una noticia, una novedad o algo importante, se utilizan los recursos comunicativos teniendo en cuenta los estilos discursivos *directo* o *indirecto* que puedes analizar a continuación:

- En estilo *directo*, se reproduce literalmente el habla o discurso anterior de otra persona, repitiéndolo tal y como fue dicho. Generalmente, esta reproducción textual, de ya lo dicho en el pasado por otro, se escribe después de *dos puntos* (:) y *entre comillas* ("). Fíjate en los siguientes ejemplos, usando el verbo *afirmar* en *Presente* y en *Pretérito Perfecto Simple*, de Indicativo:

Indicativo	Estilo directo
Presente	Daniel afirma: "Alonso se pondrá muy feliz cuando sepa las novedades".
Pretérito Perfecto Simple	Daniel afirmó: "Alonso se pondrá muy feliz cuando sepa las novedades".

- En estilo *indirecto* se relata lo que otra persona ya dijo, pero sin que esa reproducción sea exactamente igual al discurso original. No se aplican ni los dos puntos, ni las comillas y para anunciarlo se utiliza la conjunción *que*, como un enlace discursivo. Fíjate en los ejemplos siguientes en el uso de la conjunción *que* y como el cambio de *tiempo verbal introductorio*, afecta a todos los demás verbos de la oración:

Indicativo	Estilo directo
Presente	Daniel afirma que Alonso se pondrá muy feliz cuando sepa las novedades.
Pretérito Perfecto Simple	Daniel afirmó que Alonso se pondría muy feliz cuando supiera las novedades.



Audio

Observa que, al reproducir un discurso en estilo *indirecto*, es necesario analizar si el verbo introductorio está en presente o pasado, para reorganizar las oraciones con *verbos adecuados* que expresen con precisión esa *declaración* u *opinión*. Así, según sea la estructura de introducción, los demás verbos también deberán adaptarse a la *tercera persona* del singular o del plural. Se pueden utilizar diferentes pronombres como *él* o *ella*, *ese* o *esa*, *este* o *esta*, *aquel* o *aquella*, *ellos* o *ellas*, *esos* o *esas*, *estos* o *estas*, *aquellos* o *aquellas*, aplicando la flexión requerida, según cada situación. Observa a continuación algunos ejemplos, conjugados en tercera persona de singular (*él*) para presentar la flexión de estos verbos

ESTRUCTURA INTRODUCTORIA DEL ESTILO INDIRECTO	
Verbo introductorio en presente	Verbo introductorio en pasado
Él dice que...	Él afirmó que...
Él exclama que...	Él contó que...
Él cree que...	Él pretendió que...
Él responde que...	Él exigió que...
Él informa que...	Él explicó que...



Medio integrado

Accede al medio integrado *El discurso directo e indirecto* y la adecuación de tiempos verbales y acompaña el contenido.

Junto con *verbos de opinión*, como los utilizados en el ejemplo anterior, el uso de *nombre propios* o de *diferentes pronombres*, usados en tercera persona del singular o del plural, serán reorganizados en el *discurso indirecto*. Obsérvalo en el ejemplo siguiente:

Creo que Daniel **dijo** que estaba entusiasmado con la expedición, pero no sé... creo que Rita le **respondió** que ellos no habían decidido eso. Por otro lado, ellos le **comentaron** a Salazar que cada uno iría por su lado sin problemas...

Tras haber estudiado el estilo *directo* y el estilo *indirecto* del discurso, pon en práctica tus conocimientos realizando las actividades *Es toda una cuestión de estilo* y *Dilo indirectamente*. Seguidamente, conocerás algunas características del español de España.



Actividad de aprendizaje

Es toda una cuestión de estilo
Dilo indirectamente

3.3 El español y las lenguas de España

Cuando se piensa en España, se la relaciona inmediatamente al idioma *español*, también llamado *castellano*, por originarse este *idioma romance* en el antiguo *Reino de Castilla la Vieja* y ser posteriormente difundido en el mundo, especialmente en el continente americano. Sin embargo, esta nación europea de casi 47 millones de habitantes, posee otros *idiomas cooficiales* en determinadas regiones o Comunidades Autónomas como el *catalán*, el *gallego* y el *euskera* o *vasco*. La población de estas regiones autónomas es *bilingüe* y con *dialectos de español* propios, pero existiendo una tendencia de los gobiernos regionales a fortalecer y fomentar sus *lenguas vernáculas*. En resto de los territorios del Reino Iderico, el idioma *castellano* es predominante y no hay un dominio significativo de las otras lenguas peninsulares. Por otro lado, mientras que el *catalán*, el *castellano*, el *aragonés*, el *gallego* o el *asturiano* son *lenguas romances* o procedentes del latín, el *euskera* o *vasco* es una *lengua aislada* de origen no románico. El Artículo 3 de la Constitución Española define al *castellano* como idioma oficial de España, pero otorga cooficialidad a los otros idiomas de acuerdo con el Estatuto de cada Comunidad Autónoma, obligando a que se respete y proteja la riqueza lingüística de España.



Medio integrado

Accede al medio integrado
Artículo 3 y acompaña
el contenido.

Accede al medio integrado
Comparando y acompaña
el contenido

Pon atención a las características fonológicas de las dos grandes variedades lingüísticas del español de España: las septentrionales y las *meridionales*.

- Variedad peninsular *septentrional* o *castellana*

La variedad *castellana* es utilizada por los hablantes del centro-norte de España, siendo la norma común en las regiones más desarrolladas económicamente. Está compuesta por diferentes regiones o comunidades autónomas como Castilla-León, La Rioja, Euskadi, Cataluña, Aragón, la Comunidad Valenciana, Asturias, Navarra, Cantabria, Galicia y la Comunidad de Madrid, cada una con sus particularidades y acentos. Esta región norteña es la *cuna del castellano*, que con su expansión al continente Americano fue llamado de *español*.

Una de las características de este español es el sonido interdental de la zeta [z] y de la ce [c] (con e e i). Al pronunciarlas, se pone la lengua entre los dientes:



| Audio

Azucena
azulejo
cecina
zapato

De la misma forma, los hablantes de esta variedad norteña, pronuncian la *d* final de palabras con ese mismo sonido dental:

Madrid
Salid
Oid
Imprimid

También, el sonido de la *s* suele ser muy marcado en esta variedad:

Madridistas
Jubilados
Mostoles
competentes

- Variedad peninsular *meridional* o *andaluza*

La variedad meridional está en la zona sur de España, con diferentes regiones como *Extremadura*, *Castilla la Mancha*, *Región de Murcia*, *ciudades del norte de África*, *islas Canarias* y *Andalucía*. Esta última, es la comunidad autónoma más poblada, dividida históricamente y geográficamente en dos partes, la Occidental con la capital *Sevilla* y la Oriental correspondiente al antiguo Reino Nazarí de *Granada*. El legado histórico de esta tierra Andaluza con la Reconquista y su proximidad geográfica con el continente africano, hacen que Andalucía tenga una mayor influencia árabe y una



Audio |

forma característica de hablar, que fue exportada a América desde los puertos ultramarinos de Cádiz, Sevilla o de propias Islas Canarias.

La variedad Meridional o andaluza tiende a suprimir o debilitar un buen número de consonantes, especialmente las que están al final de cada palabra. Observa algunos ejemplos de este proceso de debilitamiento o elisión:

Supresión	Ortografía	Español Septentrional	Español Meridional
D final	verdad	verdad	verdá#
R final	color	color	coló#
L final	natural	natural	natura#
S final	los niños	los niños	lo# niño#

Aunque hay una gran variación interna entre las provincias andaluzas, pero la norma en la capital de Andalucía, Sevilla, es *seseante*, pronunciando la *zeta*, la *ese* y la *ce* acompañada de *e* y de *i* de la misma manera, como si fuesen todas eses.

La pronunciación de la *ese* [s], de la *zeta* [z] y de la *ce* [c] (acompañada de *i* y *e*), genera tres modelos básicos de hablante, según sea la pronunciación de estos sonidos: el *ceceante*, el *seseante* y el *diferenciador*. Observa los siguientes ejemplos:

Ejemplo	Diferenciador	Seseante	Ceceante
silencio	[silencio]	[silensio]	[cilencio]
sensación	[sensación]	[sensasión]	[cenzazón]
zapatos	[zapatos]	[sapatos]	[zapato#]

Antiguamente, los hablantes *seseantes* y *ceceantes* sufrían prejuicios considerando correcta solo la *diferenciación*, pero el fenómeno del seseo está muy extendido, también en Sudamérica, por lo que es aceptado sin reservas. No ocurre igual con el fenómeno del ceceo.

- Contraste entre las dos variedades peninsulares, norte y sur



Audio

Observa el contraste entre las dos grandes corrientes de dialectos del español de España, las *septentrionales* y las *meridionales*, con las características mencionadas:

Variedad peninsular septentrional o castellana	Los españoles más jóvenes esperan conseguir trabajos con sueldos dignos. Cecilia , que actualmente reside en Zaragoza , quiere volver a Madrid para empezar a trabajar en lo que le más le gusta. Además, la calidad de vida en cualquier ciudad es similar, así que solo tendrá que ver algunas casas para alquilar.
Variedad peninsular meridional o andaluza	Los españoles más jóvenes esperan conseguir trabajos con sueldos dignos. Cecilia , que actualmente reside en Zaragoza , quiere volver a Madrid para empezar a trabajar en lo que le más le gusta. Además, la calidad de vida en cualquier ciudad es similar, así que solo tendrá que ver algunas casas para alquilar.

Tras haber visto las particularidades del español de España, a continuación estudiarás nuevas expresiones idiomáticas.

Expresiones Idiomáticas

3.4 Salió con una mano delante y otra detrás

Esta expresión expresa la condición económica de llegar, entrar, salir o estar en una *situación precaria* o de pobreza. Su uso puede estar matizado con una carga positiva o negativa, de ironía, desprecio o admiración, según sea el interés del interlocutor sobre la persona que se encuentre afectada (metafóricamente) por esa situación. Así, podrás observar posibles usos con la misma expresión *estar con una mano delante...* y con la misma explicación de *estar sin blanca*, que significa estar sin dinero:

Constatación	Salió de la empresa con una mano adelante y otra detrás .
Admiración	Es rico y eso que empezó con una mano delante y otra detrás .
Deseo	Ojalá gane y no termine con una mano delante y otra detrás
Suposición	Creo que va a salir del negocio con una mano delante y...



Audio |

Estos refranes populares son utilizados de la misma forma metafórica que las expresiones idiomáticas, al ser bien conocidos, hasta el punto de no tener que expresarlos completamente. Así se podrá decir que tal persona *está con una mano delante...* entendiendo que el interlocutor comprenderá la idea, completándola.

El sentido de cualquier expresión idiomática depende del contexto en que estas se utilicen y son usadas comúnmente en el lenguaje coloquial. A continuación tienes algunas de ellas más:

Expresión idiomática	Significado
Salió con una mano delante y otra detrás...	Salió sin ningún beneficio.
Llegó con una mano delante y otra detrás.	Llegó pobre.
Quedarse con una mano delante y otra detrás.	Arruinarse.
Estar sin blanca.	Estar sin dinero.
Estar tieso.	Estar sin dinero.
Estar pelado.	Estar sin dinero.
Estar en pelotas.	Estar sin dinero o estar desnudo.
Saber de qué pie cojea.	Conocer los fallos o vicios de alguien.
Bajar los humos.	Domar la altivez de alguien.
Allanar el camino.	Facilitar las cosas.
Cantar las cuarenta.	Decirle a alguien sus errores.
Caído del cielo.	Algo que llega oportunamente.
Bailar al son que se toca.	Acomodarse a las circunstancias.
Tomar las de Villadiego.	Huir o escaparse de una situación.
Echar un cable.	Ayudar a alguien.
Si naciste para martillo... del cielo te caen los clavos.	Lo que tiene que ser... será. El destino está marcado.

Un pajarito me contó.	Decir que alguien dijo algo sin decir quien lo dijo...
Subirse a las barbas.	Faltarle el respeto a alguien superior.
Salir el tiro por la culata.	Equivocarse en las previsiones.



Audio

A continuación, estas expresiones idiomáticas serán expuestas en un *discurso directo* en su primer párrafo e *indirecto* en el segundo. Aunque la inclusión de todas las expresiones es abusiva para ejemplificar, estas están con sentido y con cohesión.

¿Sabes una cosa? **Un pajarito me contó** que: “Salazar llegó hace años a esta ciudad **con una mano delante y otra detrás, estaba en pelotas** y dicen que estuvo **bailando al son** que tocaba el Museo porque **estaba sin blanca, estaba tieso**”.

Creo que ese trabajo le vino que **ni caído del cielo**, pero Alonso que no sabe bien **de qué pie cojea**, porque ni volvió a **cantarle las cuarenta**. Cero que por eso se le **ha subido a las barbas**... No le deseo mal a nadie, pero ya sabes que **si naciste para martillo**... Creo que Alonso **le echó un buen cable** y ahora él ni se acuerda de ello. Pienso que habría que **bajarle los humos** que tiene, aunque parece que va **salirle el tiro por la culata**.

Una vez estudiadas las expresiones idiomáticas, ponlas en uso con las actividades *Estoy en pelotas* y *Échame un cable*. Posteriormente estudiarás nuevas recomendaciones para mejorar tu comprensión lectora y expresión oral.



Actividad de aprendizaje

Estoy en pelotas
Échame un cable

3.5 Recomendaciones: para la comprensión lectora y expresión oral

A lo largo de las clases de este módulo has estudiado varias recomendaciones para mejorar tu comprensión lectora, que puedes emplear antes de leer un texto y mientras lo estás leyendo. Por otro lado, también deberás recordar algunas recomendaciones para evaluar la lectura de textos, como hacerte tú mismo preguntas sobre lo que has leído y comprobar tus respuestas en una segunda lectura, párrafo por párrafo.

Con respecto a la expresión oral, una recomendación que puedes adoptar para el desarrollo de la oralidad es trabajar la comprensión auditiva, poniendo atención a programas auténticos de radio y de televisión de países hispanicos. Estos programas podrán servirte de soporte para que puedas observar, en el discurso de los presentadores, algunas particularidades comunes del idioma, como por ejemplo las expresiones idiomáticas.

Tras apuntar algunas de ellas que no conozcas, podrás emplearlas en tu discurso oral, según tengas necesidad de ello. A continuación, puedes utilizar estas y otras recomendaciones que has conocido, en las actividades de los tópicos siguientes.

Ubicándose

4. Al-Andalus, la España del Sur



Medio integrado

Accede al medio integrado
Al-Andalus, la España del sur
y acompaña el contenido.

Accede al medio integrado
*Los reyes católicos y La
arquitectura religiosa Andalus*
y acompaña el contenido.

La *España* del sur está representada, especialmente, por la actual comunidad autónoma de *Andalucía* aunque, por su proximidad geográfica, también puedan incluirse las de *Extremadura*, la región de *Murcia*, *Gibraltar* y las ciudades autónomas norte-africanas de *Ceuta* y *Melilla*. Ubicada al sur de *España*, *Andalucía* es la Comunidad Autónoma más poblada, con más de ocho millones y medio de habitantes, y la segunda más extensa. Está compuesta por ocho provincias: *Almería*, *Cádiz*, *Córdoba*, *Granada*, *Huelva*, *Jaén*, *Málaga* y su capital, *Sevilla*. El nombre *Andalucía* proviene de *Al-Andalus*, y posee origen árabe al igual que otros topónimos similares que inundan esta tierra del sur de Europa como, por ejemplo: *Guadalquivir*, *Guadiana*, *Guadalfeo*, *Mulhacén*, *Alhambra* y *Almuñécar*, entre otros.

Su territorio es de, aproximadamente, noventa mil km² y va desde los acantilados de *Despeñaperros*, al norte de la provincia de *Jaén* y sur de Castilla-La Mancha, hasta *Huelva*, en la frontera oeste con *Portugal* y el Río Guadiana, limitando en su parte oriental de la provincia de *Almería* con *Murcia*. En el sur tiene como eje la actual colonia británica de *Gibraltar*, una montaña caliza junto al mar en el estrecho de su mismo nombre y que

separa el mar *Mediterráneo* del *Océano Atlántico*, a escasos 14 kilómetros de *África*.

El contacto directo de *Andalucía* con el océano hizo que, desde la antigüedad, esta tierra tuviese la influencia de los pueblos mediterráneos más avanzados del oriente próximo, como *fenicios*, *griegos*, *egipcios*, *romanos* y *cartagineses* y, más tarde, la presencia emblemática del nuevo *imperio islámico*. Así, este territorio meridional tiene como seña de identidad un mayor contacto con la cultura árabe, ya que recibió la entrada de los musulmanes en el siglo VIII y fue la última tierra europea en albergar uno, el reino nazarí de *Granada*, hasta el siglo XV. Por todo ello, la presencia de la cultura musulmana está especialmente marcada y arraigada en su música, su arquitectura, su gastronomía y en muchas de sus costumbres.

Debido a la proximidad con *Marruecos*, solo separado por el *Estrecho de Gibraltar*, se produce en Andalucía una influencia grande del *Magreb*. También existe una situación lingüística especial con el inglés en la *Línea de la Concepción*, población española limítrofe con *El Peñón*, donde también se habla en una mezcla entre los idiomas inglés y español, el ya conocido *Spanglish* o *Llanito*. Pero el idioma hablado actualmente por toda la población de Andalucía es el *español* o *castellano*, en su variante peninsular meridional, llamado *dialecto andaluz* y presente en manifestaciones culturales singulares como el *flamenco*. Por su contacto con los puertos de Cádiz y Sevilla, fue la variedad lingüística de español que tuvo históricamente más influencia en la América Hispana.

Realiza la actividad de comprensión lectora *Conociendo el Sur*, donde podrás emplear la recomendación estudiada en esta clase.



Para saber más

Desde el siglo XVI, también llegaron familias de etnia gitana para quedarse de forma estable. Al final del siglo XX se produce otro proceso migratorio significativo y descontrolado desde el Magreb. Buena parte de la población andaluza está compuesta por estos nuevos inmigrantes de origen árabe que buscan mejores condiciones de vida y libertad en Europa, aunque a veces ello les cueste la vida, al hacer la travesía del Mediterráneo en frágiles embarcaciones llamadas popularmente *pateras*.



Actividad interactiva

Conociendo el Sur

5. Escritores andaluces



Medio integrado

Accede al medio integrado
Escritores andaluces y
acompaña el contenido.

La literatura es una excelente herramienta para mejorar tus conocimientos lingüísticos y comprender una nueva cultura. Andalucía es tierra de grandes escritores y uno de ellos, aunque vivió en Madrid, es Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1875). Su obra más importante es *Rimas y Leyendas*. Las *Rimas* marcan el comienzo de la poesía moderna en la lírica española, mientras que en las *Leyendas* se puede apreciar una obra de imaginación romántica, que muestra un mundo fantástico.



Para saber más

En su obra, tenemos algunos ejemplos de leyendas sorianas como *El monte de las Ánimas* y *El rayo de la luna*, leyendas sevillanas como *Maese Pérez el Organista*, y leyendas toledanas como *El Cristo de la calavera* y *El beso*.

Otro poeta andaluz, de la llamada Generación del 98, es Antonio Machado (1875-1939) que escribió sobre Castilla, la soledad, la filosofía popular y el amor. Vivió en ciudades como Madrid, Soria y París, donde tuvo que exiliarse por sus ideales republicanos y morir en Francia. En 1927, se convierte en miembro de la Real Academia Española. Además de poemas, también escribió obras de teatro en colaboración con su hermano Manuel Machado. Después de la muerte de su mujer, conoció a la poetisa Pilar de Valderrama, la Guiomar de sus poemas. Antonio Machado fue homenajeado por el compositor catalán Joan Manuel Serrat en uno de sus discos y la canción *Cantares* es uno de los poemas de Antonio Machado de *Proverbios y Cantares*: Caminante no hay camino... se hace camino al andar.

Otro de los más renombrados poetas españoles es Federico García Lorca (1898-1936), escritor andaluz de Granada, fue fusilado al inicio la Guerra Civil Española por tropas franquistas. Perteneciente a la Generación del 27,

amigo de Dalí, Buñuel y de Pablo Neruda, no escondió su homosexualidad ni su orientación social y con el Grupo de Teatro Universitario La Barraca buscaba acercar el teatro al pueblo llano. Escribió, poesía y teatro como *Romancero Gitano*, *La casa de Bernarda Alba* o *Poeta en Nueva York*, reflejando en su obra grandes rasgos de la cultura y magia de su tierra, como el ambiente de los toros y el mundo gitano. *Bodas de sangre* (1933) es una pieza teatral basada en hechos reales que tiene partes poéticas en el escenario del paisaje andaluz. La obra tiene como drama principal el amor, la vida y la muerte, en un universo de pasiones sombrías de final trágico. Además de su obra, Federico está presente en el cariño del pueblo tanto payo como gitano y un refrán popular recuerda de su muerte así: “Entre Víznar y Alfacar, mataron a un ruiseñor porque quería volar”.

Este apartado literario, además de traer conocimientos sobre los tres escritores andaluces mencionados, es una invitación para que leas y te nutras con los textos literarios de otros escritores españoles.

Realiza la actividad de comprensión lectora *Caminando un poquito*, donde podrás emplear la recomendación estudiada en esta clase.



Para saber más

Entre sus poemas más representativas se encuentran: *Romancero gitano* (1928); *Poeta en Nueva York* (1930); *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* (1935); *Seis poemas gallegos* (1935). En el género de teatro se destacan: *Bodas de sangre* (1933) *Yerma* (1934); *Doña Rosita la soltera* (1935); *La casa de Bernarda Alba* (1936).



Actividad interactiva

Caminando un poquito

Regresando

En esta clase, Salazar y Daniel han logrado entrar a la sala donde están piezas de oro y piedras preciosas. Mientras Daniel está fascinado con el descubrimiento histórico y cultural, Salazar está alucinado con la posibilidad de apropiarse del tesoro. En ese contexto has estudiado cómo se relata algo dicho por uno mismo o algo ya dicho por otras personas en el pasado, utilizando los *estilos directo e indirecto* del discurso; también estudiaste el vocabulario del ambiente de la *prensa y los noticiarios*; estuviste en contacto con las *variantes peninsulares del español de España*. Además, estudiaste más *expresiones idiomáticas*, obtuviste *recomendaciones* para mejorar tu *comprensión escrita y expresión oral*, conociste *Al-Andalus* y algunos de sus *escritores*, reforzando tus conocimientos culturales sobre el sur de España.

Clase 14 - ¿Qué es la literatura?

Objetivos

- Conocer algunos estilos literarios, interpretando el texto dado.
- Estudiar la concordancia gramatical, construyendo oraciones de forma adecuada.
- Conocer casos de vicios de lenguaje, construyendo oraciones de forma adecuada.
- Expresar gusto o preferencia, construyendo texto con cohesión y coherencia.
- Conocer algunas expresiones idiomáticas, utilizándolas de acuerdo con el contexto.
- Conocer recomendaciones propicias al desarrollo de habilidades para la comprensión lectora y la producción oral, poniéndolas en práctica contextualizada.

Haciendo planes

1. ¿Qué es la literatura?

En esta clase estudiarás el mundo de la literatura hispánica, conociendo algunas obras maestras de la literatura española e hispanoamericana. Igualmente, obtendrás *informaciones* relacionadas con la *concordancia* y con la identificación de *vicios de lenguaje*, como la *anfibología* y el *solecismo*, también conocerás como expresar *gustos y deseos*, verás características de las variedades del español de México, nuevas expresiones idiomáticas y te ubicarás en la España mediterránea e insular para conocer sus escenarios culturales.

Punto de partida

2. La ira del rey maya

Gallardo y Rita deciden salir en búsqueda de Daniel y llegan al templo, justamente cuando este empieza a desmoronarse. En el interior del mismo, Daniel busca desesperadamente la salida y reconoce estar muy arrepentido por no haber acompañado a su amiga Rita, recordando que ella insistió para que no fuera a la expedición con Salazar.



Medio integrado

Accede al medio integrado ¡Epa!
y acompaña el contenido

Daniel: ¡Epa! Tengo que ser rápido...

¡Aaaaaaaah!

Je je... Je je... Perdone, vuestra Alteza. No quise perturbar su sueño...

Creo que este es el final de la línea... Como soy tonto... Me gustaría no haber discutido con Rita y estar a su lado ahora, en la feria de artesanía.

Daniel ha encontrado muchas informaciones que lo incitaron a conocer más de la cultura maya. Y ese es el principal papel de la literatura, el de llevarte a conocer otros mundos, civilizaciones, culturas y lugares sin que salgas de tu sillón. A partir del próximo tópico, conocerás un poco más sobre la literatura y te serán presentados algunos autores y obras literarias de diferentes géneros.

3. Comunicándose

3.1 La literatura

La literatura es el arte de la expresión verbal, oral o escrita, y con este concepto, también se agrupa la producción literaria de una nación, una época o de un género. Así, para hablar de los orígenes de la literatura castellana o escrita en español, se ha de retroceder en el tiempo hasta el siglo X, a los monasterios de San Millán de la Cogolla en el norte de Castilla, donde se escribieron las *Glosas Emilianenses*, primeros textos religiosos en castellano antiguo, como evolución del Latín vulgar.

Otras producciones surgen en el siglo XI como las *Jarchas*, poemas amorosos escritos en Al-Andalus, con marcada influencia del árabe que muestra la fusión social e histórica de pueblos en la península ibérica. Más tarde, en el siglo XII, la tradición oral de los *juglares* da lugar al *Cantar del Mío Cid*, primer Cantar de gesta basado en hechos históricos correspondientes a las aventuras y desventuras del héroe castellano don Rodrigo Díaz de Vivar. Posteriormente, en el Siglo XIII, el *Mester de Clerecía*, la Literatura galaico-portuguesa, los trabajos de Raimundo Llull y la figura del Rey Alfonso X - el Sabio, con la *Escuela de Traductores de Toledo*, hacen del castellano una lengua romance de especial relevancia en la Edad Media, al traducir clásicos griegos y romanos del árabe al castellano.

La literatura castellana evoluciona en los siglos XIV y XV con obras emblemáticas como la de Fray Antonio de Nebrija, autor de la primera *Gramática de la Lengua Castellana* (1492), *La Celestina* de Fernando de Rojas y el *Lazarillo de Tormes*, de autor anónimo, hasta llegar al *Siglo de Oro* con autores como Quevedo, Lope de Vega, Góngora, Baltasar Gracián o Don Miguel de Cervantes Saavedra, el Manco de Lepanto, con su obra *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* que marca la literatura en española y universal. Así, la literatura castellana viajará a América iniciando su aventura en el continente americano.

Obras literarias como *El cantar de mío Cid* (1200), *La celestina* (1499), *El Lazarillo de Tormes* (1554) y el magistral *Don Quijote de la Mancha* (1605), son clásicos de la literatura castellana peninsular, pero la aventura americana hizo que el idioma de la España de los Reyes Católicos de Castilla y Aragón, floreciese en el nuevo continente, con figuras expresivas hasta el siglo XXI, como: el *Inca Garcilaso de la Vega*, *Alonso de Ercilla*, *Ruben Darío*, *Pablo Neruda* o *Jorge Luis Borges*.



Medio integrado

Accede al medio integrado *Ejemplo de Jarcha* y acompaña el contenido.

Accede al medio integrado *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* y acompaña el contenido.



Medio integrado

Acceda al medio *Mujeres escritoras* e acompaña el texto.



Audio



Para saber más

Lo que en portugués se conoce como *novela* (televisiva), en español se denomina como *telenovela*. Para los hispanohablantes, la “novela” es una narración escrita extensa con diferentes personajes que participan de una trama o hilo conductor de la historia contada, real o ficticia; es decir, el término novela en español, corresponde a *romance* en lengua portuguesa.



Actividad de aprendizaje

Poderoso caballero es don dinero

Con su riqueza histórica, la literatura hispana se clasifica en diferentes géneros literarios que tienes a continuación:

- **Género lírico:** Expresa sentimientos, generalmente a través de versos, como la canción, la elegía, la oda, la sátira o la égloga.
- **Género narrativo:** Narra historias realizadas por personajes y para ello, puede utilizar distintas tipologías textuales, como: la narración, la descripción, la exposición o la argumentación. Teniendo como subgéneros el cuento, la leyenda, la fábula, *la novela*, el poema épico y el cantar de gesta.
- **Género dramático:** Destinado a ser representado por actores en el teatro, el cine y la televisión, construyendo diálogos sin la mediación del narrador, como: la comedia, el drama y la tragedia.

Pon en práctica lo que has estudiado sobre géneros y subgéneros literario, realizando la actividad *Poderoso caballero es don dinero* y, a continuación, estudiarás la importancia de la concordancia.

3.2 Concordando

Es necesario que los elementos de una oración concuerden en *número*, *género* y *grado*, este concepto de *concordancia gramatical* debe de ser observado prestando atención al escribir y al hablar. En esta clase conocerás aspectos de *concordancia verbal*, *nominal* y *casos especiales de concordancia*.

• Concordancia nominal

Se dice que una oración posee *concordancia nominal* cuando el artículo y el adjetivo están en armonía con el sustantivo, en género y número. Observa los ejemplos siguientes:

El interesante viaje de Rita y Daniel.

La joya maya fue robada por Salazar.

El compañerismo verdadero que comparten Rita y Daniel.

En las oraciones presentadas hay concordancia nominal. En la primera tenemos que el artículo *el* concuerda con el adjetivo *interesante* y ambos con el sustantivo *viaje*; pasa lo mismo en la segunda y en la tercera oración.

- **Concordancia verbal**

Cuando *el verbo* concuerda con *el sujeto* de la acción, en *persona* y *número* ocurre la *concordancia verbal*. Acompaña los siguientes ejemplos:

Daniel no hizo contacto.
Este museo nunca fue robado.
Estos objetos son muy importantes .



| Audio

En las oraciones presentadas anteriormente, el sujeto de cada oración es simple y concuerda en número y persona, con el verbo y los demás elementos. Cuando en una oración el sujeto es compuesto, el verbo estará en plural. Obsérvalo:

Daniel y Rita viajaron por muchos países.
La policía y Alonso han buscado a Salazar por todos lados.
Daniel y Salazar tienen que explicar muchas cosas.

- **Casos especiales de concordancia:**

Sustantivo colectivo: Generalmente concuerda con el verbo en singular.

Una muchedumbre de curiosos ha buscado al templo.

La concordancia no solo considera la corrección gramatical, sino también la de *sentido* y *lógica*, o sea, estas oraciones tendrían dos posibles concordancias, una en la que concuerdan con el singular y otra con el plural, fíjate:

CUANTIFICADOR + DE	SUSTANTIVO	PREDICADO
La mayoría de	personas	creyó en Daniel.
		creyeron en Daniel.



Audio |

Partitivos (mitad, medio, resto, tercio, etc.): se flexiona el verbo en plural.

La **mitad** de las personas no **conocen** la historia de la civilización maya.

En algunos casos el verbo *ser* puede concordar tanto con el sujeto, como con el predicativo.

La **mayoría** de las obras sobre los mayas **es** extranjera.

La mayoría de las **obras** sobre los mayas **son** extranjeras.

Plural de modestia: consiste en el uso de la primera persona del plural (nosotros) en lugar de la primera de singular (yo).

Juzgamos necesario el desarrollo de una investigación sobre Salazar.

Presentamos más datos sobre la civilización maya.

Voz pasiva impersonal: el verbo puede concordar o no con el objeto de la voz pasiva.

Se busca noticia de Daniel.

Se busca noticias de Daniel.

Pero se recomienda que se emplee el verbo concordando con el sujeto:

Se buscan noticias de Daniel.

Plural expresivo: es usado para darle mayor énfasis a lo que se dice. Esa es la explicación de decir *buenos días* (*te dé Dios*), aunque sea solo para un día. En estas expresiones no se expresa la cantidad y sí la *intensidad*.

buenos días

felices fiestas

ir de compras

buenas tardes

felices pascuas

saludos a...

buenas noches

hacer las paces

muchas gracias

Estas formas de saludos sociales están consagradas por la tradición y el uso. En esta sección se ha presentado la concordancia nominal y verbal, lo que te auxiliará en la comunicación en español. Realiza la actividad *Irán pero no volverán* y *Buenos días por la mañana*, para que verifiques si tu aprendizaje sobre la concordancia gramatical. A continuación estudiarás los *vicios del lenguaje*.



Actividad de aprendizaje

Irán pero no volverán
Buenos días por la mañana

3.3 Vicios de lenguaje

Se suele llamar *vicio de lenguaje* a la deficiencia o alteración que palabras y/u oraciones pueden presentar. Son usos gramaticales, semánticos y fonéticos inadecuados los que hacen más compleja la comprensión de la lengua.

Los *vicios de lenguaje* están presentes en cualquier idioma y es importante que se conozcan estos fenómenos para poder superarlos para que tengas una producción oral y escrita más provechosa.

Verás a continuación algunos casos específicos de estos *vicios de lenguaje*.

- **La ambigüedad o anfibología**

Este vicio consiste en expresar una idea de forma vaga, conduciendo su lectura a *más de una interpretación*. Observa los enunciados:

La ambigüedad	El problema	La solución
Rita habló con Alonso y su amigo .	¿De quién es el amigo?	Rita habló con Alonso y un amigo de él .
Rita vio a Daniel cuando salía de la camioneta.	¿De quién es el amigo?	Rita vio a Daniel cuando ella salía de la camioneta.
Rita vio el cuadro en el museo que estaba mal pintado .	¿Qué estaba mal pintado?	Rita vio el cuadro en el museo y el local estaba mal pintado.



Audio

Para una interpretación correcta, es imprescindible que se delimite el contexto del mensaje, así como, precisar el significado de los términos para que no haya ambigüedad en la comunicación.



Audio |

• Solecismo

Consiste en la construcción de oraciones en las que no se contemplan las reglas gramaticales. También se da cuando faltan o sobran letras en palabras. Observa los enunciados:

El solecismo	El problema	La solución
Rita se sentía media cansada.	La mitad de un entero es medio.	Rita se sentía medio cansada.
Los policías con quien Alonso contactó, eran muy serios.	Policías es plural y concuerda con quienes.	Los policías con quienes Alonso contactó, eran muy serios.
Hacen días que no saben noticias de Daniel.	Verbos hacer y haber, en forma impersonal no tienen plural.	Hace días que no saben noticias de Daniel.
Sr Gallardo, el robo y la desaparición de Salazar, no me deja tranquila.	La concordancia correcta es en plural.	Sr Gallardo, el robo y la desaparición de Salazar, no me dejan tranquila.
No te preocupes Rita, hablé con el policía y lo encargué que me diera noticias.	En este caso es necesario utilizar el pronombre complemento le.	No te preocupes Rita, hablé con el policía y le encargué que me diera noticias.

• Cacofonía

La **cacofonía** consiste en el efecto sonoro desagradable que es producido por el encuentro o la repetición de sonidos o sílabas iguales, en una misma oración o frase. Aunque la comunicación sea efectiva, se discute el estilo y la adecuación de la misma. Este vicio produce efectos disonantes o estridentes y a veces de difícil pronunciación que pueden solucionarse con el empleo de sinónimos.

La cacofonía	El problema	La solución
Tengo un asolador dolor .	Encuentro de la sílaba final dor con la palabra dolor.	Tengo un terrible dolor .
Yo lo coloco en el museo.	Encuentro de tres palabras con la vocal o.	Yo lo dejo en el museo.
Tomando té te mejorarás.	Encuentro de dos palabras con el mismo sonido.	Tomando té mejorarás.

- **Monotonía**

La monotonía consiste en el empleo de un vocabulario poco variado o reducido. Este efecto negativo es especialmente relevante cuando los textos son académicos o literarios, pues debe haber una adecuación de los mismos.

La monotonía	El problema	La solución
Daniel tiene grandes cualidades	Tener se refiere a una posesión.	Daniel posee grandes cualidades.
¿De qué especie es tu perro?	No se trata de una especie y sí de raza.	¿De qué raza es tu perro?
¿Te gustaría decir un poema, Rita?	Un poema no se dice, se recita o declama.	¿Te gustaría recita un poema, Rita?

En este tópico se han presentado algunos vicios de lenguaje. Antes de avanzar, realiza la actividad *Padres e hijos*. A continuación sigue tus estudios con otras funciones de la lengua, como por ejemplo expresar gustos y preferencias que viene a continuación



Actividad de aprendizaje
Padres e hijos

3.4 Gustos y deseos

Para expresar gustos se utiliza, obviamente, el verbo *gustar*, así como el verbo *interesar* para expresar interés, junto a los pronombres de complemento directo. Observa los ejemplos que siguen:

PERSONA	PRONOMBRE COMPLEMENTO	EJEMPLOS DE USO
A mí	me	A mí me gusta / interesa.
A ti	te	A ti te gusta / interesa.
A él	le	A Luis le gusta / interesa.
A nosotros	nos	A nosotros nos gusta / interesa.
A vosotros	vos	A vosotros os gusta / interesa.
A ustedes	les	A ustedes les gusta / interesa.
A ellos	les	A ellos les gusta / interesa.



Actividad de aprendizaje

Deseo que te guste

Estas son algunas de las maneras con las que puedes expresar gustos y deseos. Realiza la actividad *Deseo que te guste* para construir un texto que tenga sentido, coherencia, cohesión y concordancia, nominal y verbal. En el siguiente tópico, estudiarás algunas informaciones relacionadas con las variedades lingüísticas de México.

Pronunciando

3.5 México y su variedad lingüística

Los mexicanos tienen una entonación peculiar que los distingue del español peninsular y de los restantes países de Hispanoamérica, así como una gran variedad de dialectos regionales. A continuación verás algunas de su características principales:



Audio



A-Z

Glosario

padrísimo: se refiere a algo muy bueno o muy bonito
platicar: o mismo que charlar
cuate: gran amigo

Características	Ejemplos
Mantienen la ese [s] al final de sílaba y de palabra.	libros
	casas
	mujeres
Mantienen la de [d] entre vocales en las formas del participio.	amado
	herido
	viajado
Mantiene el ustedeo Incluso los niños llaman de usted a sus padres.	¿Papa, usted me puede dar cinco pesos?
Mantienen el sonido del dígrafo te + ele [tl] propio y único de México, por influencia de la cultura maya.	El atlántico es para atletas.
Por influencia de la lengua indígena Nahuatl , el español de México usa términos que denominan productos autóctonos.	chocolate
	aguacate
	chicle
	cuate
El español mexicano usa términos coloquiales.	platicar
	padrísimo

Como puede percibirse hay muchas diferencias del español según las variantes adoptadas por cada región. Seguidamente conocerás nuevas expresiones idiomáticas.



Audio

Expresiones idiomáticas

3.6 Daniel tiene muchas agallas

Es común decir que una persona con valentía tiene *muchas agallas*, como Daniel cuando entró en el templo. Cuando se dice que alguien tiene *muchas agallas* se indica que esta persona tiene coraje y determinación. Observa algunas variantes de esta misma expresión con las que te podrás encontrar:

Daniel tuvo **muchas agallas** para irse de expedición.

El delantero de este equipo **tiene muchas agallas**.

Hay que **tener agallas** para saltar sin paracaídas.

Como has podido comprobar, una expresión idiomática puede ser cambiada de contexto funcionando pragmáticamente de forma similar y con el mismo sentido. A continuación podrás analizar otras expresiones idiomáticas.

Expresión idiomática	Significado
Tener agallas.	Tener coraje.
Tener bemoles.	Ser muy valiente.
Ser conocido en su casa.	Ser poco conocido.
Ser otro cantar.	Algo totalmente diferente.
Ser tonto de capirote.	Muy tonto.
Quedarse de piedra.	Quedarse sorprendido.
Por hache o por be.	Por una razón u otra.
Por arrobas.	En gran cantidad.
Por los pelos.	En el último instante.
No saber ni jota.	No saber nada.
Meterse en un berenjenal.	Meter a alguien en problemas.



Audio

Mirar de reajo.	Desconfiar de alguien.
Mirar las telarañas.	Estar distraído.
Morder el anzuelo.	Dejarse engañar.
Currar.	Trabajar.
Son habas contadas.	Está claro.

En el próximo texto tendrás muchas *expresiones idiomáticas* incluidas de forma exagerada, para que vayas familiarizándote con su uso, pero recordando que estas se utilizan predominantemente en el *lenguaje coloquial*:



Actividad de aprendizaje

Es muy conocido en su casa

La verdad es que, para ir en una expedición como esa hay que **tener agallas**. Eso no lo hace cualquiera que no tenga **muchos bemoles**... Lo que pasa es que, por hache o por be, hay gente que adora **meterse en un berenjenal**. Cuando supe la noticia yo **me quedé de piedra y por los pelos** no fui. **No sabía ni jota** de la gente que nos iría a acompañar y no soy **tonta de capirote**... Cuando le pregunté donde había **currado**, vi que solo era **conocido en su casa** y empecé a **mirarlo de reajo**, tuve desconfianza **por arrobos**. Pero si me hubieran dicho que seguro que había un tesoro, tal vez **sería otro cantar** y hubiese mordido el anzuelo. Pero creo que **son habas contadas** y que ellos solo estaban **mirando las telarañas**...



Actividad interactiva

Métete en este Berenjenal

Una vez conocidas las expresiones idiomáticas de esta clase, practica estos conocimientos en las actividades *Es muy conocido en su casa* y *Métete en este Berenjenal*. En el próximo tópico estudiarás nuevas recomendaciones para desarrollar tu expresión escrita y tu comprensión auditiva.

Recomendaciones

3.7 Expresión escrita y comprensión auditiva

El empleo consciente e intencional de las recomendaciones de aprendizaje implica que tú las puedas adaptar a la tarea que tengas presente y ajustarlas a tu nivel de desempeño; además, se pueden utilizar en diferentes momentos de la producción escrita, en la planificación, en su desarrollo y su finalización, sin dejar de lado la evaluación del resultado y la propia auto-evaluación. Recuerda que, para evitar repetir palabras en la producción de tu texto, puedes utilizar un buen diccionario de sinónimos, ya que además de enriquecer el contenido también ampliarás tu léxico.

En la comprensión auditiva, una recomendación que puedes poner en práctica es que, mientras escuchas una conversación, pongas atención al desarrollo temático del mismo. Como ejemplo, imagínate que estás

escuchando una entrevista de empleo entre un director de recursos humanos y un candidato a una de las vacantes ofrecidas. En este contexto, es necesario que movilices tus conocimientos sobre cómo esa información está organizada, para que así comprendas mejor ese discurso.

Ubicándose

4. La España Mediterránea e Insular



Con casi ocho mil kilómetros de extensión, la *costa mediterránea* española va desde el *Estrecho de Gibraltar* en *Andalucía* hasta el *Cabo de Creus*, en la frontera norte pirenaica de *Cataluña* con *Francia*, pasando por *Murcia* y la *Comunidad Valenciana*. Cada región tiene una denominación específica de su litoral y así se podrá hablar de la *Costa del Sol*, de la *Costa de Almería*, de la *Costa Tropical*, de la *Costa del Azahar* o de la *Costa Brava*, según su localización. También hay que recordar dos *Ciudades Autónomas* que comparten las riberas de este mar pero que están situadas en el norte de África, son *Ceuta* y *Melilla*

En la actual división territorial del *Reino de España* también existen dos Comunidades Autónomas que están formadas por archipiélagos, las islas *Baleares* y las *Canarias*. Estos territorios pueden considerarse como el resultado de toda una tradición secular de España con el mar. En el *Mediterráneo*, el archipiélago de las *Islas Baleares* está situado al este de la costa levantina peninsular, a unos 75 km de la *Comunidad Autónoma de Valencia*, y está compuesto por tres islas mayores, *Ibiza*, *Menorca* y *Mallorca*, además de otras islas menores que son santuarios ecológicos, como las de *Formentera* y *Cabrera*.



Medio integrado

Accede al medio integrado *La España mediterránea e Insular* y acompaña el contenido.

Accede al medio integrado *Las lenguas de España* y acompaña el contenido.



Para saber más

Mientras que el huso horario en las *Baleares* es el mismo que en el resto de España, en las *Islas Canarias* se usa una hora menos que en la península, al estar más al oeste que el meridiano que pasa por Madrid.



Medio integrado

Accede al medio integrado
Las islas de España y
acompaña el contenido.

Las *Baleares* tienen poco más de un millón de ciudadanos y su capital administrativa es *Palma de Mallorca*, con medio millón de habitantes y es visitada anualmente por unos diez millones personas, haciendo del turismo una industria estable y siendo el destino preferido de muchos ciudadanos de la *Unión Europea*.

Por otro lado, en el océano Atlántico, *Las Islas Canarias* están situadas a 95 km de la costa africana, frente a *El Aiun*, capital de la antigua colonia española del *Sahara Occidental*. El *Archipiélago Canario* cuenta con siete islas mayores que están divididas en dos *Cabildos*, denominación territorial para las dos provincias canarias, con sedes en *Las Palmas de Gran Canaria* y en *Tenerife*, donde está el emblemático *Pico Teide* que, con sus 3718 metros, es la montaña más alta de España. La población actual de todas estas islas atlánticas es de más dos millones de habitantes, pero además recibe cerca de doce millones de visitantes, lo que indica la importancia turística de este archipiélago de origen volcánico, también conocido como *las Islas Afortunadas*.



Actividad de aprendizaje

Las islas de la fortuna

Practica las recomendaciones estudiadas en esta clase realizando la actividad *Las islas de la fortuna*. A continuación conocerás algunas de las características de la España Mediterránea y de sus escenarios culturales.

5. El escenario cultural de España



El escenario cultural del arte y literatura en España constituye una de las rutas turísticas más buscadas por los admiradores de distintas producciones artísticas. La *cultura de España* y su historia están reflejadas en sus numerosas fortalezas y castillos, y en tradiciones como las de la *Semana Santa*, las *corridas de toros*, los *Sanfermines*, *El Rocío*, el *flamenco*, las *sardanas*, las *jotas*, *Las Fallas de Valencia*, la *noche de San Juan* y muchas otras, así como en sus museos, en sus pueblos, su folclore y en su variada gastronomía.

En 1992, Madrid fue la Capital Europea de la Cultura y en su centro está ubicado el *Barrio de las Letras*, también conocido como el *barrio de las musas*. Este es el sitio ideal para los amantes de la literatura, ya que estos pueden disfrutar sus calles típicas y descubrir donde vivían los escritores más importantes del *Siglo de Oro* como *Miguel de Cervantes*, *Quevedo*, *Góngora* y *Lope de Vega*. Además, cuenta con algunos de los museos más importantes de Europa, como el *Museo del Prado*, con obras de grandes pintores españoles como *Velázquez*, *Sorolla* o *Goya* e internacionales como *Rubens*, *El Greco* o *Tiziano*. El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía alberga obras del Siglo XX, como la emblemática obra *El Guernica*, de *Pablo Ruíz Picasso*.



Medio integrado

Accede al medio integrado *El escenario cultural de España* y acompaña el contenido



Para saber más

La producción artística en España posee registros desde los pueblos originarios que dejaron rastros de su presencia en la península con pinturas rupestres en cuevas como la de Altamira en Santander o con civilizaciones como las del *Argar* en Almería, *Atapuerca* en Burgos y *Tartessos* en Huelva.



Medio integrado

Accede al medio integrado *Las corridas de toros* y acompaña el contenido



Para saber más

Madrid es la capital y ciudad más poblada de España, con más de 3 millones de habitantes. Está situada en la zona central de la Península Ibérica, lo que facilita la comunicación con otras ciudades españolas. En Madrid, al igual que todas las grandes ciudades, se encuentran las empresas de comunicación más importantes del país.

En Cataluña, un representante emblemático es *Salvador Dalí*, el pintor surrealista de repercusión mundial y uno de los más importantes de España. Nació en *Figueras*, en la provincia de *Gerona*, donde actualmente está el *Teatro-museo Dalí*, dedicado a su obra. Tampoco, se puede hablar de Cataluña sin mencionar a *Antoni Gaudí*, máximo representante del modernismo catalán en la arquitectura y gran responsable por la imagen de *Barcelona*, ya que parte de los edificios y monumentos más emblemáticos de la capital catalana son de su creación. La *Sagrada Familia* es uno de los monumentos más visitados de España y siete de sus obras arquitectónicas han sido declaradas Patrimonio de la Humanidad.

Como otra representación artística popular se debe mencionar que, en *Andalucía*, nació el *Flamenco*, expresión de música y danza que llena sus pueblos, sus calles y sus *tablaos*. Este estilo musical refleja la pasión, el drama, el amor y el lamento de todo un pueblo, mezclando sonos y ritmos gitanos, castellanos, judíos, árabes, africanos, mediterráneos... y que, con el paso del tiempo, se enraizaron en la actual Andalucía, de la que se dice con orgullo que, como ella... *Solo hay una*.



Actividad interactiva

La cultura de la tierra

Realiza la actividad *La cultura de la tierra* para verificar tu comprensión del texto.

Regresando

Gallardo y Rita salieron buscando a Daniel y llegaron al templo justo cuando este empezaba a desmoronarse. En el interior del mismo, Daniel busca desesperadamente la salida y está muy arrepentido de no haber acompañado a su amiga. Recordaba que ella había insistido para que él no fuera a la expedición con Salazar. En este contexto estudiaste un poco de *literatura hispánica*, conociendo diferentes géneros literarios. Has ampliado tus conocimientos sobre la importancia de la *concordancia gramatical*. Estudiaste como evitar algunos *vicios de lenguaje* para mejorar la construcción de tus oraciones y los sonidos de la *variedad mexicana*; asimismo, conociste algunas *expresiones idiomáticas* y nuevas *recomendaciones* para mejorar tu expresión escrita y tu comprensión auditiva. Por fin, obtuviste informaciones sobre *La España Mediterránea e Insular* y su *escenario cultural*.

Clase 15 - ¿Será demasiado tarde?

Objetivos

- Conocer características de las narrativas cuentos y leyendas; identificando sus características.
- Utilizar el estilo indirecto del discurso, reportando informaciones del pasado.
- Comprender algunas variantes de la lengua española; produciendo los sonidos semejantes al español de Centroamérica.
- Conocer algunas expresiones idiomáticas, utilizándolas de acuerdo con el contexto.
- Conocer recomendaciones propicias al desarrollo de habilidades para la comprensión lectora y la producción oral, poniéndolas en práctica contextualizada.

Haciendo planes

1. ¿Dónde están los sospechosos?

En esta clase verás los géneros narrativos del cuento y la leyenda. Accederás a una revisión y ampliación del cómo reportar informaciones del pasado usando el estilo indirecto del discurso, también conocerás las *figuras del lenguaje* o *figuras literarias* con las podrás mejorar tu escritura y oralidad. Continuarás conociendo informaciones sobre el español de *México, Centroamérica, el español de Caribe*, así como de *dialectos de español en España*. No faltará la presentación de nuevas *expresiones idiomáticas*, así como *recomendaciones* para optimizar el estudio de la lengua. Por fin, conocerás *La España Septentrional*, a *Federico García Lorca* y su relación con el *Pueblo Gitano*.

Punto de partida

2. La leyenda del templo

Tan pronto Daniel y Salazar bajaron las escaleras y entraron a la tumba, ellos se quedaron encantados con lo descubierto. Cada uno con sus propios intereses, empezaron a explorar el lugar. Acompaña el diálogo entre ellos:



Medio integrado

Acceda al contenido *La leyenda del templo* y acompaña la charla entre Daniel y Salazar.

Daniel: Hum, creo que estoy entendiendo mejor las antiguas escrituras...Hum... y *anuncian* que algo muy grave puede suceder al que profane el templo. ¡Ven a echarle un vistazo a esto, Salazar!

Salazar: Tranquilo, Daniel. Estoy ocupado con algo importante. Las *escrituras sugieren* que ese rey fue uno de los más influyentes de la cultura maya. Por favor, continúa traduciendo...

De esta conversación entre los exploradores puedes deducir que en esas escrituras mayas hay muchas informaciones importantes. Expresarse con jeroglíficos fue una de las formas con la que los pueblos antiguos registraban informaciones de su cotidiano y fue una práctica común de otras culturas antiguas como la egipcia. Esta es la forma como ha sido posible conocer varios cuentos y leyendas del mundo antiguo. Obsérvalo a continuación.

3. Comunicándose

3.1 El cuento y la leyenda

El cuento y la leyenda también son subgéneros del género narrativo, pero hay algunas diferencias entre ambos que puedes comprobar a continuación:

1. El cuento popular y el literario

El cuento es una *narración breve* que tiene la finalidad de provocar en el lector varias emociones con una intención moralizante. Relata algún *acontecimiento imaginario* y con *argumento simple*. En los cuentos, aparecen pocos personajes y estos participan de una sola acción, con un solo foco temático.

Los cuentos se pueden clasificar en *cuentos populares* y *cuentos literarios*. Los cuentos populares pueden ser de autor conocido, anónimo o ser de creación colectiva, pero eran popularizados por transmisión oral. En cambio, los cuentos literarios sí poseen autor conocido y los elementos de la narrativa son más elaborados y hay más precisión en cuestiones como el estilo, el tiempo, el espacio y los personajes que aparecen en la historia.

En cuanto a su técnica, los cuentos también se clasifican como *realistas*, con personajes de la vida cotidiana, presentando un mundo real; y otros como *fantásticos*, al narrar historias fuera de lo cotidiano. En algunos cuentos fantásticos, los personajes pueden ser animales o seres de la naturaleza, pero teniendo voz humana, este tipo de cuentos son llamados *fábulas*.

Entre los cuentos populares más conocidos están los *cuentos infantiles*, como los de: Caperucita Roja, La Cenicienta, Los Tres Cerditos, La Gallina de los Huevos de Oro, Blanca Nieves y muchos más.

A continuación, conocerás algunas las características de las leyendas

2. Las leyendas

Las leyendas son narrativas cortas, basadas en un relato popular de carácter histórico, pero deformadas por la fantasía o la admiración y que se transmiten en el tiempo por la tradición, con una atmósfera misteriosa o sobrenatural. Estas leyendas pueden ser clasificadas según la temática abordada como *históricas*, *religiosas*, *mitológicas* o *urbanas*.



Medio integrado

Accede al medio integrado
Los corazones y observa el
cuento seleccionado.

Observa algunas características de estos tipos de leyendas:



Medio integrado

Accede al medio integrado *El Cid Campeador* y acompaña el contenido.

Accede al medio integrado *La Leyenda del Apóstol Santiago* y acompaña el contenido.

Accede al medio integrado *San Jordi* y acompaña la una de las leyendas muy conocida y divulgada en Cataluña, que narra la lucha de San Jorge y el dragón.



Para saber más

La isla de San Borondón es una leyenda canaria que asegura que en algunos días de bruma una isla misteriosa, bautizada con el nombre del santo irlandés, aparece y desaparece en el horizonte. Esta leyenda está tan arraigada que tiene músicas y hasta está presente en tratados internacionales.



Actividad de aprendizaje

En un lejano país...

- *Leyendas históricas*: son relatos que forman parte de la historia y perduran en ella, que tienen una constatación pero no una cronología clara, como la del *Cid*.
- *Leyendas Mitológicas*: son historias que hablan sobre seres mitológicos, como *las sirenas* o los *unicornios*, y de fuerzas o fenómenos sobrenaturales como la leyenda de *La Isla de San Borondón*, de las Islas Canarias. Algunas de estas leyendas ya son reflejadas en las primeras obras clásicas de Grecia y Roma.
- *Leyendas Religiosas*: relatan los episodios de la vida de santos, hablando sobre Dios y el diablo, de los pecados, del perdón y temas relacionados con la vida religiosa y espiritual como las de *San Jordi* o la del *Apóstol Santiago*.
- *Leyendas Urbanas*: son historias que pertenecen al folclore contemporáneo y son compartidas oralmente, de boca en boca. Ejemplos de estas pueden ser la del concepto de *Huelga Japonesa* que, en España y otros países hispanos, se resume como la protesta de trabajadores ante un patrón, trabajando más horas y mejor, un hecho irreal e idealizado que no ocurre ni en el mismo Japón. En el siglo XXI estas leyendas urbanas tienen aún más difusión, al utilizar las nuevas tecnologías e internet para propagarse entre la población más joven.

Para verificar se has comprendido el contenido, realiza la actividad *En un lejano país...* Tras estudiar los cuentos y las leyendas, a continuación verás algunas estructuras gramaticales utilizadas para construir un *discurso de forma directa o indirecta*, prestando atención a su construcción, a la concordancia y evitando algunos vicios del lenguaje.

3.2 Estilo directo e indirecto del discurso

En la clase 13 de este cuaderno, iniciaste el estudio de las diferentes formas cómo se presenta el discurso, te enteraste del estilo directo y de algunas orientaciones para transformarlo en discurso indirecto. Pues, en esta clase, haremos hincapié al relato del discurso indirecto en pasado,

presentando situaciones diversas en las que se utilizarán la mayoría, sino todos los tiempos verbales en el discurso directo.

Para localizarte en el tema, fíjate en el cuadro siguiente:

DISCURSO DIRECTO	DISCURSO INDIRECTO	
	Relatado en presente: Dice que	Relatado en pasado: Dijo que:
Yo soy estudiante de español.	Dice que (él/ella) es estudiante de español.	Dijo que (él/ella) era estudiante de español.
La semana pasada fuimos al cine.	Dice que (ellos/ellas) fueron al cine la semana pasada.	Dijo que (ellos/ellas) habían ido al cine la semana pasada.

Como bien lo viste en la clase 13, el discurso directo es el estilo de emitir mensaje directamente para con quien se habla. El discurso en estilo indirecto, también llamado discurso indirecto es el recurso lingüístico con el que se relata lo que alguien ha dicho, si es de inmediato (relatado en presente: dice que) o lo que alguien dijo en algún momento del pasado (relatado en pasado: dijo que).

Es pertinente resaltar que no solo el verbo decir es aplicado para estas finalidades, son muchos otros aplicados de acuerdo con el tipo de discurso que se emita o se haya emitido, por ejemplo, afirma/afirmó que; pregunta/preguntó que; comenta/comentó que; etc.

Un detalle importante es hacerte recordar que el verbo decir flexionado en español puede ocasionar cierta confusión a la hora de aplicarlo debido a su semejanza fónica con formas verbales de 'dizer'. En español, 'él dice', implica decir 'ele diz' de la lengua portuguesa, y cuando es 'el dijo', implica decir 'ele disse' de la lengua portuguesa. Mucha atención con esto, ¿vale?

También viste en la clase 13 que al relatar algo que ha sido mencionado anteriormente, por lo general, no utilizamos las mismas palabras, obviamente, en algunos contextos, necesitamos hacer adaptaciones y ajustes al nuevo momento de la comunicación.

A priori, revisa en este cuadro los cambios verbales más comunes cuando relatas en estilo indirecto en PASADO:

SI EL ESTILO DIRECTO ESTÁ EN:		SE RECOMIENDA EL ESTILO INDIRECTO EN:
1	presente	pretérito imperfecto
2	pretérito perfecto simple	pretérito pluscuamperfecto
3	pretérito perfecto compuesto	
4	pretérito imperfecto	pretérito imperfecto/pluscuamperfecto
5	futuro simple	condicional simple
6	condicional simple	
7	futuro compuesto	condicional compuesto
8	condicional compuesto	
9	Imperativo	presente de subjuntivo
10	presente de subjuntivo	pretérito imperfecto de subjuntivo
	pretérito imperfecto de subjuntivo	pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo
11	pretérito perfecto de subjuntivo	
12	pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	

Todos son importantes, fíjate cómo se aplican:



Audio |

Estilo directo	Estilo indirecto
Presente	Pretérito imperfecto
Soy el único detective del caso.	Dijo que era el único detective del caso.
Pretérito perfecto	Pretérito pluscuamperfecto
Aquí en Montblanc, jamás he visto un caso como este."	Dijo que allí en Montblanc, jamás había visto un caso como aquel.
Presente de indicativo / Presente de subjuntivo	Pretérito imperfecto de indicativo / Pretérito imperfecto de subjuntivo
Sugiero que investigue mejor el caso.	Manifestó que sugería que investigara mejor el caso.
Futuro simple	Condicional
Estaré en casa a las nueve.	Dijo que estaría en casa a las nueve.

Las formas verbales sufren cambios según el tiempo y el modo que se esté usando, y también recuerda que los cambios de personas, pronombres y adverbios deben ser observados:

Estilo directo	Estilo indirecto
Aquí en Montblanc, jamás he visto un caso como este .	Dijo que allí en Montblanc, jamás, había visto un caso como aquel . (Adverbio de lugar)
Mañana hablaremos de este caso.	Dijo que el día siguiente hablarían de ese caso. (Adverbio de tiempo)
Ahora , no puedo hablar sobre lo de Rubén.	Dijo que en aquel momento/entonces no podía hablar sobre el caso de Rubén. (Adverbio de tiempo)
Yo me convertí en el principal sospecho.	Dijo que él se había convertido en el principal sospechoso. (Pronombre personal / Pronombre complemento)
Aquí en Montblanc jamás he visto un caso como este .	Dijo que allí en Montblanc, jamás, había visto un caso como aquel . (Pronombre demostrativo)
La responsabilidad de esta investigación no es mía .	Dijo que la responsabilidad de esa investigación no era suya . (Adjetivos y pronombres posesivos)



Audio

Tras haber reforzado los estudios sobre los estilos directo e indirecto, sobre todo los narrados en el pasado. Pon en práctica lo que has estudiado en este módulo sobre este tema y realiza la actividad ¡Ya es mía! Luego, pon atención a las primeras figuras de lenguaje, pues empezarás estudiando las de orden y repetición.



Actividad de aprendizaje

¡Ya es mía!

3.3 Figuras de lenguaje de orden y repetición

En la clase pasada, viste que Daniel y Salazar habían logrado llegar a la tumba maya, pero justo es cuando el local empieza a desmoronarse. Daniel se ve solo y tuvo la impresión de que todo se acabaría ahí, por eso pensó que:

 era **el final de la línea, la línea final...**

A continuación estudiarás las *figuras de lenguaje* que te auxiliará en la interpretación y entendimiento de diversos textos literarios en lengua española.

Se denomina figura de lenguaje al procedimiento lingüístico y estilístico que se utiliza para dar expresividad y ritmo al lenguaje la utilización denotativa de las palabras que se utilizan como recursos estilísticos. Fíjate como se agrupan:

1. **De orden:**

- Hipérbaton
- Quiasmo
- Retruécano

2. **De repetición**

- Aliteración
- Anáfora
- Concatenación
- Derivación
- Paralelismo
- Polisíndeton
- Epífora

- Epanadiplosis

3. **De supresión**

- Asíndeton
- Elipsis

4. **De significado**

- Alegoría
- Antítesis
- Apóstrofe
- Calambur
- Hipérbole
- Metáfora
- Metonimia
- Paradoja
- Paranomasia
- Personificación
- Pleonismo
- Símil
- Sinécdoque
- Sinestesia



Audio |

Vista la clasificación, en esta clase estudiarás las figuras de lenguaje de orden, y las de repetición, luego las demás se irán implementando a lo largo de las clases siguientes. ¡Empecemos ya, entonces!

- Figuras de lenguaje de orden de las palabras

Son las figuras que alteran el orden normal de los elementos, fíjate:

- **Hipérbaton:** Es la figura que altera el orden lógico de los elementos en una frase; invierte los elementos afectando el nivel sintáctico, pero el cambio da énfasis a determinada parte del mensaje dejándola más evidente.

Saber por dónde andas, me gustaría, Daniel.

El orden patrón o ideal sería:

Daniel, me gustaría saber por dónde andas.

- **Quiasmo:** En esta figura se cruza el orden de los elementos de tal forma que aparezcan en orden inverso.

Rita, son reliquias y museos, museos y reliquias.

- **Retruécano:** El orden consecutivo de dos frases se invierte de forma que el sentido de ambas se oponga

Gallardo comprende a Daniel y lo apoya, o lo apoya y lo comprende.

- Figuras de lenguaje de repetición

Estas figuras repiten las palabras o determinados sonidos de las mismas.

- **Aliteración:** En esta figura se repiten los sonidos para surtir determinados efectos, a veces utilizados como ejercicios o trabalenguas.

El perro del señor Parra mordió la parra del señor Guerra.

- **Anáfora:** Esta figura de lenguaje repite una palabra al inicio de cada frase o verso.

Este es el museo maya, este el más importante.



| Audio

- **Concatenación**

Esta es la reliquia, la reliquia que buscaba, la reliquia más buscada.

- **Derivación:** Se da la repetición de palabras que pertenecen a la misma familia léxica.

No te desanimes, Daniel, mantente animado, ánimo, ya queda poco para sacarte de ahí.

- **Espanadiplosis:** Se repite la palabra a principio y al final de una oración o verso.

Verde que te quiero verde.

- **Epífora:** Es la repetición de una palabra al final de cada frase o verso.

En esta vida se tiene que dar amor, vivir el amor, sentir amor, todo es amor.

- **Paralelismo:** Se repiten las estructuras sintácticas.

La historia siempre me ha cautivado el alma, también me ha cautivado la fidelidad a ella.

- **Polisíndeton:** Se repiten las conjunciones.

O haces lo que te pido, o me escuchas, o al menos, me miras.

A continuación vas a estudiar la variedad lingüística del español mexicano y de Centroamérica.

3.4 Muestras de español: el español de México y Centroamérica

Algunos pueden creer que la lengua española esté dividida en el español de España y el español de América. ¡Esto es una gran ilusión! Como viste en la clase 13, ni siquiera el pueblo español habla igual, no hay una uniformidad lingüística en España y, obviamente, lo mismo pasa en América. En un territorio tan grande como el de la América Hispánica, es evidente que hay muchas formas de hablar español y una de ella es la variedad lingüística del español centroamericano. México es el país con el mayor número de hispanohablantes (más de 100 millones) y sus producciones televisivas, especialmente las telenovelas, dan la vuelta al mundo.

En la variedad mexicana y centroamericana hay algunas características muy notorias como la de reforzar los sonidos de las consonantes. En general el sonido /s/ de la letra *ese* en cualquier posición no se pierde o se debilita como en otras variedades, como en el ejemplo:



Audio |

los niños

es así

La letra *quis* tiene un sonido /ks/ bastante fuerte como en:

examen

éxito

óxido

Se refuerzan las consonantes entre vocales como el caso del sonido /d/ de la letra *de* como en el ejemplo:

cantado

lavado

partido

El sonido /x/ de la jota es más relajado como en el ejemplo del nombre masculino:

Javier

José

Jaime

En algunas zonas, el sonido /ʎ/ del dígrafo (Ll) o de la Y (ye) puede ser debilitado como en el ejemplo:



Audio

tortía	en lugar de	tortilla
--------	-------------	----------

Para concluir, es importante marcar dos características en lo tocante a las vocales. La primera es el debilitamiento o pérdida de vocales átonas, como en el ejemplo:

ants	en lugar de	antes
------	-------------	-------

Otro ejemplo, es la diptongación de e y o ante una vocal fuerte, convirtiéndolas en i y u, respectivamente, como en los ejemplos:

tiatro	en lugar de	teatro
pueta	en lugar de	poeta

Escuchemos el ejemplo a continuación de una muestra de habla con esas características:

Los **estudiantes** mexicanos de **Guadalajara** han **aprobado** los **exámenes**.

El **caudillo** usó una **ropa amarilla** en el **teatro**.

Has visto que los mexicanos y centroamericanos suelen enfatizar mucho las consonantes y debilitar las vocales en algunos contextos. Por otra parte, los hablantes del español caribeño suelen hacer lo opuesto, eliden o debilitan el sonido de las consonantes y mantienen las vocales.

El sonido /d/ de la **de** entre vocales se pierde con mucha frecuencia como en ejemplo:

cantao	en lugar de	cantado
--------	-------------	---------



Audio |

Hay una tendencia a nasalizar las vocales en contacto con la **ene** final como en el ejemplo:

San Juan

El sonido /x/ de la jota es más relajado como en el ejemplo del nombre masculino:

Javier

Tendencia a la aspiración y pérdida de consonantes finales:

/d/ final de palabra:

felicidá

en lugar de

felicidad

/r/ final de palabra

comé

en lugar de

comer

En algunas zonas, se pronuncia la **erre** como la **ele**, en el ejemplo:

veldá

en lugar de

verdad

Por fin, es común la aspiración y pérdida de la /s/ ese final, como en el ejemplo:

loh niñoh

en lugar de

los niños

lo niño

A continuación, escucha una muestra de habla con esas características:

Los puertorriqueños somos gente divertida y hablamos siempre la verdad. La capital de Puerto Rico, San Juan, es un lugar bastante bonito para disfrutar y sentir nuestro país durante unas vacaciones.

Habrás notado que, a pesar de las diferencias, ambas variedades son seseantes. Es decir, pronuncian como ese /s/: la *ese*, la *zeta* y la *ce* acompañada de *e* o de *i*. Es necesario recordar que la diversidad lingüística del español es una de sus riquezas y, por lo tanto, *no hay una variedad*

lingüística mejor o peor que otra, puesto que todas son válidas y auténticas, siendo la identidad de cada uno de sus pueblos.

Tras conocer nuevos matices de pronunciación del español, ampliarás tu información sobre expresiones idiomáticas, pero no sin antes, practicar un poco el tema de la pronunciación de los mexicanos y centroamericanos en la actividad *Los estudiantes mexicanos*. A continuación vas a conocer otra expresión idiomática.



Actividad interactiva
Los estudiantes mexicanos

3.5 A buen pagador no le duelen prendas

Esta expresión idiomática de *A buen pagador...* se remite al *Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* y a su escudero *Sancho Panza*, cuando este último dice que *al buen pagador no le duelen prendas*. Esta expresión o *refrán popular* explica que *quien piensa cumplir con lo que debe o promete*, no debe importarle el tener que *proporcionar una garantía o prenda* que cubra su deuda.

Observa a continuación como Rita y Gallardo charlan al salir de la cafetería, usando refranes sin completarlos, junto con otras expresiones idiomáticas.



Gallardo: Pero, Rita, ¿te marchas? ¿Tan pronto te vas contar ovejas?

Rita: Sí... Ya sabe que a quien madruga... Por cierto, ¿ya pagó la dolorosa?

Gallardo: Tranquila Rita, que a buen pagador... Tengo cuenta en esta cafetería. Me conocen desde que era un enano.



Medio integrado
Accede al medio integrado
A quien madruga... y
acompaña el contenido.

Cuando Rita utiliza parte del refrán *a quien madruga...*, como expresión idiomática expresando una idea completa, *a quien madruga Dios le ayuda*. Y como es un refrán tan conocido, ella ni lo dice en su integridad, ya que se espera que Gallardo lo deba entender. Por otro lado, Gallardo le preguntó a Rita si ella iba a *contar ovejas*, siendo esta una manera de averiguar *si ella iba a irse a dormir*. Esta forma de usar los refranes incompletos junto con expresiones idiomáticas, es una práctica común en el lenguaje coloquial. A continuación verás algunos ejemplos más de este tipo de uso combinado expresiones, con sus significados correspondientes:



Audio |

Expresión idiomática	Significado
A buen pagador no le duelen prendas.	Quien piensa pagar, da garantías.
Dios ayuda al que mucho madruga.	Esperar que Dios ayude, trabajando.
Ponerse a contar ovejas.	Irse a dormir.
A quien madruga... Dios le ayuda.	Al madrugar, el día rinde más.
Aunque la mona se vista de seda... mona se queda.	Aunque alguien se adorne mucho, eso no cambiará su esencia.
Tener cuenta.	Tener crédito.
Desde que era un enano.	Desde que era un niño.
Mi viejo.	Mi padre.
Mi vieja.	Mi madre.
Retratarse.	Pagar físicamente.
Dejar limpia la era...	Quedarse sin temas pendientes.
Peña.	Grupo de amigos.
Bautizar el café.	Echarle alcohol al café.
Bautizar el vino.	Echarle agua al vino.
La gaseosa.	Bebida gaseosa o refrigerante.
Calentar las orejas.	Enfadarse con alguien.
Pasarse de castaño oscuro.	Abusar de algo o alguien.
Mandar cada mochuelo a su olivo.	Terminar una reunión.
Cargar el muerto.	Dejar la responsabilidad a alguien.

Como ejemplo, observa el siguiente texto, donde un amigo le explica a otro porqué tiene *cuenta abierta* o crédito en una cafetería. Verás un texto de ejemplo de cómo utilizar las expresiones idiomáticas o refranes incompletos como tales, coloquialmente y de forma exagerada, dificultando su comprensión pero sin que el mensaje pierda sentido:

No, no tienes que pagar **la dolorosa**... Yo no **me retraté** porque en esta cafetería me conocen desde que **era un enano**. Aquí en esta ciudad, **no me duelen prendas** de decirlo, siempre **tuve cuenta** en todos los comercios. Quien no me conoce a mí, conoce a **mi viejo** o a **mi vieja**. Otro día vendré y **dejaré limpia la era**. ¿Sabes...? A veces, cuando era más joven, me juntaba en cualquier bar con toda la **peña** y unos **bautizaban** los cafés o **la gaseosa**... y al final todos me **cargaban el muerto a mí**. Y yo le tenía que **calentar las orejas** a más de uno que **se pasaba de castaño oscuro** y al final **mandaba cada mochuelo a su olivo**. Había amigos muy bien trajeados, pero sin plata y me obligaban a decirles que se fueran a **contar ovejitas** porque **a quien madruga**... En fin...Ya sabes que **aunque la mona se vista de seda**...



Audio



Actividad de aprendizaje

Deja limpia la era



Actividad interactiva

A quien madruga

Como observaste, conocer expresiones idiomáticas facilita la comprensión de lo mensajes, coloquiales o literarios, en los que estas son usadas. Practica este contenido con la actividad *Deja limpia la era...* y *A quien madruga*. A continuación, estudiaras nuevas *recomendaciones* para mejorar tu expresión oral y tu comprensión lectora.

3.6 Recomendaciones: expresión oral y comprensión lectora

Tener en mente el tema que será abordado, las características del interlocutor, el contexto comunicativo, la variedad lingüística utilizada y saber si el texto es formal o informal, son datos necesarios para que puedas adecuar tu expresión oral o escrita a la situación comunicativa a la que estás expuesto.

Por otro lado, resumir de manera directa una escena o un hecho del día y comentárselo a alguien es otra recomendación que podrás tener en cuenta con amigos, conocidos o personas que practican y quieren aprender la lengua castellana. Esta acción te ayudará a desarrollar tu expresión oral de forma más espontánea, sin tensiones y también de forma placentera.

Además, comprender las informaciones implícitas en el texto y captar su sentido figurado, como la ironía, en otro idioma es algo complejo, no es fácil. Por ello, releer el fragmento que no ha quedado claro y advertir ese doble sentido presentado, será algo esencial para que este tenga sentido completo.

Observar cual es el género textual utilizado (ej. poema, historietas, crónica, noticia) y también la intencionalidad del autor, son acciones que te ayudarán a comprender la complejidad y el sentido subjetivo del texto que tengas delante. A, continuación, pon en práctica las estrategias que has estudiado, en las próximas actividades.

Ubicándose

4. La España Septentrional



Medio integrado

Accede al medio integrado
La España Septentrional y
acompaña el contenido.

La parte Septentrional o *Norte de España* es históricamente la más desarrollada económicamente y concentra su mayor actividad comercial en la capital del Reino, *Madrid*. Este norte, está compuesto de diferentes Comunidades Autónomas como *Galicia* que, con casi tres millones de habitantes y una extensión cercana a los 30 mil km², está situada al noroeste de la península, separada de Portugal haciendo frontera en el sur con el río Miño y al este con Asturias y la actual Comunidad de Castilla y León, limitando al norte y al oeste con el océano Atlántico. Su capital política es *Santiago de Compostela* y sus ciudadanos hablan castellano y gallego. Esta Comunidad Autónoma está dividida en cuatro provincias, La Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra, contando con 53 comarcas. Tiene como particularidades geográficas el poseer bastantes ríos, rías, y algunos archipiélagos como los de las Islas Cíes, Ons, Sálvora y el de Las Malveiras, que son considerados santuarios ecológicos.

Cantabria, es una Comunidad Autónoma de 5 mil km² y más de medio millón de habitantes. Limita al norte con el mar Cantábrico, al sur con la Castilla y León, al este con el País Vasco y al oeste con el Principado de Asturias. Su capital es *Santander*, una linda ciudad y un centro económico de repercusión internacional. Además, esta región alberga un tesoro prehistórico en las *Cuevas de Altamira*, en la villa de Santillana del mar, donde están localizadas pinturas rupestres que poseen un valor artístico y prehistórico reconocido mundialmente.

El *País Vasco* o *Euskadi*, es una Comunidad Autónoma con aproximadamente 2 millones de habitantes. Es una tierra que alterna la tradición con la modernidad y posee ruinas prehistóricas junto a centros de arte moderno como el Museo *Guggenheim de Bilbao*. Con 7 mil km² esta Comunidad Autónoma está dividida en tres provincias, *Guipuzcoa*, *Vizcaya* y *Álava*, con sus capitales correspondientes, Bilbao, San Sebastián y Vitoria, esta última, sede del *Gobierno Vasco*. Sus habitantes hablan castellano y Vasco o euskera. *Cataluña* es una región que está situada en la orilla noreste mediterránea de la península, al norte del río Ebro y al sur de los Pirineos. Con 32 mil km² y más de 7 millones de habitantes, su población es bilingüe en castellano y catalán. Realiza la actividad *Ubicándose* para aplicar las recomendaciones presentadas en esta clase.



Actividad interactiva
Ubicándose

Explorando

5. Federico García Lorca y el Pueblo Gitano



Medio integrado

Accede al medio integrado
Federico García y el Pueblo Gitano
y acompaña el contenido.



Para saber más

Payo es la denominación que los gitanos dan a los españoles que no son de su etnia. Se cree que la palabra Payo es una derivación de Pagés (campesino en catalán) de ahí que, aparte del edicto del rey, esta denominación puede indicar la entrada del pueblo gitano a la península por la orilla mediterránea de los pirineos catalanes, que en aquel tiempo formaban parte de la Corona de Aragón.

Muchas culturas influyeron decisivamente en la formación de la población actual del estado español, además de los pueblos primitivos, también los íberos, celtas, las influencias mediterráneas griegas, fenicias, romanas y cartaginesas. Con la invasión de los pueblos godos, la presencia árabe y judía y la incorporación más tardía del pueblo gitano, la actual España continúa transformándose.

La historia cuenta que el *Pueblo Gitano*, proveniente del *Punjab hindú*, entró en la península por los Pirineos en el año 1425 como peregrinos a Santiago. Ellos tuvieron un edicto de pasaje o salvoconducto por parte del *Rey Alfonso el Magnánimo de Aragón* y pasaron a vivir en la península. Después de la expulsión de moros y de judíos, sin posesiones estables y con una vida nómada, los gitanos mezclaron el folclore andaluz con las raíces judías, árabes y castellanas, juntándolas con las melodías propias que traían en su periplo desde oriente, para darle ese lamento propio a sus músicas y canciones que resuenan hasta hoy en las guitarras españolas y en las voces de los cantaores, tanto payos como gitanos, dándole un toque especial y característico a toda la música andaluza y española.

Esta melancolía romántica fue expresada por compositores de música erudita como *Isaac Albéniz* y *Manuel de Falla*, pero ellos fueron inspirados por artistas, músicos o cantaores populares. Hoy son iconos del flamenco figuras como *El Camarón de la Isla*, *Lole y Manuel*, *La Niña Pastori*, *Diego*

el Cigala, La niña de la Puebla, Lola Flores, Tomatito o Paco de Lucía, entre muchos otros, que dan buena fe de esta mezcla cultural.

Pero fue el poeta granadino *Federico García Lorca* quien dejó escritas las páginas más elocuentes y poéticas sobre la esencia gitana, haciendo del sufrimiento callado de este pueblo, un grito literario con tintes de clásica tragedia griega expresado en obras como *Yerma, Bodas de sangre* y *Romancero Gitano*. El poeta andaluz es para la etnia gitana una figura venerada, no siendo él mismo gitano. Fusilado por tropas franquistas, al inicio de la Guerra Civil Española, en el 1936, sus asesinos decían del poeta que *Federico era más peligroso con la pluma que otros con un fusil*. Un refrán popular recuerda su muerte diciendo: *Entre Viznar y Alfacar, mataron a un ruiñón porque quería volar*.

Realiza la actividad *Explorando* para testear tus conocimientos.



Actividad de aprendizaje
Explorando

Regresando

En esta clase, has conocido un poco más sobre la literatura estudiando dos géneros narrativos como *el cuento y la leyenda*. Has visto algunas muestras del español de *México, Centroamérica y del Caribe*, como también, dialectos del español que se habla en España; también has estudiado como reportar informaciones del pasado usando el estilo indirecto del discurso. Conociste nuevas *expresiones idiomáticas* y más *recomendaciones* para mejorar tus *destrezas comunicativas*. Por fin, viste datos sobre *La España Septentrional* y conociste la figura de *Federico García Lorca* y su relación con el *Pueblo Gitano*.

Clase 16 - Es agarrar o largar

Objetivos

- Conocer la lenguaje de las poesías y fábulas; identificando sus características.
- Conocer las figuras de supresión y significación; identificando sus características.
- Estructurar el discurso, empleando los nexos comunicativos sí o ajá.
- Conocer algunos rasgos del español andino chileno, identificando las reducciones de los grupos consonánticos.
- Conocer algunas expresiones idiomáticas, utilizándolas de acuerdo con el contexto.
- Conocer recomendaciones propicias al desarrollo de habilidades para la comprensión lectora y la producción oral, poniéndolas en práctica contextualizada.
- Repasar el contenido estudiado en esta clase, utilizando figura de supresión, figuras de significación y expresión idiomática.

Haciendo planes

1. ¡Por fin, los encontramos!

En esta clase, ampliarás tus conocimientos sobre las *figuras de lenguaje de supresión*, como el *asídeton* y la *elipsis*, así como de *figuras de significación* o tropos como *antítesis*, *apóstrofe*, *calambur*, *hipérbole*, *paradoja*, *personificación*, *sinestesia*, *paronomasia* y *pleonismo*. Al igual que en las clases anteriores, podrás expandir tu conocimiento con informaciones literarias abordando el tema de la *poesía* y las *fábulas*. Además, conocerás más *expresiones*

idiomáticas utilizadas en el lenguaje coloquial y más *recomendaciones* para mejorar tus *destrezas comunicativas* en español.

Punto de partida

2. La máscara maya

Salazar abandona a Daniel en el templo y huye con algunas piezas tomadas del local, con el propósito de venderlas. Rita y Gallardo encuentran y rescatan a Daniel que está completamente aturdido con lo sucedido y desilusionado con la actitud de Salazar, mientras Gallardo lamenta la pérdida histórica y cultural. Daniel termina dándole la razón a Rita y le cuenta lo sucedido. Además termina sorprendiendo a todos por haber rescatado un importante artefacto maya.



Medio integrado

Acceda al contenido *Los espíritus de los ancestrales mayas* y acompaña la charla entre Daniel y Salazar.

Daniel: ¡Aquel Salazar es un estafador! Todo el tiempo... dejó claro que lo único que le interesaba eran los tesoros de la tumba.

Rita: ¡Lo sabía! Nunca confié en aquel tipo.

Daniel: Mientras el templo se desmoronaba, él se las arregló para dejarme encerrado allí.

Rita: ¡No lo creo! ¿Cómo pudo hacer eso? ¿Qué pasa, Sr. Gallardo?

Gallardo: Todo eso es realmente lamentable. Los espíritus de los ancestrales mayas lloran por su cultura que se perdió para siempre.

Daniel: ¡No todo!

Gallardo: ¿Cómo conseguiste recuperar este objeto?

Daniel: Hum, hum... Utilicé todas mis grandes habilidades de exploración para...

3. Comunicándose

3.1 La poesía y las fábulas

Continuando con temas de *Literatura*, en esta clase conocerás algunas informaciones sobre las *fábulas* y la *poesía*.



Audio

- **La Poesía**

La poesía es la manifestación de lo que es bello y del sentimiento a través de la palabra, ya sea en verso o en prosa. La poesía se distingue de la prosa porque utiliza la repetición y, además, sus versos están compuestos para que haya *ritmo*, primando así la *estética*. En este género, además del ritmo, se encuentran fenómenos lingüísticos como la *aliteración* y la *onomatopeya*, lo que le imprime un *carácter musical*.

Este carácter rítmico produce una *simetría* en su estructura, según sea la distribución de las sílabas de cada verso y la ordenación de las estrofas. En los *poemas libres*, el poeta dispone sus pensamientos y emociones sin preocuparse con el orden de las sílabas y rimas.

La poesía tiene una *estética* muy apurada, así como *simetría* en su *rima*, producida en las desinencias de las últimas palabras de cada *verso*, lo que genera ritmo al ser recitada o declamada. Estas son algunas características necesarias en este género. Leer una *poesía* en voz alta, deja claro estas características sonoras de *ritmo*, *simetría* y *estética*. Observa estas características en el fragmento de una *poesía*:

A la Flor de Gnido
Garcilaso de la Vega
(1501-1536)

Si de mi baja lira
Tanto pudiese el son, que en un momento
Aplacase la ira
Del animoso viento,
Y la furia del mar y el movimiento;
Y en ásperas montañas
Con el süave canto enterneciese Las fieras alimañas,
Los árboles moviese,
Y al son confusamente los trajese;
No pienses que cantado
Sería de mí, hermosa flor de Gnido,
El fiero Marte airado,
A muerte convertido,
De polvo y sangre y de sudor teñido [...]



Medio integrado

Para conocer una amuestra del mundo de la poesía, accede al medio integrado *A la Flor de Gnido* y observa las características que has habido estudiado.

- **La fábula**



Audio |

Este tipo de narrativa cuenta historias sencillas, con animales o cosas como personajes principales y en su argumento se suele reflejar una moraleja. Este género literario tiene una tradición clásica, con autores como Esopo, Fedro y La Fontaine, posteriormente reproducidas al castellano por Felix María Samaniego en 1781. Algunas de ellas, como la de La zorra y las uvas, La cigarra y la hormiga o la de La tortuga y la liebre, fueron transmitidas por la tradición oral de padres a hijos durante generaciones, siendo parte de la formación de niños y adultos até los días actuales.

En el siguiente ejemplo reconocerás algunas características de este género literario:

LA LECHERA
Esopo (620-560 A.C)

Iba caminando una lechera canturreando alegremente rumbo al mercado, portando un cántaro de leche. Iba feliz, en su imaginación, ella vera muchas cosas hermosas en su futuro. Decía:

- Como la leche que llevo es de buena calidad, me pagarán un buen precio por ella, de inmediato compraré un canasto de huevos, los incubaré y sacaré cien pollitos, venderé los cien pollitos y luego compraré un robusto lechoncito que cebaré con esmero, cuando esté grande y gordito, lo venderé por una buena suma de dinero. ¡Luego compraré una vaca con un ternero que correteará travieso por el campo!

La mujer brincó de alegría, entusiasmada por sus pensamientos; por desgracia resbaló, soltó el cántaro y éste: ¡Pum! se hizo trizas en el pavimento...

¡Pobre lechera!... ¡Adiós leche, dinero, huevos, pollitos, lechón, vaca y Ternero! La imaginativa lechera miró desconsolada que la tierra absorbía la leche, y un perrito hambriento lamía complacido el suelo.

¡Qué loca fantasía!, ¡Qué hermoso palacio de cristal creas en tu fecundo vuelo! ¿Por qué no moderaste tu desbordante alegría? No pensaste ¿Qué saltando de alegría al contemplar tu nueva vida, se rompería tu esperanza?

Moraleja:

"No anheles impaciente el futuro, mira que ni el presente está seguro."



Actividad de aprendizaje
La poesía y las fábulas

Como pudiste comprobar, además de un ser un texto interesante, hay una *moraleja* implícita en su contenido, siendo esta la característica principal de una *fábula*. Después de estudiar este contenido, practica tu conocimiento con la actividad *La poesía y las fábulas*. Después, en el tópico siguiente, estudiaras nuevas *figuras de lenguaje literario*.

3.2 Figuras de lenguaje literario: De supresión y de significación

En el lenguaje literario, las palabras son un fin en sí mismas. El interlocutor selecciona diversas formas de lenguaje para enriquecer la capacidad léxica del mensaje y expresar así sus sentimientos con diversos matices y efectos.



Audio

Se entiende por *figura de lenguaje* los recursos utilizados en la lengua para expresar ideas en la literatura, así como en las demás formas de comunicación. A lo largo de las clases ya han sido presentadas ya algunas de *figuras de lenguaje* y en esta sección continuarás conociendo otras, como las *figuras de supresión y de significación*.

1. Figuras de supresión

Las *figuras de supresión* son aquellas que eliminan algunos elementos en la oración, pueden ser el *asíndeton* y la *elipsis*. Fíjate como se utilizan:

- **Asíndeton:** Es una figura retórica de construcción que consiste en la *eliminación de los elementos de enlace* entre las palabras de una frase u oraciones, con el fin de agilizar la expresión. O sea, los nexos son suprimidos objetivándose los fines expresivos. Obsérvalo a continuación.

Ejemplos

Sin asíndeton	Porque Salazar dice mentiras, las peores, absurdas y tristes mentiras.
Con asíndeton Elimina (y)	Porque Salazar dice mentiras: las peores, absurdas, tristes mentiras.

Ejemplos

Sin asíndeton	Él lloró, él amó y vivió intensamente...
Con asíndeton Elimina (y)	Lloró, amó, vivió, intensamente...



Audio |

- **Elipsis:** Una o varias palabras son suprimidas y estas suelen ser verbos. Con esta figura de lenguaje se intenta dar mayor expresividad al mensaje. Observa el ejemplo siguiente.

Ejemplos

Sin asíndeton	Por amor te entregaría mi vida, por tu presencia daría mi paz.
Con Elipsis	Por tu amor, mi vida, por tu presencia, mi paz.

2. Figuras de significado

Las *figuras de significado* son las que se realizan teniendo en cuenta el significado de las palabras, en el cambio del sentido. A continuación verás figuras de significación o *tropos*:

- **Paronomasia:** Consiste en la combinación de palabras de semejanza fónica y/o morfológica, pero con sentidos distintos es decir, *parónimas*. Normalmente es utilizada para *causar asombro* o *crear efecto humorístico* y comúnmente se encuentran en chistes, *anuncios publicitarios*, *trabalenguas* o *juegos de palabras*. Observa el ejemplo que tienes a continuación:

Tres tigres tristes comían trigo en un trigal.

En la *paronomasia* se encuentra incluido el *poliptoton* que se caracteriza por la repetición de un verbo conjugado en varias personas. Observa el ejemplo siguiente.

¿Cómo quieres que te quiera si no me quieres como quiero que me quieras?

Además, esta figura ha sido empleada por conceptistas en sus versos, *burlas* y *sátiras*, como las que podrás ver a continuación:

Por el **monte** oscuro/ baja soledad **Montoya**.

Entre **casado** y **cansado** solo hay una letra de diferencia.

El **erizo**, se **irisa**, se **eriza**, se **riza** de **risa**.

Poco a poco hila la vieja el **copo**.



Audio

- **Pleonasmo:** El pleonasmo es un recurso expresivo que necesita de la *redundancia* para reforzar el sentido de una idea.

Rita, no te voy a **volver a repetir** que Salazar es de confianza.

- **Antítesis:** es utilizado para *contraponer los pensamientos* o ideas, realizando un contraste que puede ser causado por palabras antónimas y por oraciones o frases que contradicen otras.

Los días y las noches se hicieron largos sin noticias de Daniel.

- **Apóstrofe:** Esta figura consiste en *invocar seres animados o inanimados* con vehemencia. Se aplica mucho en poesía, sobre todo, en poesía mística.

¡Vive reliquia Maya, vive en la sangre de los grandes museos!

- **Calambur:** Es un juego de palabras que consiste en modificar el significado de una palabra o frase *agrupando de distinto modo* sus sílabas. Observa algunos ejemplos.

Entre el clavel blanco y la rosa roja, su majestad **escoja**.

Entre el clavel blanco y la rosa roja, su majestad **es coja**.

El autor genialmente crea el calambur, utilizándose del verbo *escoger*, cambiándolo por el verbo *ser* y el adjetivo *coja*, que expresa problemas en los miembros inferiores de una persona dificultando su locomoción.

... Salí sin ser notada, (...) / a oscuras y **en celada**.

... Salí sin ser notada, (...) / as oscuras y **encelada**.



Audio |

En el primer verso del poema, el poeta utiliza la palabra *celada*, como pieza de las armaduras antiguas, que cubrían y protegían a la cabeza. En el segundo verso presentado, el autor juega con las palabras, uniendo la preposición *en* al sustantivo *celada*, transformándola en *encelada* y dándole el significado de enamorada. El calambur utiliza los *juegos de palabras* para expresar diferentes ideas con sílabas muy similares.

- **Hipérbole:** Es la figura de lenguaje con la que se procura *exagerar, engrandecer, enfatizar o hacer hincapié* en determinada cuestión, haciéndola *más grande* o muy *notoria*. Son *construcciones irreales e impracticables*, no obstante contribuyen eficientemente a la hora de expresar una acción, emoción o sentimiento. Fíjate:

Pero Gallardo, se lo he rogado **un millón de veces**
y no ha habido forma de convencerlo.

- **Paradoja:** La paradoja consiste en la *unión de dos ideas que se contraponen*.

El **silencio** es **ensordecedor**.

- **Personificación o prosopopeya:** Prosopopeya deriva del griego y puede traducirse como personificación. Esta es una figura que atribuye una *capacidad animada a entes inanimados* como suelen ser el dolor, el sol, la luna, así como animales o entes ficticios. Su uso es muy frecuente en textos literarios.

Observa algunos ejemplos de personificación:

Todo eso es realmente lamentable. **Los espíritus de los ancestrales mayas lloran** por su cultura que se perdió para siempre.

En el ejemplo presentado se personifica a los espíritus mayas para expresar la tristeza por haberse perdido parte de esa cultura.

Escucha Daniel, **el templo nos habla** de la cultura maya.

Cuando el interlocutor le dice a Daniel que *el templo les habla* de la cultura maya, personifica el templo como un guardián de la cultura maya y que les está contando su historia.



Audio

La luna esconde al sol, Daniel.

Rita al decir que la luna esconde al sol, *personifica los astros* para explicar que es noche.

No te preocupes Salazar, el faro nos dirá por dónde ir.

No es necesario explicar que el faro no habla, sin embargo, en la oración anterior, se personifica *el faro* para explicar que encontraron el camino siguiéndolo. Observa el ejemplo de la *personificación de otros fenómenos naturales*:

El mar sonríe a lo lejos.

En el ejemplo presentado se atribuye al mar la acción de sonreír.

Y aquella voz divina con cuyo son y acento a los **airados vientos** pudiera amansar.

En el ejemplo presentado *el viento* es personificado, como *alguien* que necesita ser amansado. La prosopopeya también puede ser la *personificación de abstracciones* como verás en el ejemplo que sigue, con la personificación del dolor.

De esta manera suelto yo **la rienda de mi dolor**.

- **Onomatopeya:** La onomatopeya es la *imitación lingüística* como representación de un sonido natural o de otro acto acústico no discursivo.

Nos despertamos con el **cri, cri** de los grillos.



Audio |

- **Sinestesia:** Es el lenguaje en el que se asocian sensaciones de distintos campos sensoriales

Nos encontramos con las **reliquias quietas, observadoras y calladas**.



Actividad de aprendizaje
Figuras de lenguaje

Tras haber visto las *figuras de supresión* y una parte del grupo de *figuras de significado*, Realiza la actividad *Figuras de lenguaje* para que puedas comprobar si has comprendido lo que has estudiado.

En esta sección han sido presentadas algunas de las *figuras de significación* que suelen utilizarse en discursos verbales, orales y literarios, que serán ampliadas en el contenido de la próxima clase. Verás a continuación una revisión de algunas importantes estructuras del discurso.

3.3 Estructuras del discurso

En esta sección verás nuevas formas de estructurar el discurso echando mano de nexos comunicativos como *sí* o *ajá*, un recurso que te permitirá expresar o identificar que se está siguiendo el relato con interés. Observa el diálogo telefónico entre Rita y Daniel:



Medio integrado
Acceda al Medio Integrado *Sí* y acompaña el contenido.

Daniel: Rita, el templo es muy importante para saber más de la cultura Maya .

Rita: *Sí*, realmente es una forma de poder entender la cultura de los mayas y su comportamiento.

Al responder con la asertiva *sí*, Rita expresa su interés en lo que Daniel está diciendo, lo que estimula a que siga con el diálogo. En una conversación telefónica en la que no es posible ver la reacción del interlocutor, son

fundamentales estas estructuras, puesto que solo se tiene contacto con la voz y entonación del interlocutor. Observa.



Daniel: ¡Hola Rita! Estoy bien... y sí, estabas correcta, Salazar es un estafador.

Rita: *Ajá...* ya te había dicho yo que ese tipo no era confiable.



Medio integrado

Acceda al Medio Integrado *Ajá* y acompaña el contenido.

En el diálogo telefónico Daniel utiliza la asertiva *sí*, con el propósito de darle razón a Rita, en lo referente a otros diálogos y Rita al responder con *ajá*, expresa la idea de que ya imaginaba de antemano lo que podría suceder.

Como has comprobado, para hablar y entender un idioma va más allá de conocer e interpretar palabras sueltas, son necesarios conocimientos sobre las estructuras y nexos utilizados y que pueden ser muy particulares. Ejecuta la actividad *¡Ajá, yo te había dicho!* En la próxima sección verás algunas particularidades sobre las *variedades del español* hablado en Chile y en los Andes.



Actividad interactiva

¡Ajá, yo te había dicho!

3.4 Pronunciando: El español de la región andina

La familia lingüística autóctona y prehispánica que se extiende desde el sur de Colombia hasta el norte de Chile y Argentina es el *Quechua*, siendo Perú donde se encuentra la mayor diversidad y presencia de este idioma nativo. Algunos autores sostienen que el *quechua de Cusco* es la lengua materna de todos los *quechuahablantes*. En los Andes del Perú los hablantes de quechua han incorporado a su lengua varias palabras castellanas. Este fenómeno ocurre en todos los idiomas vivos, que poco a poco incrementan su propio vocabulario con préstamos de otros idiomas. En la selva peruana, algunos idiomas indígenas han incorporado también



Audio |

muchas palabras quechuas. Este fenómeno está cambiando, ya que en los días actuales se están incorporando más palabras del español por el proceso de crecimiento y desarrollo social.

Aunque la *zona andina* esté comprendida desde del sur de Colombia, pasando por Ecuador, Perú y oeste de Bolivia, hasta el noroeste de Argentina y el extremo sur de Chile, sus variedades lingüísticas no coinciden precisamente con las fronteras políticas de estos países, si no que están más de acuerdo con los territorios del *antiguo imperio incaico*. Uno de los rasgos generalizados que esta variedad lingüística comparte con otras regiones de América es la *reducción* popular de los *grupos consonánticos*, como ocurre en los ejemplos de palabras que tienes a continuación:

ejemplos	
Pronunciación standar	Pronunciación variedad andina
columna	[kóluna]
acción	[asión]
doctor	[dótor]
examen	[esámen]

En el *español andino* no se aspira la *ese* [s] en el final de sílaba; en la *variante ecuatoriana*, la *ese* [s] se convierte en *zeta* [z] si la consonante siguiente también es sonora o si la palabra siguiente empieza con vocal.

casas amarillas

En Bolivia y en el Norte argentino, algunas ciudades como Tulcán en Ecuador y en el sur peruano se distingue la *elle* [ll] de la *ye* [y], y se da especial énfasis a las consonantes con debilitamiento de las vocales, sobre todo en las sílabas átonas. Otra particularidad del español de esa región es que casi todas las palabras acentuadas tienden a ser *paroxítonas* o *llanas*.

Además la entonación del español hablado en Chile se reconoce por ser muy rápida. Su tono asciende y desciende, tanto en la capital Santiago y

sus alrededores como en las zonas sureñas, pero zonas del norte del país dicha entonación suele ser menos fuerte.

El sistema fonético-fonológico del *español andino chileno* presenta los mismos rasgos señalados anteriormente, pero hay más informaciones que pueden ser encontradas sobre las variantes del *español andino*. Ponen práctica estas informaciones en la actividad ¡Acción! para que, después conozcas más *expresiones idiomáticas*.

3.5 Expresiones idiomáticas: hincando los codos

El enunciado con el que empieza esta sección es una más de las muchas *expresiones idiomáticas* que te han sido presentadas en este módulo. Decir que estás *hincando los codos*, con el estudio del idioma, es una forma de explicitar que estás estudiando mucho el idioma con estas clases.

Como ya se ha explicado, las expresiones idiomáticas son utilizadas para expresar ideas por intermedio de una estructura con un sentido figurado diferente a lo estrictamente dicho y que debe aplicarse como si se tratara de un significado pragmático, adecuándose al contexto, para lograr su objetivo comunicativo. Seguro que Salazar tuvo que *hincar los codos* para poder leer las escrituras mayas. Observa la conversación entre Esteban y Salazar:



Esteban: Yo no quiero saber. Vi en el noticiero que el museo había sido robado. Estás **metido hasta los codos**.

Salazar: No pasará de eso, pues no hay pruebas contra mí.

Esteban: ¿Y aquel **cabeza de chorlito**? Él te puede denunciar, ¿no es verdad?



Para saber más

Si quieres conocer más de las variantes del español de los andes y de Chile accede al sitio.
<https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/11076>
https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_chileno



Actividad interactiva

¡Acción!



Medio integrado

Acceda al Medio Integrado *Cabeza de chorlito* y acompaña el contenido.



Audio |

En la conversación, fueron utilizadas dos expresiones idiomáticas, la primera, que es la que abre esta sección, significa que Salazar está absolutamente involucrado en el tema del robo del museo y en la segunda expresión, Esteban utiliza *cabeza de chorlito*, descalificando a Daniel y diciendo de esta forma que es una persona tonta o de poca inteligencia.

Comprobarás que una expresión idiomática puede ser cambiada de contexto funcionando pragmáticamente de forma similar y con el mismo sentido. A continuación podrás analizar esto con más ejemplos.

Expresión idiomática	Significado
Hincar los codos.	Estudiar mucho.
Meter los codos.	Estudiar mucho o estar metido en algún problema o asunto.
Estar metido hasta los ojos.	Estar con un problema feo.
Estar metido hasta el pescuezo.	Estar con un problema gravísimo.
Estar hasta la coronilla.	Estar harto.
Ser un cabeza de chorlito.	Ser un bobo.
Ser un alma de Dios...	Ser un inocente.
Quedarse tan ancho.	Quedarse despreocupado.
Quedarse tan campante.	Quedarse satisfecho con una situación.
Quedarse compuesta y sin novio.	No conseguir algún objetivo que parecía cercano.
Recoger el guante.	Aceptar un desafío.
Pegársele las sábanas.	Quedarse dormido y llegar tarde.
Pegarse como una lapa.	Estar junto a alguien permanentemente.
Pasarse de rosca.	Forzar una situación.
Poner de patitas en la calle.	Echar a alguien de algún lugar.
Peinar canas.	Tener experiencia, ser veterano.

En el siguiente texto se utilizarán estas expresiones idiomáticas, encadenadas de forma exagerada, contando las impresiones de Daniel sobre su aventura:



Audio

Creo que para resolver los jeroglíficos, previamente hay que **hincar los codos**, no es tan fácil leerlos sin tener ayuda de libros especializados. Por eso me pegué a Salazar **como una lapa**, no sabía que iba a **pasarse de rosca**. Hay que ser un **cabeza de chorlito** para no aprovechar profesionalmente una ocasión como esta. Ahora **lo pondrán de patitas en la calle** porque se demostrará que **está metido hasta los ojos** en ese lío del robo del museo. Creo que Alonso **es un alma de Dios**, parece mentira que **peine canas** y no viese que Salazar **se pasó de rosca**. Yo estoy **hasta la coronilla** del asunto porque con este lío puede que el museo se quede **compuesto y sin novia**. Y lo peor es que Alonso **no recogió el guante** y seguía, **tan campante**, confiando en el tipo que nos engañó a todos, especialmente a mí. Si el **se queda más ancho** que Pancho... yo no. Estoy muy nervioso con el tema y, si mañana **no se me pegan las sábanas**, estaré temprano en la policía para colaborar con ellos.



Actividad de aprendizaje

Hincando los codos

Una vez conocidas las expresiones idiomáticas de esta clase, practica este contenido en las actividades *Hincando los codos* y *Expresiones Idiomáticas*. Y en el próximo tópico estudiarás nuevas recomendaciones para desarrollar tu comprensión auditiva y tu expresión escrita.



Actividad interactiva

Expresiones Idiomáticas

3.6 Recomendaciones: expresión escrita y comprensión auditiva

La revisión es una de las fases del proceso de escritura tan importante como la planificación y la redacción. Así, antes de publicar un texto o entregarlo para que lo lean, es recomendable que construyas un guion para revisarlo. Como ejemplo, debes tener en cuenta si el texto:

1. fue escrito conforme la estructura propia del tipo textual exigido en la tarea (artículo de opinión, cuento, reportaje, correo electrónico, exposición de tema);
2. cumple con el objetivo que ha sido planteado (narrar, describir, informar, persuadir, explicar, etc.);
3. tiene el lenguaje adecuado al público que se quiere alcanzar (principalmente si no existen alternancias de estilos formal e informal);
4. presenta las ideas de manera clara y ordenada (en los párrafos, las oraciones principales y las oraciones secundarias);

5. presenta conectores adecuados que sirven para establecer relaciones de adición, causa-efecto, contraste, consecuencia, etc.;
6. contiene variedad en su léxico (sinónimos, antónimos, hiperónimos, etc.);
7. no presenta problemas de ortografía y de puntuación.

Para mejorar tu nivel de comprensión auditiva, es necesario que entiendas el sentido figurado de las palabras y contextos, como *la ironía* y el uso de la lengua. Así, es recomendable que asistas la televisión y los programas en internet de cualquiera de los países hispanicos. Eso te ayudará muchísimo, ejercitando así tu comprensión auditiva al acompañar el ritmo, la entonación y la velocidad de elocución real de los presentadores y protagonistas, captando de esta forma los matices de las diferentes variantes del castellano. Aplica estas y otras recomendaciones para mejorar tus destrezas con las actividades siguientes.

Ubicándose

4. Guinea Ecuatorial



Medio integrado

Acceda al medio integrado
Guinea Ecuatorial y
acompaña el contenido.

Guinea Ecuatorial, o República de Guinea Ecuatorial, obtuvo su independencia de España el 12 de octubre de 1968. Es un pequeño país ubicado en el centro del continente africano, su territorio está formado por siete provincias: Litoral, Bioko Norte, Bioko Sur, Kié-Ntem, Welé-Nzas, Centro Sur, Annobón. Su clima es ecuatorial, con una temperatura promedio anual que oscila alrededor de los 25°C. Es uno de los países

más pequeños del continente africano y posee una población de casi dos millones de habitantes. Limita, en su parte continental, al norte con Camerún y al sur con Gabón. Su capital es Malabo y está ubicada fuera del continente en la isla de Bioko. Esta es una ciudad de aproximadamente trescientos mil habitantes y antiguamente era conocida como Santa Isabel. Aunque Malabo sea la capital administrativa, la ciudad de Bata, ubicada en el litoral lado continental, es la más poblada del país con casi cuatrocientos mil habitantes.

Este país posee 3 lenguas oficiales: el español, el francés y el portugués. Es el único país en el mundo en que el portugués y el español son lenguas oficiales juntas. Además, Guinea cuenta con lenguas autóctonas como el *fang*, el *bubi-benga*, el *seki* y otras lenguas *bantúes*. Incluso, la forma como los ecuatoguineanos hablan el español depende de sus lenguas de origen, es decir, un hablante de la lengua *fang* hablará un español con características distintas al español hablado por un hablante de la lengua *seki*.

Aún no están muy claros los últimos datos sobre los actuales hablantes de español en Guinea Ecuatorial, aunque es posible encontrar informaciones que indican que más del 91% de la población habla castellano. El Instituto Cervantes afirma que el número de hablantes de español es de 87,7% de la población guineana, que lo utiliza desde el año 1844. Durante un breve período de los años 1970, el español fue declarado lengua extranjera y se prohibió su uso, sustituyéndolo por el idioma nativo *fang*. Para aplicar la recomendación para escribir un texto, realiza la actividad *Conociendo el novísimo mundo*.



Para saber más

Guinea Ecuatorial es un país que fue designado como África española, pues junto a otros dos países estaban bajo soberanía del mandato español. Los territorios africanos eran el Protectorado Español de Marruecos, formado por la zona del Rif en la orilla norte mediterránea; el Sahara Occidental, actualmente ocupado por Marruecos en la orilla noroeste africana frente a Canarias y Guinea Española, actual Guinea Ecuatorial.

La capital de Guinea Ecuatorial es Malabo, ubicada en la Isla de Bioko, una de las ciudades más antiguas del país. Posee una presencia importante de arquitectura colonial, como el Palacio de la Presidencia y la Catedral de Santa Isabel. Malabo tiene dos importantes universidades: la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial y la Universidad Nacional de Educación a Distancia del gobierno español, con sede en la capital guineana.

Con la intención de frenar ese riesgo del deterioro del idioma castellano en Guinea Ecuatorial, diversas acciones institucionales y políticas lingüísticas se han llevado a cabo con el apoyo de España, entre ellas, cabe citar que en 2011 comenzaron las emisiones del primer canal africano de televisión con 24 horas en idioma español y cobertura mundial (TVGE Internacional), que transmite sus programas vía satélite.

El idioma *fang* es la principal lengua del territorio continental de Guinea Ecuatorial, tiene más de un millón de hablantes de los cuales casi 300 mil son ecuatoguineanos.



Actividad interactiva

Conociendo el novísimo mundo

Explorando

5. Las comidas típicas de Guinea Ecuatorial



Medio integrado

Acceda al medio integrado
Las comidas típicas
de Guinea Ecuatorial y
acompaña el contenido.

La *culinaria guineana* está marcada por su exotismo y por las influencias de su contacto histórico con España. son utilizados ingredientes de origen específicamente africano como un condimento especial llamado *andok*, pero también otros productos que, después del contacto europeo con América, se volvieron de uso universal, como la *patata* o el *tomate*. Por ello en las ciudades guineanas de *Bata* o *Malabo* podrás encontrar restaurantes de corte occidental, con sus *tortillas de patatas*, *pizzas* y platos de la *culinaria internacional*, junto con un menú de productos y platos típicos de esta tierra.

La diferencia básica entre la *cocina guineana* y la *europea* está en la *elaboración de salsas* con productos típicos de la región, como el *ocro*, el *ñame*, el *andok* o el *cacahuete*, así como la carne de algunos animales salvajes autóctonos tales como el *cocodrilo*, el *antílope*, la *tortuga* o el *pangolín*. Además de las carnes exóticas, el *pescado* es uno de los productos importantes de la gastronomía nacional de *Guinea*. Lo ideal es buscar lugares donde los pescado esté frescos y , para pedirlo hechos a la brasa. Lo mismo ocurre con la *langosta*, *caracoles* o *bilolás*, ya que su sabor es especial. Las sopas de pescado picante, también llamadas *Pepesup*, son otro plato típico ecuato-guineano, lo mismo que la *bambucha* o el *pangolín con chocolate*, que normalmente se acompañan con *arroz* y *plátano*.

En los mercados guineanos se encuentran una gran variedad de frutas y verduras, como *aguacates*, *mangos*, *cocos*, *bisong*, *guayave*, *engong*, *papayas*,

piñas etc. que son de una calidad espectacular por su tamaño y sabor. A los licores y bebidas típicas elaborados con estas frutas exóticas, también son muy apreciados por los turistas para superar el ambiente húmedo y cálido de este país africano. Las bebidas más apreciadas son el *topé* o *vino de palma*, hecho de palmeras y la *malamba* de la caña de azúcar, aunque se está imponiendo la popular *cerveza* que, con sus marcas internacionales, inunda los puertos y restaurantes de la región para satisfacer tanto a los visitantes como a la población local. Para aplicar la recomendación para escribir un texto, realiza la actividad *Las Comidas Típicas de Guinea Ecuatorial*. Para repasar el contenido estudiado, realiza la actividad *Intenté conectarme*.



Actividad de aprendizaje

*Las Comidas Típicas de
Guinea Ecuatorial*



Actividad interactiva

Intenté conectarme

Regresando

En esta clase, has conocido otros subgéneros literarios: el *poema* y la *fábula*. Has podido ampliar tu *vocabulario* a partir de la descripción de uno de los escenarios de la trama que estás acompañado a lo largo de este curso. Has estudiado *figuras de lenguaje*, has conocido nuevas *expresiones idiomáticas* y *recomendaciones* para mejorar tus destrezas comunicativas en lengua española. Para finalizar, has obtenido informaciones sobre Guinea Ecuatorial y algunas de sus comidas típicas que muestran la cultura de este país hispanoaficano.

Clase 17 - ¿Qué ha sucedido?

Objetivos

- Ampliar el conocimiento de las figuras de lenguaje, relacionando los estilos comunicativos.
- Conocer algunos refranes, identificando su sentido metafórico.
- Conocer las diferencias en el español rioplatense y andino, identificando sus características.
- Conocer algunas expresiones idiomáticas, utilizándolas de acuerdo con el contexto.
- Conocer recomendaciones propicias al desarrollo de habilidades para la comprensión lectora y la producción oral, poniéndolas en práctica contextualizada.

Haciendo planes

1. ¡Qué va!

En esta clase conocerás la aplicación pragmática de palabras y expresiones que son utilizadas en un nivel más avanzado de la lengua. Estas formas llamadas figuras de lenguaje tienen *sentidos metafóricos* y estructuras gramaticales más complejas. También completarás el estudio de las *figuras de significado* que iniciaste en la clase anterior, ampliarás tu información sobre *expresiones idiomáticas*, conocerás las *paremias* o *refranes* más usuales, tendrás la oportunidad de escuchar muestras del español hablado en la *zona rioplatense* y la *zona andina*, además conocer más *recomendaciones* para mejorar tu *comprensión lectora* y *expresión oral*.

Por fin, conocerás un poco sobre *Filipinas* y percibirás la principal influencia del español en ese país asiático.

Punto de partida

2. Resuelto el enigma del robo del museo

Gallardo visita el museo dándole las últimas noticias a Alonso, que aun cree en la inocencia de Salazar. Gallardo aclara toda la situación y exculpa a Daniel de las acusaciones del robo del museo y además le entrega al director la máscara maya que Daniel recuperó en el templo. Alonso se avergüenza por haber acusado al joven injustamente y por pensar que Salazar era inocente:



Medio integrado

Acceda al medio integrado
Buenas nuevas y acompaña
el contenido.

Alonso: ¡Gallardo, qué eternidad! Espero que me estés trayendo **buenas nuevas**.

Gallardo: Sí, mi camarada. Pero, **no todo son flores**.

Alonso: ¿Por qué? ¿Qué ha sucedido? ¿Y Salazar? ¿No conseguiste encontrarlo?

Gallardo: Sí, nosotros lo encontramos. Y... Siento decírtelo, pero fue Salazar quien robó la pieza del museo.

Alonso: ¿Cómo? ¿No fue aquel muchacho que estaba con él?

Gallardo: Daniel **no pasaba de un peón en el juego** de Salazar. Él lo utilizó para llegar hasta el templo de K'uh K'uk' Ajaw y robar los tesoros ocultos allá.

Alonso: ¡Esta noticia ha sido un **balde de agua fría** para mí! ¿Cómo pude creer a ojos cerrados en Salazar? Él parecía ser una **persona de buen corazón**.

Gallardo: No te culpes. Salazar **es una víbora traicionera**.

Como has podido ver a lo largo del módulo 3 y a través de diálogos como el que has leído, varios *refranes* de uso popular y *expresiones idiomáticas* han reforzado y enriquecido tus estudios.

3. Comunicándose

3.1 Figuras de significado: Se hace camino al andar

En esta clase, vas a continuar el estudio de las *figuras de lenguaje* haciendo uso de trechos de poemas de dos poetas españoles, *Antonio Machado* y *Gustavo Adolfo Bécquer*.

Poema Caminante No Hay Camino

Todo pasa y todo queda, pero lo nuestro es pasar, pasar haciendo caminos, caminos sobre el mar. Nunca perseguí la gloria, ni dejar en la memoria de los hombres mi canción; yo amo los mundos sutiles, ingrátidos y gentiles, como pompas de jabón.

[...]

Antonio Machado

- **La metáfora:** consiste en trasladar el *sentido literal* de una oración, frase o poema a otro *sentido figurado*, como comparación. Obsérvalo en los siguientes ejemplos:

SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO
las perlas de su boca	dientes
primavera de la vida	juventud



Medio integrado

Acceda al medio integrado *Caminante no hay camino* y acompaña el contenido.

Observa la utilización de la metáfora en la poesías *Amor eterno* y en las *Rimas 13 y 53* del poeta romántico español, *Gustavo Adolfo Bécquer*.

Amor eterno

Podrá nublarse el sol eternamente;

Podrá secarse en un instante el mar;

Podrá romperse el eje de la tierra

Como un débil cristal. ¡Todo sucederá!

Podrá la muerte cubrirme

con su fúnebre crespón;

Pero jamás en mí podrá apagarse La llama de tu amor.

RIMA XIII

Tu pupila es azul y, cuando ríes,

su claridad suave me recuerda

el trémulo fulgor de la mañana

que en el mar se refleja.

Tu pupila es azul y, cuando lloras,

las transparentes lágrimas en ella

se me figuran gotas de rocío

sobre una violeta.

Tu pupila es azul, y si en su fondo

como un punto de luz radia una idea,

me parece en el cielo de la tarde

una perdida estrella.

RIMA LIII

Volverán las oscuras golondrinas en tu balcón sus nidos a colgar, y

otra vez con el ala a sus cristales jugando llamarán. Pero aquellas

que el vuelo refrenaban tu hermosura y mi dicha a contemplar,

aquellas que aprendieron nuestros nombres... ¡esas... no volverán!

De esta forma, la *metáfora* es una figura de significado que sirve como *recurso lingüístico* para conceptuar a algo o a alguien de manera indirecta con la intención de comparar elementos y facilitar así su comprensión. Observa más ejemplos de oraciones que presentan metáforas:



Audio |

Estas investigaciones están más lentas que una tortuga.

Los jugadores ya están dispuestos en la almohada verde.

Tengo sed de venganza.

El examen es como un regalo de navidad.

Estoy por las nubes con esos niños.



Audio

- **La metonimia:** la *metonimia* consiste en emplear un término en el lugar de otro cuando haya una relación de sentido siempre en el mismo campo, como, por ejemplo: el autor por la obra, la parte por el todo, marca por el producto y otras relaciones que verás a continuación:

Autor por la obra	En el museo del Prado hay varios "Picassos".
La parte por el todo	Hay muchísimas piernas apresuradas en las grandes ciudades.
Marca por el producto	Compré un Apple, espero que ahora consiga producir.
Recipiente por el contenido	Anoche, comí dos platos de macarrón.
Color por el objeto	Llegaré a la playa y sumergiré en este azul infinito.
Género por la especie	La humanidad necesita reflexionar más sobre sostenibilidad.

Tal como lo has visto en los ejemplos anteriores, aplicar metonimia en el cotidiano no es tan difícil, ciertamente ya habrás escuchado algunas en diferentes ocasiones.

- **El símil o comparación:** comparación, semejanza entre dos cosas. Producción de una idea clara relacionándola con otra. Observa un ejemplo:

SÍMIL	COMPARACIÓN
el oro de tus cabellos	tus cabellos rubios

- **La alegoría:** ficción por la que un relato e imagen representan o significa otra cosa diferente. Obra o composición literaria o artística de sentido alegórico. Discurso de un sentido recto

y otro figurado por medio de varias metáforas consecutivas, entendiéndose una cosa expresando otra diferente.

- **La sinécdoque:** consiste en usar una palabra por otra que limita o extiende su significado, designando la parte por el todo o viceversa. Ejemplo:



Audio |

Daniel se tomó la botella de vino.

Observa el *contraste* de las diferentes *figuras de lenguaje* estudiadas en el siguiente cuadro:

FIGURA DE LENGUAJE	CARACTERÍSTICAS
metáfora	Trasladar el sentido literal a otro figurado, como comparación.
metonimia	Designar algo con el nombre de otra cosa, cambiando el efecto por la causa o al contrario.
símil	Comparación, semejanza entre dos cosas. Producción de una idea clara relacionándola con otra,
alegoría	Ficción por la que un relato e imagen representan o significan otra cosa diferente. Obra o composición literaria o artística de sentido alegórico. Discurso de un sentido recto y otro figurado por medio de varias metáforas consecutivas , entendiéndose una cosa expresando otra diferente.
sinécdoque	Llamar una cosa con el nombre de otra, como en la metonimia, aplicando a algo el nombre de una de sus partes, o al contrario: en cien cabezas por cien reses, en los mortales por los seres humanos, en el acero por la espada, etc.



Actividad de aprendizaje
Más lentas que una tortuga
La parte por el todo

Realiza la actividad *Más lentas que una tortuga* y entrena el *sentido metafórico* como fue explicado en este tópico. Na actividad *La parte por el todo* vas a verificar tu aprendizaje sobre metonimia. Observa en el siguiente tópico el

valor que tienen las palabras por sí mismas y lo que pueden significar a ser utilizadas en diferentes contextos.

3.2 Palabras y sentido: Lo denotativo y lo connotativo

En general, se puede pensar que las palabras remiten necesariamente a un *significado denotativo*, a aquel que expresa un *sentido concreto* y de forma directa, con una sola interpretación o significado, como lo sería en las palabras que tienes a continuación:

pelo	mano	voz
anillo	oro	diamantes
ancestros	brazo	dolor



Audio

Observa esas mismas palabras del recuadro anterior, utilizadas en diferentes contextos conservando ese mismo valor, como en las siguientes oraciones:

Este ritual se ha transmitido desde nuestros ancestros .
Tiene en la mano un anillo de oro y pendientes de diamante .
Mi abuela se queja de dolor en el cuerpo , especialmente en el brazo .
Escuché una voz a lo lejos.
Él tenía el pelo todo peinado

Observa como el significado de las palabras vistas antes, tanto aisladas en el primer cuadro, como contextualizadas en oraciones siguientes, mantienen su valor denotativo.

Pero fíjate como, a continuación, estas mismas palabras cambian su valor, en los ejemplos siguientes con *mano*, *oro* y *diamante* en los siguientes contextos:



Audio |

ejemplo	sentido figurado
Échame una mano .	Ayúdame.
¡Ellos cumplen sus bodas de diamante !	Tienen 50 años de casados.
Mi madre es de oro .	Mi madre vale muchísimo.

Observa como las palabras ya no significan lo mismo que en los ejemplos anteriores. Su significado es *connotativo* y es un *sentido figurado* el que está en acción. Es evidente que para connotar un significado es imprescindible su valor denotativo, este es el válido para todos los que hablan el mismo idioma, pero el significado connotativo, puede ser individual o aplicado en determinadas circunstancias.

Por todo lo dicho, en los apartados anteriores y siguientes, observarás palabras que pueden tener otros significados, porque se presentan en sentido metafórico en las figuras de significación, expresiones idiomáticas y paremias (refranes).

3.3 No todo lo que es oro brilla: Paremias o refranes

La *paremiología* es el estudio de refranes, proverbios, adagios y sentencias. Las *paremias* o *refranes* son frases hechas de origen popular, proferidas de acuerdo con la situación. Por ejemplo, cuando se espera que alguien tenga ciertas cosas o cualidades seguras y esa persona no las tiene, se dice que:

Refrán	Explicación
En casa de herrero, cuchillo de madero.	No tiene lo que se esperaba.
En casa del herrero, cucharón de palo.	No tiene lo que se esperaba.
En casa del herrero...	... cucharón de palo.

A veces *no es necesario completar el refrán*, ya que este es bien conocido por los interlocutores a los que se les dirige y la situación a la que se refieren no tiene que ver en nada con utensilios de cocina ni con el ejercicio de la profesión de herrero. Esta frase puede ir dedicada a un panadero que no tiene pan en casa, por ejemplo.

Las paremias en general y los refranes en particular, hacen parte de la cultura de un pueblo, pues están constituidas de valores ideológicos y culturales que son transmitidos oralmente de generación en generación.

El *Refranero Popular* español es amplio y la lengua castellana muy *refranera* pues, coloquialmente y ante distintas situaciones se puede utilizar un *refrán* para reforzar lo dicho con una frase de la sabiduría popular. Entre los más usuales están:

Refranes populares

Dime con quién andas y te diré quién eres.
Contra el feo vicio de pedir, está la virtud de no dar.
El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.
Cada cual en su casa y Dios en la de todos.
Quien con niños se acuesta, meado se levanta.
Quien no oye consejo, no llega a viejo.
La palabra es plata y el silencio es oro.
Dios aprieta, pero no ahoga.
De la panza sale la danza.
A quien madruga, Dios le ayuda.
No por mucho madrugar, amanece más temprano.



Audio

Pon en práctica tus conocimientos ejercitando las paremias estudiadas en la actividades *Quien bien empieza bien acaba* y *La palabra es plata y el silencio es oro*. A continuación estudiarás detalles sobre las variedades lingüísticas del *español platense* y *andino*.



Actividad de aprendizaje

Quien bien empieza bien acaba
La palabra es plata y
el silencio es oro

3.4 Muestras del español rioplatense y el andino

En las clases anteriores, viste que hay diferencias entre el *español mexicano*, *centroamericano* y *caribeño*. En esta clase estudiarás las características del español en dos zonas de Sudamérica: el español *rioplatense* y el *andino*.

En el *Río de la Plata*, Argentina y Uruguay, poseen un español con características propias, que identifican a un argentino o a un uruguayo fácilmente. Además, se puede decir que algunas de estas particularidades platenses son compartidas también con la vecina Paraguay.

Una de características de los hablantes rioplatenses es el *yeísmo rehilado* que puede ser sordo o sonoro. El *yeísmo* es la eliminación de diferencias entre el dígrafo *elle* [ll] y la letra consonante *ye* [y], pronunciándose de igual forma las palabras *callado* (del verbo callar) y *cayado* (la herramienta de apoyo para caminar). Y el adjetivo *rehilado* define el sonido característico *platense* como un zumbido o ruido de flecha, diferente al del resto de regiones hispanas.

Así, la pronunciación platense de *elle* [ll] y de la *ye* [y] se producen ambas como una *sh* (sorda) o una *jota* del portugués (sonoro). Observa las diferencias de pronunciación en los siguientes ejemplos de *yeísmo* sordo y sonoro:



Audio |

yo	ella	playa	lluvia	sordo
yo	ella	playa	lluvia	sonoro

En la pronunciación sorda las cuerdas vocales no tiemblan mientras que en la pronunciación sonora, sí. Si pones la mano en la garganta mientras pronuncias las dos formas, notarás esta diferencia de movimiento en las cuerdas vocales.

Hay que recordar que el *yeísmo* es la *pronunciación idéntica* del dígrafo *elle* [ll] y de la *ye* [y], acompañados por las vocales. Pero hay que tener presente que la pronunciación de esos dos fonemas no es uniforme en todo *Río de la Plata*, ya que en Paraguay y en la región noreste de Argentina, lo más común es distinguir esos dos sonidos entre sí, *no produciéndose este yeísmo rehilado*.

Otro fenómeno fonético común es la *aspiración* [#] del sonido de la *ese* [s] en las *eses* de final de sílaba. Obsérvalo en los siguientes ejemplos:

Escucha el ejemplo de una muestra de habla con esas características que te presentamos a continuación:

lo[#] niño[#] má[#] bueno[#] de toda[#] la[#]
clase[#] tendrán mejor[#] nota[#]

Vamo[#] todo[#] junto[#] a lo[#] partido[#] de lo[#] domingo[#].



Audio

Algunas veces, puedes llegar a escuchar un cambio de *e* [e] para *i* [i] con los verbos terminados en *-ear*, como *pasear*, cuando están conjugados.

Los estudiantes argentinos de Buenos Aires llegaron
llenos de angustias al local de los exámenes.

sonoro

El caudillo llegó con flores amarillas.

sonora

- Por otro lado, el *español andino* va a tener características muy semejantes al español mexicano y centroamericano. En general el sonido de la *ese* [s] en cualquier posición no se pierde ni se debilita, como ocurre en el español rioplatense:

Los niños más buenos de todas las clases tendrán mejores notas

Vamos todos juntos a los partidos de los domingos.

En algunas zonas, el sonido de la *elle* [ll] o de la *y* [y] puede ser *debilitado* [#] como en el ejemplo:

tortí#a

en lugar de

tortilla

También es muy común que los andinos pronuncien la *erre* [r], la *erre doble vibrante múltiple*, de una manera bastante particular, siendo un sonido rehilado, aproximado a una *jota* del francés o del portugués.

Este fenómeno es muy común también en zonas del centro-norte argentino, que ya están en más contacto con esas zonas andinas. Para concluir, también hay que registrar la característica de la pérdida de algunas vocales en las sílabas átonas, como la e en el siguiente ejemplo:



Audio

ants

en lugar de

antes

Escucha una muestra de habla con las características anotadas anteriormente:

Los andinos somos descendientes de los incas.

Los ricos toman refresco y comen gallina.



Actividad de aprendizaje

¿Rioplatense o andino?

Pudiste constatar que ambas variedades, *la rioplatense* y *la andina*, son *yeístas* y *seseantes*, siendo esta última una característica de prácticamente toda América Hispánica. Para practicar todo lo estudiado en este tópico, realiza la actividad *¿Rioplatense o andino?*, sobre los rasgos fonológicos anotados. Y, a continuación, podrás estudiar nuevas *expresiones idiomáticas*.

3.5 Expresiones idiomáticas: Consultarlo con la almohada

Como has visto, las *expresiones idiomáticas* se utilizan para dar un efecto más imaginativo al lenguaje. Algunas de estas expresiones se perpetúan en la historia, y otras surgen cada día en los medios de comunicación, en textos literarios y en las conversaciones informales.

Para hacer uso de estas expresiones es necesario *conocer bien los contextos* en los que se aplican, pues hay expresiones utilizadas en un país que en otros *no tienen sentido* alguno o *situaciones sociales en las pueden ser inadecuadas*.

Los diálogos, especialmente los del módulo 3, están repletos de expresiones idiomáticas. Reflexiona, a continuación, sobre algunos de los significados metafóricos implícitos:

¿Parar las búsquedas? ¡ Qué va!
Las informaciones que nos ha dado, como anillo al dedo .
No voy a bajar los brazos hasta que sean detenidos.
A partir de ahora, el comisario me ha dado carta blanca en esta investigación.



Audio

Observa las expresiones en el cuadro y comprueba en la secuencia el significado de cada una:

Total libertad para hacer algo.	De ninguna manera.
Como anillo al dedo.	Adecuado, perfecto.
Bajar los brazos.	Desistir de algo.
Dar carta blanca.	Total libertad para hacer algo.

A continuación puedes estudiar algunas expresiones idiomáticas que son comúnmente usadas en español.



Audio |

Expresión idiomática	significado
¡Qué va!.	En absoluto.
Como anillo al dedo.	Adecuado, perfecto.
Bajar los brazos.	Desistir de algo.
Dar carta blanca.	libertad para hacer algo.
No te enrolles.	andar con rodeos.
No me cuentes esa película.	No divagues.
Ser un calzonazos.	Estar dominado por la mujer.
Dejar patas arriba.	En desorden/ Anarquía.
En un santiamén.	Algo rápido, inesperado.
En un abrir y cerrar de ojos.	Rápidamente.
Ser un cero a la izquierda.	No servir para mucha nada.
Estar en las nubes.	Estar en el mundo de la luna.
Estar hasta la coronilla.	Estar harto de una situación.
Estar para chuparse los dedos.	Exquisito o algo muy bueno.
Consultarlo con la almohada.	Pensarlo de noche.

Acompaña el texto a seguir y observa el uso de las expresiones idiomáticas:

La situación política nos venía **como anillo al dedo**, pero no podíamos **bajar los brazos**. Nos dieron **carta blanca** después de pelearnos varias veces con ellos. Pero se **enrollaban** de mala manera y el presidente de la entidad era un **calzonazos** que cambiaba de parecer cada día. Una mañana decía que sí y por la noche decía que **¡qué va!** Y volvía a **darle vueltas** a los proyectos. Creíamos que toda la parte burocrática se solucionaría en un **santiamén** pero esa gente **está en las nubes** y cada semana aquello **seguía patas arriba**. Hasta que tuvimos que ponernos todos serios, llamamos a la prensa y dijimos que el presidente era **un cero a la izquierda**, y que estábamos **hasta la coronilla** de todo y de todos. Con las cámaras delante aquel tipo dijo que ya lo había **consultado con la almohada** y que el proyecto ya estaba aprobado. En un **abrir y cerrar de ojos** todo estaba solucionado y, además, nos convidaron a comer en un restaurante de la playa, con una comida que estaba para **chuparse los dedos**.

Recuerda que en español existen muchas expresiones idiomáticas y, en algunos casos, hay variaciones. Practica estos conocimientos realizando la actividad *Expresiones Idiomáticas*. Posteriormente estudiarás nuevas recomendaciones para mejorar tus destrezas comunicativas.



Actividad de aprendizaje
Expresiones Idiomáticas

3.6 Recomendaciones: para la comprensión lectora y expresión oral

El objetivo principal de todo estudiante de lengua extranjera es comunicarse adecuadamente en el idioma que estudia, en cualquier contexto comunicativo. A lo largo de las clases has conocido recomendaciones que optimizaron el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas: la comprensión lectora y oral, así como la expresión escrita y oral. Así, es posible que hayas modificado tu manera de escuchar, de leer o escribir un texto y expresar tus ideas. Es decir, has podido adoptar y adaptarte a un comportamiento más adecuado ante la expectativa de las actividades propuestas.

Siguiendo esta línea de pensamiento, para mejorar tu comprensión lectora, una actitud que puedes emplear para evaluar si has comprendido el texto, es resumir el mismo pero utilizando tus propias palabras. Primeramente, para hacer este resumen es necesario que tengas identificadas las ideas principales de los párrafos. Si logras realizar este tipo de actividad, significará que dominas el texto, que lo has entendido y que, al mismo tiempo, te sientes seguro para comentarlo en otros ambientes.

En lo que se refiere a la mejora de tu expresión oral, recuerda que todo estudiante necesita tomar consciencia del tipo de discurso que es más adecuado para una situación comunicativa determinada. Para ello, al planear una exposición sobre un tema o exponer tu opinión, puedes estructurar tu discurso en tres partes: *introducción*, *desarrollo* y *cierre*. Además, conviene que utilices los marcadores textuales estudiados en las clases, como: *para empezar*, *en primer término*, *quiero*, *desde mi perspectiva*, *desde mi punto de vista*, *en conclusión*, etc., estos son algunos de los conectores considerados más formales en la lengua española. El empleo de estas estructuras te ayudará a organizar tus ideas y lograr dotarlas de *coherencia* y *cohesión*.

Para finalizar esta sección, te serán presentadas algunas recomendaciones que son más específicas para la realización de un examen de competencia lingüística de español como lengua adicional o lengua extranjera:

- En la expresión oral o escrita, debes evitar el uso de coloquialismos y preferir el empleo de expresiones cultas o aceptadas en contextos formales.
- Pon atención en los tipos de discurso y en sus fines u objetivos.
- Practica cómo exponer temas cotidianos, como el tiempo libre, las vacaciones, el trabajo, los estudios, los viajes, etc., y recuerda que tu exposición oral debe durar entre dos y tres minutos.

Ubicándose 4. Filipinas



Medio integrado

Acceda al medio integrado
Filipinas y acompaña
el contenido.

La *República de Filipinas* es un país insular situado en el Sudeste Asiático, al oeste del *Océano Pacífico*. Su capital es *Manila* y posee una población de casi 12 millones de personas. *Filipinas* se encuentra al norte con la isla de *Taiwán*, separada por el *estrecho de Luzón*; al oeste limita con el *mar de China Meridional* y *Vietnam*; al suroeste con la isla de *Borneo*, al este con el *mar de Filipinas* y al sur con el mar de *Célebes*, que lo separa de otras islas de *Indonesia*. El país está formado por ocho regiones distintas: *Bicolano*, *Cebuano*, *Hiligainón*, *Ilocano*, *Pampango*, *Pangasinense*, *Tagalog* y *Samareño* que tienen un clima tropical marítimo, cálido y húmedo. Se distinguen tres estaciones: *tag-init* o *tag-araw*, la *estación cálida* seca que va desde marzo

a mayo; *tag-ulan* que es la *temporada de lluvias* y que ocurre desde junio a noviembre; y *tag-lamig*, la estación *templada y seca* desde diciembre a febrero.

El *archipiélago filipino* es afectado por el monzón del suroeste – de mayo a octubre – que es conocido como el *Habagat* y los vientos secos del monzón del noreste – de noviembre a abril –, llamado como el *Amihan*. Las temperaturas oscilan normalmente entre 21°C y 32°C, aunque pueden ser más frías o cálidas dependiendo de la estación. El mes más templado es el de enero y el más cálido es mayo.

Sobre la economía turística se puede decir que, gracias a sus condiciones geográficas y a la biodiversidad existente en el archipiélago, *Filipinas* cuenta con múltiples parques naturales que son su principal atractivo turístico. La industria del turismo comenzó a desarrollarse desde la década de 1970, sin embargo, debido a los conflictos existentes en el país, no fue sino hasta finales del siguiente decenio cuando el turismo comenzó a formar parte importante del desarrollo económico local.

El *idioma español* también estuvo presente en su historia al ser esta región parte del *Imperio Español* hasta el año 1898. El *castellano* fue el primer idioma oficial y europeo de Filipinas desde la llegada de los españoles en 1565 y llegó a ser la *lengua vehicular* del país hasta principios del siglo XX. En 1863 se creó un sistema de educación pública que impulsó considerablemente el conocimiento del español en el país, aunque actualmente sus idiomas oficiales son el filipino e el inglés.

Tras leer el texto, realiza la actividad de comprensión lectora *Conociendo Filipinas* donde podrás aplicar la recomendación estudiada en esta clase.



Para saber más

A pesar de la capital del país ser Manila, muchas de las reparticiones del gobierno continúan funcionando en la Ciudad Quezón, su antigua capital.

Filipinas posee diversos volcanes, el más conocido es *Pinatubo*. Además, es una región que sufre con terremotos y tifones. En 2013, la región fue atingida por el *Hayan*, un tifón que pasó por la región con vientos de casi 300 Km/h.



Actividad de aprendizaje

Conociendo Filipinas

5. La influencia del español en filipinas



Medio integrado

Acceda al medio integrado *La Influencia del español en Filipinas* y acompaña el contenido.

El archipiélago filipino cuenta con 170 idiomas diferentes y el español los influenció durante más de casi cuatro siglos por lo que todas las lenguas autóctonas poseen más de dos mil palabras provenientes del castellano. Independientemente de ello, la introducción del inglés en el siglo XX como lengua oficial junto al filipino o *tagalo*, que es la mezcla de los idiomas indígenas más fuerte del país, hizo que la sociedad filipina se adaptase a los nuevos tiempos usando una mezcla del *tagalo* y del inglés llamada *taglish*.

Se puede observar la presencia viva del idioma castellano en las calles de Manila o de otras ciudades importantes. Por ello no será extraño si al saludar en cualquier *kalye* (calle) los filipinos digan *¿kumusta?* que es muy similar fonéticamente al *¿cómo está?* Otros ejemplos son palabras, comúnmente usadas en tagalo, como *dutsa*, *otel*, *baryo*, *kotse* o *bisikleta* (ducha, hotel, barrio, coche o bicicleta). Hay muchos términos que están ligados con la moda como *pañolito*, *sapatos*, *takong* o *barat* (pañuelo, zapatos, tacón o barato) o con la gastronomía, como *kutsilyo*, *tinidor*, *kutsara* o *yelo* (cuchillo, tenedor, cuchara y hielo), que dan idea de la persistencia del idioma español en la actual sociedad filipina del tercer milenio.

El héroe nacional hispano-filipino *José Rizal* escribió la mayoría de sus obras en español, al igual que los revolucionarios y nacionalistas del siglo XIX. La *Revolución filipina* también se articuló en idioma español y la *Primera República Filipina*, fundada en 1899, eligió el español como idioma oficial. La propia *Constitución de Malolos*, al igual que el himno nacional

filipino, fue escrita en español. En la primera mitad del siglo XX, el español fue la lengua de la prensa, el comercio y de la política filipina, manteniendo su estatus oficial, junto con el inglés y el *tagalo*, hasta 1973, un estatus que tenía desde 1571.

En 2009, la académica y ex presidenta filipina *Gloria Macapagal-Arroyo* fue galardonada con el *Premio Internacional Don Quijote*, que reconoce la iniciativa educativa de la *República de Filipinas* de reintroducir el idioma español en los planes de estudio nacionales, ampliando el área de colaboración política, institucional y económica que se desarrolla en *lengua castellana*. En este sentido, el 23 de febrero de 2010, durante la *V Tribuna España-Filipinas*, se alcanzó el acuerdo entre el *Ministerio de Educación de Filipinas*, el *Ministerio de Educación de España*, el *Instituto Cervantes* y la *Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo* (AECID), por el que todos los estudiantes de secundaria de Filipinas estudiarían español desde el 2012. Sin embargo, el español sigue siendo sólo *lengua opcional* en la escuela filipina y es hablada por menos del 3% de la población del país.

A continuación, realiza las actividades de expresión oral *Si es importante para ti, lo es para nosotros*.



Actividad interactiva

*Si es importante para ti,
lo es para nosotros.*

Regresando

En esta clase has conocido expresiones que son utilizadas cuando se alcanza un nivel más avanzado de la lengua, pues ellas están cargadas de sentidos *metafóricos* y *estructuras gramaticales* más complejas. Has estudiado las, *figuras de significación metáfora*, *metonimia* e *hipérbole*; las *paremias* o *refranes*. Has conocido algunas muestras del español *rioplatense* y *andino*. Además, has vuelto a estudiar más *expresiones idiomáticas*; nuevas *recomendaciones* para optimizar el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas y finalmente has conocido un poco sobre *Filipinas* y del español en este archipiélago asiático.

Clase 18 - ¡Un Regalo!

Objetivos

- Revisar los contenidos generales realizando un simulacro de los exámenes internacionales de competencia del nivel B1/B2.

Haciendo planes

1. Hacia la prueba final

Rita y a Daniel, una pareja que se conoció en internet y decidió hacer un viaje por la misteriosa América Latina con finalidades diferentes, pero con fondo de aventura y derecho a expedición a un templo maya, hallazgo de reliquia que rindió una medalla de honor.

Con los mochileros, conociste historia, cultura y geografía de pueblos hispanohablantes como El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, España, Guinea Ecuatorial y Filipinas. Estudiaste contenidos nuevos, expresiones idiomáticas y te apropiaste de un conjunto de

recomendaciones para el desarrollo de competencias comunicativas del español, todo muy pertinente e interesante.

En esta clase, harás un paseo por las 17 clases anteriores recordando puntualmente lo que has estudiado al tiempo que lo consolidas. A continuación, acompaña la síntesis de las aulas de este módulo 3. ¡Adelante!

2. Retomando

2.1 Clase 01 – ¡Se cayó en el barranco!



Rita y Daniel estaban en un parque en El Salvador, cuando Daniel se cayó mientras sacaba fotos para el sitio Mochileros y Rita lo ayudó. En este contexto estudiaste los diferentes *usos de la partícula se* con la que se puede expresar reciprocidad, impersonalidad, involuntariedad, intensidad y aún aprendiste el *se* de los verbos exclusivamente pronominales. ¡Fíjate!

• Usos de Se

Hablar de la partícula *se*, en la mayoría de los casos, nos remite a hablar de verbos pronominales, o no, recuerda esos usos:

tipo de 'se'	verbo	ejemplo	observación
De reciprocidad	enfadarse	Daniel y Rita siempre están enfadados.	La acción es mutua.
	escribirse	Se llaman por teléfono para ponerse de acuerdo.	
De impersonalidad	decir	Se ha dicho mentiras.	No se sabe quien ha sido, alguien ha sido.
	comer	En México se come picante.	
De involuntariedad	manchar	Se le ha manchado la ropa.	Ha sido sin querer.
	pasar	Se nos pasó de sal.	
Intensificador	ver	Se han visto 3 películas.	Han visto demasiadas películas.
	comer	Nos hemos comido una pizza grande los dos.	Comimos demasiado.



Audio

Pon atención que los pronombres *me*, *te*, **se**, *nos*, *os* en los verbos exclusivamente pronominales **son** parte constitutiva del verbo, pues sin los pronombres, la flexión verbal deja sin sentido la acción del verbo.

De verbos exclusivamente pronominales	arrepentirse	Él se arrepiente de todo.	No existe: Él arrepiente de todo.
	quejarse	Daniel se queja de todo.	No existe: Daniel queja de todo.

Sobre la pronunciación en español, estudiaste un fenómeno fonético llamado *resilabificación*, responsable por el enlace de los sonidos consonánticos y/o vocálicos entre el fin de una sílaba o palabra y el inicio de otra. Fíjate:



Audio |

El amor infinito

/e-la-mo-rin-fi-ni-to/

A continuación te presentamos el resumen de la clase 02.

2.2 Clase 02 – ¡Una importante investigación!



Al tener en sus manos un artefacto raro, Daniel y a Rita fueron al *hostel* para *investigarlo en internet*, pero tuvieron problemas con la señal y como no consiguieron conexión, decidieron ir al museo. En este contexto estudiaste el léxico de la tecnología, estructuras para pedir ayuda, el uso de los verbos regulares en presente de subjuntivo y algunas conjunciones que expresan ideas de causa y consecuencia, fíjate en el resumen:

Tema	Ejemplos	Detalle
Léxico de la tecnología.	Daniel, se rompió la pantalla del móvil , ¿ dónde se puede arreglar ?	El léxico del ámbito tecnológico es amplio y dinámico, es importante estar siempre atento.
	Se ha estropeado el ordenador , ¿ dónde encuentro un técnico ?	

Quizás vuelva ... o no	Quiero que vengas ahora. Espero que canten mañana. No veo la hora que lleguéis .	El presente de subjuntivo expresa probabilidad, deseos, sentimientos, petición .	 Audio
Los conectores enlazan oraciones diferentes que coinciden en presentar una relación directa de causa - consecuencia	Debido la lluvia nuestros ruteadores están dañados. Rita y Daniel son grandes amigos por eso viajan juntos.	Se identifica un conector causal cuando se pone en relieve la causa de algo; y como consecutivo cuando se pone en destaque la conclusión.	

En el tema de la pronunciación, fue importante detenerse en la producción sonora de “l”, para producir lengua española con menor interferencia de la lengua materna, portugués. A continuación te presentamos el resumen de la clase 3.

2.3 Clase 03 – ¿Es un artefacto maya?



Buscando respuesta respecto al objeto encontrado, Daniel y Rita conocieron a Salazar, el encargado del museo quien les mostró otra reliquia que completaba aquella encontrada y sobre eso les contó una leyenda que tenía su punto de partida en la pieza de jade. En ese ambiente has podido ampliar tus conocimientos sobre estructuras textuales para formular opinión. También conociste formas de expresar hipótesis, deseos o posibilidades usando el indicativo, así como verbos irregulares en el presente de subjuntivo. También viste nuevas perífrasis verbales. Vamos al resumen:



Audio |

Estructuras para emitir, ampliar, finalizar, reafirmar o contrastar opinión.

Desde mi punto de vista ese artefacto es Maya.

Pero también puede ser una falsificación.

Con toda seguridad esa pieza de jade es original.

El presente de Subjuntivo de verbos irregulares:

EJEMPLO DE CONJUGACIÓN	EJEMPLO DE APLICACIÓN
PODER (que) Yo pueda (que) tú puedas (que) el pueda (que) nosotros podamos (que) vosotros podáis (que) ellos puedan	De hecho, es un gran misterio para nosotros. Lo único que sabemos es que la forma como quizás se pueda acceder a ese local, sería a través de un artefacto de jade y oro.

Otros verbos irregulares:

De ir	(que) yo vaya
De saber	(que) yo sepa
De venir	(que) yo venga
De decir	(que) yo diga
De tener	(que) yo tenga
De caber	(que) yo quepa
De construir	(que) yo construya

Contraste presente de indicativo y subjuntivo con estructuras de posibilidad.

A lo mejor + indicativo	A lo mejor + subjuntivo
A lo mejor me engañan .	A lo mejor me engañen .
Si consigo puntuación, tal vez apruebo el examen.	Si consigo puntuación, tal vez apruebe el examen.
Llámallo, a lo mejor quiere vernos.	Llámallo, a lo mejor quiera vernos.

Las perífrasis verbales: Son usadas para expresar lo que no es posible con los tiempos verbales.

Estructura

Dos verbos: uno **auxiliar** conjugado y otro, el **verbo principal** en infinitivo, gerundio o participio.

Aplicación

Rita y Daniel **pueden ir** al museo hoy mismo.

Me **estás diciendo** que tal vez yo pueda...



Audio

Tras haber visto el resumen de la clase 3, ahora te presentamos el de la clase 4.

2.4 Clase 04 – Un tesoro cultural



En esta clase Daniel invita a Rita para que lo acompañe en la expedición a unas ruinas mayas que pueden dar respuesta sobre la misteriosa piedra encontrada. En este contexto estudiaste el uso de locuciones adverbiales y adverbios, la conjugación de verbos regulares e irregulares en el Pretérito Imperfecto de Subjuntivo, la diferencia entre *si* conjunción condicional y *sí* adverbio afirmativo o pronombre personal, y también estudiaste

conectores comunicativos, explicativos y de ejemplificación. Fíjate en los esquemas que te presentamos:

Adverbios y locuciones adverbiales

Palabra o palabras que modifican verbos, adjetivos y otros, intensificándolos.



Audio |

Clasificación	Ejemplos
De Afirmación	Sí , encontraremos el templo, Salazar.
	Por supuesto encontraremos el templo.
sí; por supuesto; seguro; claro, etc.	Sin duda lo encontraremos.
De negación	¿ Jamás comentaron nada del templo?
	Para nada , el valor del artefacto no se sabe.
no; tampoco; jamás; para nada; ni siquiera, etc.	Ellos ni siquiera conocen la historia del templo.

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

Expresa una acción, real o ficticia, en el pasado, en el presente o en el futuro.

Estructura	Ejemplos
Verbo ESTAR (si/que) yo estuviera tú estuvieras él estuviera nosotros estuviéramos vosotros estuvierais ellos estuvieran	Si no lo estuviera viendo no lo creería, Daniel.
	Sería bueno que no te retrasaras .
	Me pareció estupendo que viajaras conmigo.

Uso de las partículas Si y Sí.

El Si , sin tilde: conjunción condicional ; se aplica para completar ideas con verbos conjugados.	Si pudiera te diría que sí...
	Sí , lo comprendo...
	¿Qué le digo si viene?
	Dile a Rita si vas a ir o no en la expedición.
El Sí , con tilde, puede ser: (1) Adverbio de afirmación o (2) pronombre personal de 3ª persona.	Daniel solo piensa en sí , no lo soporto.
	¡Por favor, dime que sí, que vendrás!



Audio

Conectores

Establecen relaciones entre las informaciones presentes en una o varias oraciones.

Clasificación	Ejemplos
Conectores Explicativos: explican o amplían una idea o concepto,	Rita, esto puede convertirme en alguien importante, en otras palabras , en un gran explorador.
	Para ilustrar lo que digo, esta aventura es especial.
Conectores de Ejemplificación: conectan la idea inicial a ejemplos.	Yo también estoy cansado, por ejemplo... hoy no quisiera ir a la expedición.

Aún en esta clase, se abordó la pronunciación del dígrafo e//e [Ll] y a la letra ye [y]. Ahora vamos al resumen de la clase 5.

2.5 Clase 05 - Yo no tuve culpa



En esta clase, después de escuchar la historia de Salazar, Daniel decidió acompañarlo en su expedición para buscar el templo maya. Rita se enfadó con él porque este seguía sin tener en cuenta los planes que ambos habían trazado antes. Es en este escenario en el que tuviste la oportunidad de ampliar tus estudios sobre verbos regulares e irregulares conjugados en *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo* y conocer la diferencia de los *porqués* en el uso. Vamos a ello:

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

Expresa una acción, real o ficticia, en el pasado, en el presente o en el futuro.

Estructura - Verbos Irregulares

Creer: (Si) creyera/ese
Mentir: (Si) mintiera/ese
Dormir: (Si) durmiera/ese
Querer: (Si) quisiera/ese

Ejemplos

Cuando me invitaste para viajar
creí que podríamos ir a donde
los dos **quisiéramos**, pero ...



Audio |

Los porqués

Por que (Preposición + relativo)

La razón **por que** estoy aquí eres tú.

Por qué (Preposición + interrogativo)

¿**Por qué** demoras tanto?

Porque (conjunción átona, no lleva tilde)

Porque quiero, ¿vale?

Porqué (Sustantivo)

El **porqué**, solo lo sé yo

En esta clase, el tema fonético fue la pronunciación de 'x' [ks] ¿lo recuerdas?
Pues bien, ahora vamos al resumen de la clase 6.

2.6 Clase 06 – Los antiguos misterios.



En esta clase, acompañaste a Daniel en la expedición a las ruinas mayas; él tenía la esperanza de resolver los increíbles misterios desvelados por Salazar, pero Rita no cree nada de esa aventura. Tras vanos intentos de llegar a un acuerdo, terminaste conociendo *estructuras gramaticales que expresan consenso*, el *contraste entre el Presente del indicativo y del Subjuntivo* y los marcadores del discurso de conclusión y de consenso. Repasa estos temas de modo puntual:

Estructuras de consenso

vale, por supuesto, perfectamente,
de acuerdo, etc.

¡**Está bien**, Daniel, lo que tú digas!
Solo te pido que no te metas en
líos, ¿**de acuerdo**? No vayas a
creerte algún aventurero.



Audio

Contraste entre el Presente del indicativo y del Subjuntivo

¡Experimentado! **Creo que tienes** conocimientos sobre la cultura Maya, pero
no creo que tengas práctica para enfrentar situaciones de peligro.

Yo **creo que sabes** un poco de inglés, pero **no creo que sepas** francés.

los marcadores de conclusión



Audio |

en suma, en conclusión, en resumidas cuentas, etc.

En suma, es una incógnita la historia de la piedra.

En conclusión, cada cual hará lo que desee.

Para mejorar la pronunciación en lengua española, viste en esta clase, la producción del sonido [t] de 'ch' en lengua española, un tema muy especial. Ahora vamos al resumen de la clase 7.

2.7 Clase 07 – Un explorador experimentado



Tras descubrir la ubicación del templo maya, Salazar esperó a Daniel para seguir explorando las ruinas, en estas circunstancias conociste los *marcadores de opinión* y los *conectores*, partículas responsables por concatenar de forma fluida y organizada los mensajes a la hora de transmitirlos. También reforzaste tu conocimiento de los verbos con el estudio del *Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo*. Acompaña:

Los conectores, una clase de marcadores del discurso

Primero, los *marcadores del discurso* son unidades lingüísticas invariables y de categorías gramaticales diversas, responsables por guiar, estructurar, distribuir, conectar, reformular y matizar las ideas presentadas. Segundo, uno de los tipos de marcadores del discurso son los **conectores**, responsables por vincular una parte del discurso con otra. Observa su clasificación:

Conectores aditivos

Unen a un miembro anterior otro con la misma orientación argumentativa. **Además; y; incluso; inclusive; aparte; por añadidura; también; igualmente, etc.**

Daniel suele ser un despistado y **por añadidura**, un cabezota.



Audio

Conectores consecutivos

Pero si la intención es transmitir un matiz **intensificador: encima, es más, más aún**

Mintió y **encima**, comprometió a Daniel.

Señalan que la segunda información es consecuencia de la primera, pudiendo reforzarla. **Por tanto; en consecuencia; de ahí; entonces; pues; así pues**

Rita estudia, es organizada, esforzada, **entonces** se puede confiar en ella.

Conectores contra argumentativos

Indica que una parte del mensaje se opone a una u otras argumentaciones previas. **Pero; sin embargo; no obstante; aunque; en cambio; a pesar de; con todo; por el contrario; antes bien; ahora bien; por contra; ...**

A pesar de todo, las cosas no han ido tan mal.

Conectores disyuntivos

Enlazan palabras u oraciones para expresar posibilidades o alternativas distintas.

No mostró su enojo, **ya sea** por generosidad, **ya sea** por temor

El Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

Esta estructura verbal se usa para referirse a acciones del pasado, hipotéticas o no. Observa algunos ejemplos:

Si Salazar le **hubiera dicho** a Daniel que los artefactos mayas eran tan delicados, seguro que él **hubiese tenido** más cuidado.

El Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo se construye así:

SUJETO	VERBO AUXILIAR HABER EN PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO	VERBO PRINCIPAL EN PARTICIPIO
Yo	hubiera / hubiese	cantado

Recuerda algunos usos:



Audio |

Referirse a acciones hipotéticas o reales , situadas en el pasado.	¡Me hubiera gustado estar con Daniel el tiempo entero!
Indicar una acción anterior de la que no estábamos enterados	Quizá me habría gustado más si hubieras confiado en mí, Salazar.
Expresar una condición , que se podrá construir de dos formas: Con el condicional simple y con el condicional compuesto.	Si Daniel hubiera sido más listo, seguro que notaría las intenciones de Salazar.
	Si Rita no le hubiera permitido ir a la expedición, quizás Daniel no se habría metido en más problemas.
Hacer recomendaciones y/o dar consejos de forma indirecta sobre algo ocurrido en el pasado.	Yo, en tu lugar, no lo hubiese hecho así... lo hubiera hecho de otro modo.

En esta clase también estudiaste fenómenos fonéticos de elisión de la ese [s] final o *de* [d] intervocálica. Continúa tu revisión, ahora de la clase 8.

2.8 Clase 08 – Señor Gallardo, ¿es usted?



En esta clase has acompañado la preocupación de Rita por Daniel porque él había ido con Salazar en la expedición. Ella estaba pensativa en la cafetería cuando, inesperadamente, se encuentra con Gallardo quien le pregunta por Daniel, ella le explica todo lo que ha sucedido. Este es el escenario en el que estudiaste los *marcadores discursivos conversacionales* que puedes utilizar para expresarte en diferentes situaciones. Vea:

Marcadores del discurso conversacionales

Enlazan las ideas que surgen en la conversación.

La verdad... lo que más me molesta es que no cumpla lo que promete. Y, **bueno...** ahora iré solita.



Audio

Además, conociste el *Pretérito Perfecto de Subjuntivo*, vea:

Pretérito Perfecto de subjuntivo: expresa acciones ya terminadas que están enlazadas al presente, al pasado o al futuro.

(Que)
Yo + haya + viajado

Que **haya encontrado** el templo maya **fue** una victoria (Pasado).

No quiero, pero tal vez **haya cambiado** de idea (Presente).

Cuando lo vea le **agradeceré** que **haya devuelto** todo (Futuro).

Analizaste el *contraste de uso* entre tiempos de los *modos Indicativo y Subjuntivo*. Te presentamos a continuación el resumen:



Audio |

**Indicativo
o
subjuntivo**

Acción

Indicativo – presente:
acción real y concreta

Subjuntivo – presente:
acción posible o deseada

Ejemplos

Rita **viaja** con frecuencia.

Quiere que Rita **viaje**
con frecuencia.

Tras repasar sobre el contraste del indicativo y subjuntivo, recuerda que también estudiaste sobre el ritmo, las pausas y el tiempo, en la oralidad del castellano. A continuación, acompaña el resumen de la clase 09.

2.9 Clase 09 – ¡Un mosquito me picó!



En esta clase viste que Rita continúa muy decepcionada por la postura de Daniel y, al encontrarse con Gallardo, ella ha aprovechado para contarle sus angustias. Por otro lado, en la expedición, Daniel parece haber encontrado una entrada al templo gracias unos mosquitos. Es en este contexto, en el que has conocido los *marcadores del discurso*, estructuradores de la información, has estudiado cómo usar los *marcadores ordenadores* y los de *contraargumentación*.

Marcadores discursivos estructuradores: controlan la secuencia informativa lógica de un discurso, organizando la creación de párrafos, secciones, capítulos y comentarios.

Comentadores: permiten presentar un comentario como nuevo y distinto de lo que venía en el discurso.

Bueno, todo está muy correcto para ser verdad.



Audio

Ordenadores: estructuran la información, indicando el lugar que ocupa una parte del discurso en el conjunto de una secuencia organizada por partes.

De apertura, también llamados iniciadores: Son los que abren una serie en el discurso.

En primer lugar, no acepto tu decisión.

De continuidad: Indican que el miembro que acompañan forma parte de una serie de la cual no es elemento inicial.

En segundo lugar, no deberíamos estar aquí, Daniel.

De cierre: Marcan el fin de una serie discursiva.

Finalmente, Daniel viajará conmigo.



Audio |

Digresores: introducen un comentario lateral al discurso y lo relacionan con el mismo.

Rita es de Natal, ¿no? **Por cierto**, ella debe saber mucho de las playas de allí

Marcadores discursivos conectores

Para la contra argumentación: Vinculan diferentes partes del discurso.

En cambio y por el contrario: son usados para mostrar contraste o contradicción entre las partes del discurso vinculadas.

No estoy de acuerdo con Daniel, **en cambio...** confío en su intuición.

sin embargo, no obstante, con todo, empero, ahora bien y ahora: son utilizados para introducir conclusiones contrarias a las formuladas en la primera parte del discurso.

No dudo que Salazar sea un experto, **sin embargo**, no confío en él.

eso sí: utilizado para mostrar que una parte del discurso atenúa la fuerza argumentativa de lo anterior.

Daniel siempre decide solo, **eso sí...** nunca se olvidó de mí.

Ya, en relación a los verbos, has observado el *contraste* entre los *Pretéritos Imperfecto y Pluscuamperfecto de Subjuntivo*, además del *uso de los modos Infinitivo y Subjuntivo*. A continuación, vea el resumen de estos temas.

Contraste entre Pretéritos Perfecto y Pluscuamperfecto de Subjuntivo

Como estudiaste, el *modo Subjuntivo* presenta los hechos como *irreales, posibles y probables*. Al establecer un contraste en la aplicación de ambos tenemos que:

El Pretérito Perfecto de Subjuntivo presenta acciones que siguen vinculadas al presente, al pasado o al futuro

Espero que **haya salido** todo bien, Daniel.

Desearía que no **hayas sido** muy dura con Daniel, Rita.

El Pluscuamperfecto del Subjuntivo presenta acciones hipotéticas o no que se sitúan en un tiempo pasado, o futuro. En ocasiones puede ser sustituido por el condicional compuesto.

Rita, ¿qué habrías hecho, si le **hubiera pasado** algo a Daniel?

Habría/hubiera enloquecido de tristeza, le agradezco a Dios que no le haya pasado nada.

Como has podido percibir, la aplicación de los *Pretéritos Perfecto* y *Pluscuamperfecto del Subjuntivo*, es particular. Ambos se usan en situaciones diferentes. A continuación, vas a recordar el contraste de uso entre la forma no personal del *Infinitivo* con el modo *Subjuntivo*.

Expresarse con Infinitivo o Subjuntivo

Usar una u otra forma, marca una gran diferencia, fíjate:

Al usar infinitivo, el sujeto es el mismo:

Rita **quiere ir** a conocer la ciudad con Daniel.

**Precedido con preposición
equivale al subjuntivo:**

Al **verlo**, se lo diré.

Es posible el uso sustantivado:

El **haber venido** a verme no te disculpa, lo sabes.

Al usar subjuntivo, el sujeto es otro:

Rita **quiere que Daniel vaya** a conocer la ciudad con ella.

**Precedido por 'cuando'
equivale al infinitivo:**

Cuando lo **vea**, se lo diré.

Es posible el uso sustantivado:

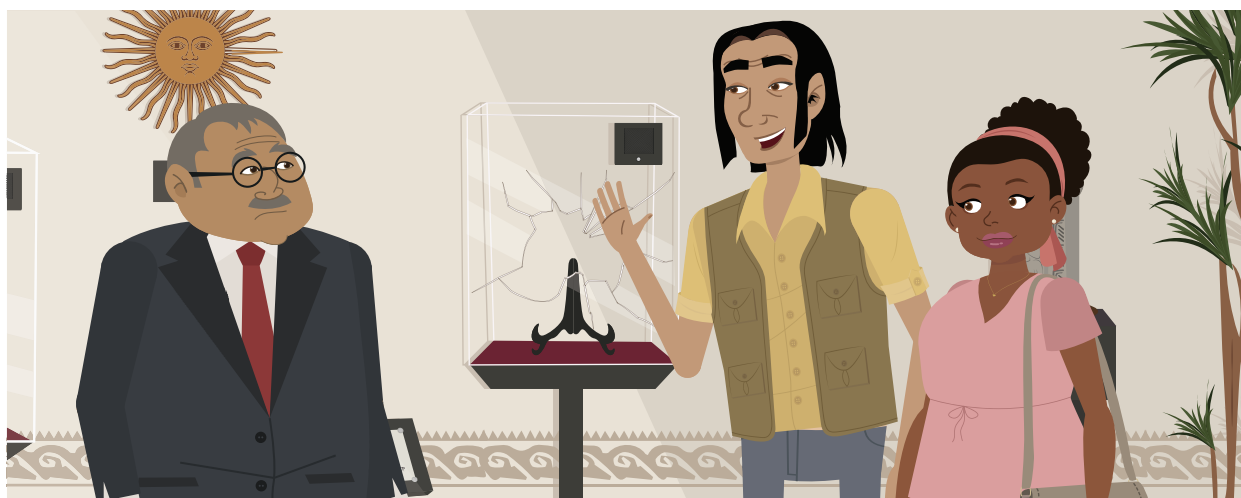
El que **haya venido** a verme, no te disculpa.



Audio

En esta clase también has repasado la diferencia de los fonemas bilabiales. A continuación, acompaña el resumen de la clase 10.

2.10 Clase 10 – Estoy destrozado



Gallardo se entera de que el museo ha sido robado. Rita lo acompaña y ambos se encuentran a la policía en la entrada del museo junto con Alonso, que está muy preocupado. No solo han robado las reliquias, sino que Salazar también ha desaparecido. Es en este contexto en el que estudiarás los *marcadores discursivos reformuladores* que facilitarán tu comunicación en español. Verás también aspectos y etapas de una discusión mediada por *argumentos* y *contraargumentos*.

Los *marcadores reformuladores del discurso* tienen la función de guiar el discurso explicando, corrigiendo y mejorando lo que ya haya sido expuesto dentro de un mensaje. Se pueden dividirse en diversas categorías según su función, fíjate:

Marcadores discursivos: Reformuladores



Audio |

Reformuladores explicativos: aclaran o explican lo que se ha querido decir antes, ante la duda de si estaba un poco incomprendible, los más usados:

O sea; es decir; esto es; a saber; en/con otras palabras; dicho de otro modo; de otro forma; o lo que es lo mismo

No debería haber confiado en Salazar;
en otras palabras, fui un iluso.

Reformuladores rectificativos: sustituyen lo dicho anteriormente por una formulación correcta o mejorada, fíjate en los de mayor uso: **mejor dicho; más bien..**

Salazar ha estado confundiéndonos el tiempo entero, **más bien**, mintiendo.

Reformuladores de distanciamiento: evidencian como NO relevante lo dicho antes, insertan nueva formulación con la que se continuará el discurso. Los más usados son: **en cualquier caso; de todos modos, de cualquier modo, de cualquier forma y de cualquier manera.**

Daniel necesita ayuda, llama a la policía, **en todo caso**, iremos nosotros también, quizás podamos ayudarlo si lo encontramos antes.



| Audio

Reformuladores recapitulativos: presentan una conclusión o una recapitulación en consecuencia de lo antes dicho, son: **En suma; en conclusión; en definitiva; en fin; al fin y al cabo; etc.**

Daniel creyó en todo lo que Salazar le decía, no se daba cuenta de nada, **en definitiva**, es demasiado inocente.

Argumentar y contraargumentar son acciones utilizadas para hacer que un discurso tenga más valor que otro y los argumentos constituyen partes de las *etapas de una discusión*, *fíjate*:

ETAPA DE CONFRONTACIÓN	Expone su punto de vista respecto a algo, el mismo que va a ser puesto en tela de juicio.
ETAPA DE APERTURA	Ambos presentan los argumentos que respaldan sus opiniones, estableciendo una discusión argumentativa.
ETAPA DE APOGEO	Con los argumentos, surgen los contraargumentos configurándose una discusión de forma plena.
ETAPA DE CLAUSURA O CIERRE	Se obtienen diferentes posibilidades. (1) Uno desiste de su posicionamiento y absorbe el punto de vista contrario; (2) Ambos terminan sosteniendo un punto de vista diferente del presentado inicialmente; (3) Ambos terminan sosteniendo sus puntos de vista iniciales, llegando a consenso

2.11 Clase 11 – ¡No puedo ver nada!



Gallardo, Rita y Alonso están en el museo, pero Rita está preocupadísima por el paradero de Daniel, pues le llega una foto en la que él aparece en un lugar totalmente desconocido y con un machete en la mano. Es en este contexto de inseguridad total entre los personajes, en el que estudiaste como realizar la *formulación de preguntas* y a utilizar los *operadores discursivos*.

¿Qué le pasa?

Varias son las formas de formular preguntas, fíjate en los ejemplos y en cómo se construyen:

Formas de preguntar directa o indirectamente



Audio |

Pregunta directa

¿Cómo sabe usted
dónde está Daniel?

¿? Siempre se usan, al inicio y final de la indagación

Pregunta indirecta

Dígame cómo sabe
dónde está Daniel.

¿? No se usan. Son indagaciones introducidas por otros verbos.

Los operadores discursivos aportan riqueza a la hora de comunicarse en lengua española. Fíjate en las informaciones siguientes:

Marcadores del discurso: Operadores

De refuerzo argumentativo: refuerzan lo dicho frente a otros argumentos, explícitos o no, limitándolos como posibles conclusiones.

¡Ah! Entonces, **de hecho**, este es el ladrón... ¡Miren! Salazar es su rehén.
¡Tengo que llamar a la policía!

De concreción: presentan lo dicho con un ejemplo de ello.

Hay muchas lenguas indígenas en América, **por ejemplo** el náhuatl y el quechua.

De formulación: se aplica para modificar o renovar la dirección de lo dicho.

Salazar ha fallado en su intento de vender alguna reliquia maya...
Bueno, ya era de esperar algo así.



Audio

En esta clase también abordaste la información fonética sobre la producción sonora de fonemas alveolares, que venga ahora el resumen de la clase 12.

2.12 Clase 12 – Eso será pan comido



En esta clase Daniel y Salazar encuentran la tumba del rey K'uhk' uk' Ajaw. Viste las estructuras con las que pudiste argumentar de forma hipotética aplicando la conjunción *si* en *oraciones en condicional simple y perfecto*, en *imperfecto* y en *pluscuamperfecto de subjuntivo*.

El condicional: ¡Si Daniel supiera, encontraría la puerta!

La conjunción *si*, por lo general, enuncia una *oración condicional*. Fíjate:



Audio |

Te dije que **si** viniéramos por aquí, **encontraríamos** la puerta del templo.

Si Daniel fuera más sensato, no **estaría** involucrado en el robo.

Salazar **estaría** correcto, **si** no se aprovechara de la inocencia de Daniel.

Recuerda el condicional perfecto, tiempo con que se expresa una hipótesis respecto a una acción futura que está relacionada a un pasado y que sirve como punto de partida.

Pronombre personal	Condicional simple del verbo auxiliar 'haber'	Participio del verbo principal
yo	habría	encontrado

Observa algunos ejemplos:

Daniel **habría avisado** si hubiese tenido oportunidad.

Nosotros ya **habríamos viajado** si Daniel no hubiera ido en esa expedición.

Oraciones condicionales

Las oraciones condicionales, por lo general, están subordinadas a otras y se dice que la partícula 'si' es de presencia obligatoria en esas construcciones y se clasifican así:

Oraciones condicionales reales o necesarias.	Se caracterizan por lo factible de la realización de la condición.	Estaremos bien si encuentras el templo.
Oraciones condicionales posibles.	Se caracterizan por lo dudoso de una acción que se expresa.	Si te empeñaras, lo conseguirías
Oraciones condicionales imposibles.	Se caracterizan por expresar acciones de imposible realización	Si se hubiera empeñado, lo habría conseguido.

En esta clase, estudiaste la producción de los sonidos vocálicos.

2.13 Clase 13 – Ella es mía



Esta clase empieza el último cuaderno del curso, momento en el que se alcanza madurez en los estudios y se intensificaron los conocimientos de la lengua. Viste las bases del relato de un discurso en estilo indirecto y también estudiaste el vocabulario del entorno periodístico. Recuerda un poco de esto último:

Los telediarios, programas televisivos en los que se informan los acontecimientos y noticias de la actualidad: se dice que un **periodista** puede trabajar como **redactor** o **presentador** de un periódico dentro del estudio de grabación o como **reportero** en la calle, con las **cámaras** y **micrófonos**.



Audio

Con *dice que; dijo que* se desea contar algo a alguien, sea una noticia, una novedad o algo importante. Para que lo revises, en esta clase tienes los dos estilos discursivos y sus principales características, fíjate:

El estilo directo: es enunciado directamente a su destinatario. Según sea el caso, usa o no comillas:

No me hables así, Rita, no lo merezco.

Dice: "No me hables así, Rita, no lo merezco".

El estilo indirecto: es el estilo con el que se relata el discurso de otra persona. No se aplican las comillas ("). Suele usar la conjunción que, como un enlace discursivo. Se implementan cambios en los tiempos verbales, según el discurso indirecto sea en presente o en pasado, pero además en otros elementos del discurso, fíjate:



Audio |

Cambios	Ejemplos	
	Estilo directo	Estilo indirecto
Cambio en los pronombres y tiempos verbales:	"Yo vi una película en la tele".	Él dice que él vio una película en la tele (presente).
		Él dijo que él había visto una película en la tele (pasado).
Cambio en la información del lugar (si necesario)	"Ella nació aquí ".	La amiga dice que ella nació aquí/allí (presente).
		La amiga dijo que ella había nacido allí (pasado).
Cambio en la información del tiempo (si necesario)	"Ella viajó anoche ."	Ella dice que viajó anoche/la noche anterior (presente).
		Ella dijo que había nacido anoche/la noche anterior (pasado).

Tras haber repasado el estilo directo y el estilo indirecto del discurso, sigue, avanzando en tu repaso.

2.14 Clase 14 – ¿Qué es la literatura?



En esta clase estudiaste aspectos y muestras del magnífico mundo de la literatura, ampliaste los conocimientos de sintaxis, concordancia e identificación de vicios de lenguaje.

El mundo de la Literatura: “Lo que es importante de verdad es vivir la vida en toda su plenitud”.

¿QUÉ ES LITERATURA?	¿Es un viaje al pasado? ¿Es un paseo por historias y lugares que no siempre pueden ser alcanzados? ¿Conoces estas novelas? ¿Ya has leído alguna?	El cantar de mío Cid Anónimo (C. 1200) “¡Dios que buen vasallo! ¡Si tuviese buen señor!”
		Lazarillo de Tormes Anónimo (1554) “Yo oro ni plata no te puedo dar, mas avisos para vivir muchos te mostraré”
		Los ríos profundos Arguedas (1958) “El muro parecía vivo, sobre la palma de mis manos llameaba la juntura de las piedras que había tocado”

Ahora recuerda algunos géneros literarios:

GÉNERO LÍRICO	Expresa sentimientos, generalmente a través de versos.	canción, elegía, oda, sátira, égloga.
GÉNERO NARRATIVO	El narrador cuenta la historia realizada por personajes y para ello, puede utilizar distintas tipologías textuales, tales como: la narración, la descripción, la exposición o la argumentación.	Cuento, Leyenda, fábula, Novela, Poema épico, Cantar de gesta, Romance.
GÉNERO DRAMÁTICO	Destinado a ser representado por actores, construido de diálogos sin la mediación del narrador. Texto para la televisión, cine o teatro.	Comedia, drama, tragedia.
LA NOVELA	Novela policiaca o novela negra.	

Conociste aspectos de concordancia verbal y nominal, así como algunos vicios de lenguaje, fíjate:



Audio |

Concordancia nominal

Descripción

Ejemplos

Cuando el artículo y el adjetivo están en armonía con el sustantivo, en género y número.

La joya Maya fue robada.

El interesante viaje de Rita y Daniel.

Concordancia verbal

Cuando el verbo concuerda con el sujeto de la acción en persona y número.

Daniel no hizo contacto.

Estos **objetos** son muy **importantes**.

Vicios de lenguaje: es la deficiencia o alteración que palabras y/u oraciones pueden presentar. Son usos gramaticales, semánticos, fonéticos inadecuados que hacen compleja la comprensión de la lengua, suelen ocurrir también a causa de ausencia de concordancia. La anfibología, el solecismo, el hiato, la cacofonía, la monotonía. Recuerda el tema:

Anfibología: Provoca más de una interpretación.

Rita habló con Alonso y su amigo.

Solecismo: Ocurre cuando no se siguen las reglas gramaticales.

Rita se sentía media cansada.

Cacofonía: Consiste en el sonido desagradable generado por la repetición inadecuada de palabras.

Gallardo, pare en el paradero.

Monotonía: Ocurre por la limitación léxica.

¿De qué especie es tu perro?



Audio

A continuación revisarás la clase 15.

2.15 Clase 15 - ¿Será demasiado tarde?



En esta clase seguiste con el cautivante tema de la literatura, has estudiado los géneros narrativos del cuento y la leyenda. Has hecho una revisión y ampliación de cómo reportar informaciones del pasado usando el estilo indirecto del discurso, también has conocido las figuras del lenguaje o figuras literarias con las que puedes enriquecer tus posibilidades a la hora de producir en lengua española escrita u oral. Conociste informaciones acerca del español de México y de Centroamérica.

Ahora vas a revisar estos temas de forma puntual y ya sabes que para ampliarlos, puedes remitirte a la clase en sí.

EL CUENTO Y LA LEYENDA: SUBGÉNEROS DEL GÉNERO NARRATIVO, CUYA FUNCIÓN ES RELATAR HISTORIAS DE MODO CRONOLÓGICO. PUEDEN SER REALES O FICTICIAS	
El cuento, narración breve que tiende a provocar emociones con intención moralizante. Relata acontecimientos imaginarios y de argumento simple. Hay pocos personajes, y participan de una sola acción, con un solo foco temático. Pueden ser <i>populares</i> y <i>literarios</i>. Se clasifican como <i>realistas</i> y <i>fantásticos</i>.	Entre los más populares del mundo están los cuentos infantiles, como: Caperucita Roja, La Cenicienta, Los Tres Cerditos, La Gallina de los Huevos de Oro, Blanca Nieves y muchos más.
La leyenda, narrativa corta, se basa en un relato popular. Por lo general, realzan cuestiones culturales e históricas de un pueblo, mezclando personajes, hechos reales y ficticios. Su principal característica es la relación que se establece entre lo fantástico y lo real. Tipos de leyendas: <i>Leyendas históricas, Urbanas, Místicas, Religiosas</i>.	Las Hermanas Smith La Pintura Encantada La/el muñeca(o) Encantada La mujer de la boca cortada

Del **estilo directo e indirecto del discurso**, en esta clase has ampliado y practicado más sobre las diferentes formas de cómo se presenta el discurso cuando este es indirecto. Para localizarte, fíjate en el cuadro siguiente:

Discurso directo	Discurso indirecto	
	Relatado en presente: Dice que	Relatado en pasado: Dijo que:
 Yo soy estudiante de español.	Dice que (él/ella) es estudiante de español.	Dijo que (él/ella) era estudiante de español.
La semana pasada fuimos al cine.	Dice que (ellos/ellas) fueron al cine la semana pasada.	Dijo que (ellos/ellas) habían ido al cine la semana pasada.

Además de lo expuesto sobre este tema, pues creemos necesario hacerte recordar que no solo el verbo 'decir' es aplicado para reportar en estilo indirecto, otros intervienen según el tipo de discurso, por ejemplo, *afirma/afirmó que; pregunta/preguntó que; comenta/comentó que; sugiere/sugirió que*, etc.

Otra cosa y muy importante es que debes estar muy claro respecto a ‘dice’ en español, pues suele haber una fuerte inercia para confundirlo con el ‘disse’ de la lengua portuguesa, lo que en español es DIJO.

Ahora el resumen de las *figuras de lenguaje de orden y de repetición*, procedimientos lingüísticos y estilísticos que se utilizan para dar expresividad y ritmo al lenguaje, es la utilización denotativa de las palabras que se utilizan como recursos estilísticos. Veamos:

Figuras de lenguaje de orden de las palabras
Son las figuras que alteran el orden normal de los elementos

Hipérbaton	Altera el orden lógico de los elementos; invierte los elementos afectando el nivel sintáctico, pero el cambio da énfasis a determinada parte del mensaje dejándola más evidente.	Saber por dónde andas, me gustaría, Daniel.	 Audio
		El orden patrón o ideal sería: “Daniel, me gustaría saber por dónde andas”.	
Quiasmo	Se cruza el orden de los elementos de tal forma que aparezcan en orden inverso.	Rita, son reliquias y museos , museos y reliquias.	
Retruécano	El orden consecutivo de dos frases se invierte de forma que el sentido de ambas se oponga.	Gallardo comprende a Daniel y lo apoya , o lo apoya y lo comprende.	

Figuras de lenguaje de repetición
Estas figuras repiten las palabras o determinados sonidos de las mismas.

Aliteración	Se repiten los sonidos para surtir determinados efectos.	El perro del señor Parra mordió la parra del señor Guerra.
Anáfora	Se repite una palabra al inicio de cada frase o verso	Este es el museo Maya, este el más importante.
Concatenación	El acto de unir o enlazar cosas.	Esta es la reliquia, la reliquia que buscaba, la reliquia más buscada
Derivación	Se da la repetición de palabras que pertenecen a la misma familia léxica.	No te desanimes, Daniel, mantente animado, ánimo, ya queda poco para sacarte de ahí.



Audio |

Espanadiplosis

Se repite la palabra a principio y al final de una oración o verso.

Verde que te quiero verde.

Epífora

Es la repetición de una palabra al final de cada frase o verso.

En esta vida se tiene que dar amor, vivir el amor, sentir amor, todo es amor.

Paralelismo

Se repiten las estructuras sintácticas.

La historia siempre me ha cautivado el alma, también me ha cautivado la fidelidad a ella.

Polisíndeton

Se repiten las conjunciones.

O haces lo que te pido, o me escuchas, o al menos, me miras.

A propósito de este tema, recuerda que la diversidad lingüística del español es una de sus riquezas, y, por lo tanto, no hay una variedad lingüística “mejor” o “peor” que otra, puesto que todas son válidas y auténticas, son identidad de un pueblo, viste muestras del español de México y de Centroamérica. A continuación revisarás la clase 16.

2.16 Clase 16 – Es agarrar o largar



En esta clase, obtuviste la oportunidad de ampliar tus conocimientos sobre las figuras de lenguaje de supresión (el asíndeton y la elipsis) y la primera parte de significación o tropos como el antítesis, apóstrofe, calambur, hipérbole, paradoja, personificación, sinestesia, paronomasia, y pleonismo. Además, también pudiste expandir tu conocimiento de la

lengua española bien como informaciones literarias abordando el tema de la poesía y de las fábulas. ¡Adelante al repaso!

La poesía y las fábulas

La poesía: Es la manifestación de lo que es bello, del sentimiento a través de la palabra, ya sea en verso o en prosa. Sus versos son compuestos con ritmo, y estética. También hay aliteración y onomatopeya, lo que le imprime un carácter musical. La simetría está según la distribución de las sílabas en cada verso y la ordenación de las estrofas.

A la flor de Gnido
Garcilaso de la Vega
(1501- 1536)
Si de mí baja lira
Tanto pudiese el son, que en un momento
Aplacase la ira
Del animoso viento,
Y la furia del mar y el movimiento;

Y en ásperas montañas
Con el suave canto enternebiese [...]

Las fábulas: narran historias sencillas, generalmente, con animales como personajes principales y en su argumento suele reflejar una moraleja para los seres humanos.

Las fábulas de Esopo
"La lechera"

Figuras de lenguaje (literario): De supresión y de significación

Acuérdate de que en el lenguaje literario como en sus manifestaciones, las palabras son un fin en sí mismas. El interlocutor selecciona formas de lenguaje para enriquecer la capacidad léxica de una lengua y expresar en ellas los diversos matices de su mensaje y sentimiento.

Se entiende por *figura* los recursos utilizados en la lengua para expresar ideas y la literatura como las demás formas de comunicación. En esta clase estudiaste *las figuras de supresión y de significación*.

LAS FIGURAS DE SUPRESIÓN SUPRIMEN ELEMENTOS EN LA ORACIÓN.		
Asíndeton	Consiste en eliminar elementos de enlace entre las palabras de una frase u oraciones con el fin de agilizar la expresión.	Porque Salazar dice mentiras: las peores, absurdas, tristes mentiras (Fue suprimido el nexos: y)
Elipsis	Una o varias palabras son suprimidas, suele ser el verbo. Con esta figura se intenta dar mayor expresividad.	Por tu amor, mi vida, por tu presencia, mi paz (se ha suprimido el verbo entregar/dar en la flexión "entregaría/daría")

Figuras de significado (Parte 1ª): son las que se realizan teniendo en cuenta el significado de las palabras, en el cambio del sentido



Audio |

Paronomasia

Consiste en la combinación de palabras de semejanza fónica y/o morfológica, pero con sentidos distintos es decir, parónimas. Se utiliza para causar asombro o efecto humorístico, suelen encontrarse en chistes, anuncios publicitarios, trabalenguas y juegos de palabras.

Tres tigres tristes comían trigo en un trigal.

Pleonasmo

Al contrario del Oxímoron, es un recurso expresivo que necesita de la redundancia para reforzar el sentido de una idea.

Rita, no te voy a **volver a repetir** que Salazar es de confianza.

Antítesis

Es utilizado para contraponer los pensamientos o ideas, en que se realiza un contraste de ideas, que puede ser causado por palabras antónimas, o frases que contradicen otras frases.

Los días y las noches se hicieron largos sin noticias de Daniel.

Apóstrofe

Consiste en invocar seres animados o inanimados con vehemencia. Se aplica mucho en poesía, sobre todo, mística.

¡Vive reliquia maya, vive en la sangre de los grandes museos!

Calambur	Juego de palabras que consiste en modificar el significado de una palabra o frase, agrupando de distinto modo sus sílabas.	El nuevo alcalde se llama Enrique Cimiento .
		El nuevo alcalde se llama enriquecimiento .
Hipérbole	Procura exagerar, engrandecer, enfatizar o hacer hincapié en determinada cuestión, tornándola más grande o muy notoria. Son construcciones irreales e impracticables, no obstante contribuyen eficientemente a la hora de expresar una acción, emoción o sentimiento	Pero Gallardo, se lo he rogado un millón de veces y no ha habido forma de convencerlo.
Paradoja	Consiste en la unión de dos ideas que se contraponen.	El silencio es ensordecedor.
Personificación o Prosopopeya	Atribuye una capacidad animada a entes inanimados como el dolor, el sol, la luna, bien como animales o entes ficticios. Su uso es muy frecuente en textos literarios.	El mar sonríe a lo lejos
Onomatopeya	Imitación lingüística, o representación de un sonido natural, o de otro acto acústico no discursivo.	Nos despertamos con el cri, cri de los grillos.
Sinestesia	Se asocian sensaciones de distintos campos sensoriales.	Nos encontramos con las reliquias quietas, observadoras y calladas



Audio

Tras haber revisado figuras de lenguaje y/o literarias, a continuación, harás una revisión de la clase 17.

2.17 Clase 17 – ¿Qué ha sucedido?



En esta última clase de contenidos, estudiaste la aplicación pragmática de palabras y expresiones que son utilizadas cuando se alcanza un nivel más avanzado de la lengua, pues ellas están cargadas de sentidos metafóricos y estructuras gramaticales más complejas. Además, aprendiste sobre figuras de significado y también sobre paremias o refranes más conocidos. Recuerda también que lograste escuchar muestras del español hablado en la zona rioplatense y en la zona andina. Revisa ahora algunos de esos temas:

Poeta de mi raza, heredé su dolor

En esta clase estudiaste algunas figuras de lenguaje:

La metáfora sirve como recurso lingüístico para conceptuar algo o a alguien de manera indirecta con la intención de comparar elementos y facilitar la comprensión.



Audio |

El examen está un regalo de navidad.

Estoy por las nubes con esos niños.

La metonimia consiste en emplear un término en el lugar de otro cuando haya una relación de sentido

Autor por la obra	En el museo del Prado hay varios "Picassos".
La parte por el todo	Hay muchísimas piernas apresuradas en las grandes ciudades.
Marca por el producto	Compré un Apple, espero que ahora consiga producir.
Recipiente por el contenido	Anoche, comí dos platos de macarrón.
Color por el objeto	Llegaré a la playa y sumergiré en este azul infinito.
Género por la especie	La humanidad necesita reflexionar más sobre sostenibilidad.



Audio

El símil o comparación: consiste en establecer una relación explícita entre un término real y uno alegórico o imaginario.	Cual perlas son tus dientes.
La alegoría: figura que consiste en hacer patentes en el discurso, mediante una sucesión de metáforas, un sentido recto y otro figurado, a fin de dar a entender una cosa expresada por otra distinta.	Tus uñas como navajas, marcaban mi alma.
La Sinécdoque: recurso literario que utiliza una parte de algo para referirse a un todo.	Pies cansados en el camino de la vida.

Palabras y sentido; sentido y palabras: Lo denotativo, lo connotativo

Hablar palabras remite necesariamente a un significado denotativo, a aquel que expresa exactamente lo que es de una forma directa, con una sola interpretación o significado, pero, no siempre es así, observa las palabras aisladas al centro y luego en contextos diferentes, tanto a la izquierda como a la derecha:

 Audio	Denotativo (significado original en contexto)	Palabras	Connotativo (significado en contexto)
	Lleva en el dedo de la mano derecha un anillo de oro y con diamante .	diamantes	¡Cumplen bodas de diamante !
		oro	Mi madre es de oro .
		mano	Échame una mano .

¿Notas que el significado de las palabras se relativiza? La oración de la izquierda mantiene el valor denotativo de las palabras, pero en las oraciones de la derecha, hay matices de significado.

‘No todo lo que es oro brilla’ es una paremia o refrán muy famosa. Pues, las *paremias o refranes* son frases hechas, proferidas de acuerdo con cada situación. Se dice que la lengua castellana es *refranera*, pues siempre se está diciendo refranes. Es como reforzar lo dicho por una frase de sabiduría popular. Aquí tienes algunos de los más usuales:

En casa de herrero, cuchillo de madero.
Dime con quién andas y te diré quién eres.
Cada cual en su casa y Dios en la de todos.
El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.

En esta clase también estudiaste las características fonéticas de dos zonas de Sudamérica: el español rioplatense y el español andino.

Regresando

Tras revisar, puntualmente, los contenidos desarrollados en este módulo 3, es el momento de poner a prueba las habilidades lingüísticas que desarrollaste a lo largo de los tres módulos, haciendo el Simulacro de Competencia en Lengua Española nivel B1/B2. Estas actividades te permitirán verificar tu competencia en expresión oral y escrita y en comprensión auditiva y lectora, así como tu capacidad de hacer inferencias y conclusiones, pero no te olvides de utilizar las recomendaciones estudiadas.

Has llegado al término del Módulo 03 y seguro que durante esas clases te has apropiado del conocimiento que fue socialmente construido por los pueblos hispanohablantes a lo largo de siglos. Has conocido muchos aspectos históricos, culturales, sociales y geográficos de los países que hablan español. ¡Enhorabuena! Te felicitamos por la conclusión de este gran desafío que es aprender una lengua extranjera.

Referencias

NUEVA GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA – MANUAL- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2010 ISBN:978-84-670-3281-9 Espasa Libros, S.L.U. Paseo de Recoletos, 4 28001 Madrid - España

NUEVA GRAMÁTICA BÁSICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA - REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2011 ISBN:978-84-670-3471-4 Espasa Libros, S.L.U. Avda Diagonal, 662-664 08034 Barcelona - España

ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA
Real Academia de la Lengua Española, 2010. Espasa libros, S.L.U. Unigraf
ISBN: 978-84-670-3426-4 Paseo de Recoletos 28001 Madrid-España

Variedades del español de América: una lengua y diecinueve países \ María Antonieta Andiön Herrero. Brasilia: Embajada de España. Consejería de Educación, 2004. ISBN 85-7062-501-4 Thesaurus Editora de Brasilia

ANÁLISIS SINTÁCTICO Teoría y práctica, Leonardo Gómez Torrego- Ediciones SM, Madrid ISBN: 978-84-675-1548-0 / Depósito legal: M-393-2010 Huertas Industrias Gráficas, S.A. Impreso en España

Gramática didáctica del español. Leonardo Gómez Torrego- Ediciones SM, Madrid ISBN: 978-84-675-1549-7 / Depósito legal: M-306-2007 Huertas Industrias Gráficas, S.A. Impreso en España

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.

Disponível em: <<http://www.rae.es/rae.html>>.

DURÃO, Adja Balbino de Amorim Barbieri, et al. SEDYCIAS, João (org.). **O ensino do espanhol no Brasil**: passado, presente, futuro. São Paulo: Parábola Editorial, 2005.

SARMIENTO, Ramón. **Gramática Progresiva de Español para Extranjeros**. Madrid: SGEL, 2003.

SEGOVIANO, Carlos. **A arte de conjugar verbos espanhóis**. Trad. Monica Stahel. 2 ed. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2010.

TORREGO, Gómez Leonardo. **Gramática Didáctica del Español**. 1º ed. Madrid: Ediciones SM, 2007.

UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES. **Señas**: Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

DURÃO, Adja Balbino de Amorim Barbieri, et al. SEDYCIAS, João (org.). **O ensino do espanhol no Brasil**: passado, presente, futuro. São Paulo: Parábola Editorial, 2005.

FANJUL, Adrian. **Gramática de Español paso a paso**. 1 ed. Espanha: Santillana, 2005.

FANJUL, Adrián; RUSSO, Martín; ELIAS, Neide; BAYGORRIA, Stella. **Gramática y Práctica de español para brasileños**: con respuestas. São Paulo: Moderna, 2005.

FERNÁNDEZ, Gretel Eres; MORENO, Concha. **Gramática Contrastiva del Español para brasileños**. Madrid: Sgel Educación, 2007.

CASTRO, Francisca; RODERO, Ignacio; SARDINERO, Carmen. **Compañeros**. Nivel 4. Madrid: SGEL, 2010.

GARCIA, Concha Moreno. **Temas de Gramática**. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 2001.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. **Español sin fronteras**: curso de lengua española. V. 1. São Paulo: Scipione, 2002.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. **Español sin fronteras**: curso de lengua española. V. 2. São Paulo: Scipione, 2002.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. **Español sin fronteras**: curso de lengua española. V. 3. São Paulo: Scipione, 2002.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. **Español sin fronteras**: curso de lengua española. V. 4. São Paulo: Scipione, 2002.

ONLINE LANGUAGES DICTIONARIES. Disponível em:
<<http://www.wordreference.com/>>.

LUCERO, María Victoria Pavón. **Gramática Práctica del Español**: Guías Prácticas del Instituto Cervantes. Madrid: Espasa Calpe, 2007.

Preparación al diploma de español B1. Libro + CD
Editorial Edelsa. Autores: M. García-Viñó
ISBN: 9788477113539 Plaza Ciudad de Salta 3 – 28043 Madrid- ESPAÑA

Preparación al diploma de español B2. Libro + CD
Editorial Edelsa. Grupo Didascalía S.A.
Autores: P. Alzugaray, M.^a J. Barrios y P. Bartolomé
ISBN: 9788490816752 Plaza Ciudad de Salta 3 – 28043 Madrid- ESPAÑA

Preparación al diploma de Español. C1. Libro + CD
Editorial Edelsa. Grupo Didascalía S.A.
Autoras: Rosa M.^a Pérez y Leonor Quintana
ISBN: 9788477116882 Plaza Ciudad de Salta 3 – 28043 Madrid- ESPAÑA

Preparación al diploma de Español. C2. Libro + CD
Editorial Edelsa. Grupo Didascalía S.A.
Autoras: Pilar Alzugaray y Paz Bartolomé
ISBN: 9788477119807 Plaza Ciudad de Salta 3 – 28043 Madrid- ESPAÑA

